

**Հավելված 4. Մեքենաների անվտանգություն: Համեմատական աղյուսակ**

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>DIRECTIVE 2006/42/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC</p>	<p><b>ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕГЛАМЕНТ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования"</b> (принят решением Совета Евразийской экономической комиссии от 18 октября 2011г. № 823)</p>	<p><i>Այս երկու փաստաթղթերը համադրելի են: Եվրոպական Միության (ԵՄ) փարածքում հրահանգները ունեն նույն նշանակությունը ինչպես որ Եվրասիական տնտեսական միության (ԵԱՏՄ) տեխնիկական կանոնակարգերը: Միակ փարբերությունը այն է, որ ԵՄ-ում հրահանգների պահանջները պետք է ներառվեն ԵՄ անդամ պետությունների ազգային օրենսդրության մեջ: ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգերը ունեն ուղիղ կիրառում ինչպես որ ԵՄ կանոնակարգերը:</i></p>
<b>Կիրառման ոլորտը</b>			
1.	<p>Article 1 Scope</p> <p>1. This Directive applies to the following products: (a) machinery; (b) interchangeable equipment; (c) safety components; (d) lifting accessories; (e) chains, ropes and webbing; (f) removable mechanical transmission devices; (g) partly completed machinery.</p> <p>2. The following are excluded from the scope of this Directive: (a) safety components intended to be used as spare parts to replace identical components and supplied by the manufacturer of the original machinery; (b) specific equipment for use in fairgrounds and/or amusement parks;</p>	<p>Статья 1. Область применения</p> <p>1. Настоящий технический регламент распространяется на машины и (или) оборудование, выпускаемое в обращении на единой таможенной территории Таможенного союза.</p> <p>3. Настоящий технический регламент распространяется на машины и (или) оборудование, для которых выявлены и идентифицированы виды опасности, требования к устранению или уменьшению которых установлены согласно приложениям № 1 и № 2.</p> <p>4. Настоящий технический регламент не распространяется на следующие виды машин и (или) оборудования: - машины и (или) оборудование, связанные с обеспечением целостности и устойчивости функционирования сетей связи и использованием</p>	<p><i>ԵՄ հրահանգը նշում է այն մեքենաների տեսակները, որոնք մտնում են հրահանգի կիրառման ոլորտի մեջ, մասնավորապես.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>մեքենաներ,</i></li> <li>• <i>փոխանակելի սարքավորում,</i></li> <li>• <i>անվտանգության բաղադրիչներ,</i></li> <li>• <i>ամբարձման պարագաներ,</i></li> <li>• <i>շղթաներ, և մեքենայական պարաններ,</i></li> <li>• <i>շարժական մեխանիկական փոխանցման սարքեր,</i></li> <li>• <i>մասամբ ավարտված մեքենաներ:</i></li> </ul> <p><i>Ի փարբերություն ԵՄ հրահանգի ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի կիրառման ոլորտը հստակ չի նշում այն մեքենաների տեսակները, որոնց այն փարածվում է: Փոխարենը տեխնիկական կանոնակարգի 1-ին հոդվածի 3-րդ կետը հղում է կատարում տեխնիկական կանոնակարգի հավելված 1-ին և 2-ին, որտեղ նշված է միայն հետևյալ</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>(c) machinery specially designed or put into service for nuclear purposes which, in the event of failure, may result in an emission of radioactivity;</p> <p>(d) weapons, including firearms;</p> <p>(e) the following means of transport:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- agricultural and forestry tractors for the risks covered by Directive 2003/37/EC, with the exclusion of machinery mounted on these vehicles,</li> <li>- motor vehicles and their trailers covered by Council Directive 70/156/EEC of 6 February 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of motor vehicles and their trailers (2), with the exclusion of machinery mounted on these vehicles,</li> <li>- vehicles covered by Directive 2002/24/EC of the European Parliament and of the Council of 18 March 2002 relating to the type-approval of two or three-wheel motor vehicles (3), with the exclusion of machinery mounted on these vehicles,</li> <li>- motor vehicles exclusively intended for competition, and</li> <li>- means of transport by air, on water and on rail networks with the exclusion of machinery mounted on these means of transport;</li> </ul> <p>(f) seagoing vessels and mobile offshore units and machinery installed on board such vessels and/or units;</p> <p>(g) machinery specially designed and constructed for military or police purposes;</p> <p>(h) machinery specially designed and constructed for</p>	<p>радиочастотного спектра;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- машины и (или) оборудование, применяемые в медицинских целях и используемые в прямом контакте с пациентом (рентгеновское, диагностическое, терапевтическое, ортопедическое, стоматологическое, хирургическое оборудование);</li> <li>- машины и (или) оборудование, специально сконструированные для применения в области использования атомной энергии. На машины и (или) оборудование общепромышленного назначения, применяемые в области использования атомной энергии, действие настоящего технического регламента распространяется в части, не противоречащей требованиям по обеспечению ядерной и радиационной безопасности;</li> <li>- колесные транспортные средства, кроме установленных на них машин и (или) оборудования;</li> <li>- морские и речные транспортные средства (суда и плавучие средства, в том числе используемые на них машины и (или) оборудование);</li> <li>- летательные и космические аппараты;</li> <li>- железнодорожный подвижной состав и технические средства, специально сконструированные для применения на железнодорожном транспорте, и метрополитен;</li> <li>- аттракционы;</li> <li>- вооружение и военная техника;</li> <li>- машины и (или) оборудование, предназначенные для эксплуатации лицами с ограниченными физическими возможностями;</li> <li>- сельскохозяйственные и лесные тракторы и прицепы, кроме установленных на них машин и (или) оборудования;</li> </ul>	<p>տեսակները.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• գյուղատնտեսական և այլ ինքնագնաց մեքենաներ,</li> <li>• ամրարձիչ մեքենաներ,</li> <li>• պարենային ապրանքների մշակման և վերամշակման համար մեքենաներ, կոսմետիկայի կամ դեղերի արտադրության համար մեքենաներ:</li> </ul> <p>ԵՄ և ԵԱՏՄ փաստաթղթերի կիրառման ոլորտից հանված են գրեթե նույն տեսակի մեքենաները: Սակայն առկա են որոշ տարբերություններ:</p> <p>ԵՄ հրահանգը ի տարբերություն ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի չի տարածվում հետևյալ մեքենաների և սարքերի վրա.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Անվտանգության մասերը, որոնք նախատեսված են օգտագործել որպես պահուստային մասեր,</li> <li>• ոստիկանության և ռազմական նշանակության հատուկ նախագծված և պատրաստված մեքենաները,</li> <li>• լարերատրոհներում ժամանակավորապես հետազոտությունների իրականացման նպատակով նախագծված և պատրաստված մեքենաները,</li> <li>• բեմական ներկայացումների ժամանակ արտիստներին տեղափոխելու համար նախատեսված մեքենաները,</li> <li>• էլեկտրասարքավորումը, որը կարգավորվում է ցածր լարման էլեկտրասարքավորման հրահանգով, մասնավորապես. կենցաղում</li> </ul>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>research purposes for temporary use in laboratories;</p> <p>(i) mine winding gear;</p> <p>(j) machinery intended to move performers during artistic performances;</p> <p>(k) electrical and electronic products falling within the following areas, insofar as they are covered by Council Directive 73/23/EEC of 19 February 1973 on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- household appliances intended for domestic use,</li> <li>- audio and video equipment,</li> <li>- information technology equipment,</li> <li>- ordinary office machinery,</li> <li>- low-voltage switchgear and control gear,</li> <li>- electric motors;</li> </ul> <p>(l) the following types of high-voltage electrical equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- switch gear and control gear,</li> <li>- transformers.</li> </ul>	<p>- буровые платформы, кроме используемых на них машин и (или) оборудования.</p> <p>5. Действие настоящего технического регламента распространяется на машины и (или) оборудование, применяемые на опасных производственных объектах.</p> <p>7. При идентификации машин и (или) оборудования устанавливается соответствие конкретных машин и (или) оборудования образцу или их описанию, в качестве которого могут быть использованы стандарты, указанные в пункте 1 статьи 6 настоящего технического регламента, классификаторы, спецификации и чертежи, технические условия, эксплуатационная документация.</p> <p>8. Дополнительные требования безопасности для определенных категорий машин и оборудования установлены согласно приложению № 2.</p>	<p>օգտագործման համար նախատեսված կենցաղային տեխնիկա, տեսա և լսա սարքավորումը, տեղեկատվական տեխնոլոգիաների սարքավորումը, սովորական գրասենյակային սարքավորումը, ցածր լարման բաշխիչ կայանները և կառավարման սարքերը, էլեկտրական շարժիչներ,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• բարձր լարման էլեկտրական սարքավորումների հետեյալ տեսակները. բաշխիչ կայանները և կառավարման սարքերը, գրանսֆորմատորները:</li> </ul> <p>Միևնույն ժամանակ ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգը չի տարածվում.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ռադիոհաճախականությունների տիրույթի օգտագործման և կապի ցանցերի ամբողջականության ու կայունության հետ կապված մեքենաներ և (կամ) սարքավորումներ,</li> <li>• բժշկական նպատակներով օգտագործվող մեքենաներ և (կամ) սարքավորումներ, որը օգտագործվում է հիվանդի հետ անմիջական շփման մեջ,</li> <li>• ֆիզիկական սահմանափակումներ ունեցող անձանց կողմից օգտագործվող մեքենաներ և (կամ) սարքավորումներ:</li> </ul> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկություններ</b>  ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի կիրառման ոլորտը հստակեցնել և նշել այն մեքենաների ցանկը, որոնց վրա տարածվում է տեխնիկական կանոնակարգը:</p>
2.	Article 3	Статья 1.	Երկու փաստաթղթում էլ կիրառման ոլորտից դուրս են բերվում այն մեքենաները, որոնցից

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Specific Directives</p> <p>Where, for machinery, the hazards referred to in Annex I are wholly or partly covered more specifically by other Community Directives, this Directive shall not apply, or shall cease to apply, to that machinery in respect of such hazards from the date of implementation of those other Directives.</p>	<p>Область применения</p> <p>6. Если риски, вызываемые машинами и (или) оборудованием, полностью или частично установлены в других технических регламентах Таможенного союза, ЕврАзЭС, то машины и (или) оборудование должны соответствовать требованиям технических регламентов Таможенного союза, ЕврАзЭС, действие которых на них распространяется.</p>	<p><i>առաջացող վրանգները կարգավորված են այլ փաստաթղթերով:</i></p>
<b>Շուկայի վերահսկողությունը</b>			
3.	<p>Article 4</p> <p>Market surveillance</p> <p>1. Member States shall take all appropriate measures to ensure that machinery may be placed on the market and/or put into service only if it satisfies the relevant provisions of this Directive and does not endanger the health and safety of persons and, where appropriate, domestic animals and property and, where applicable, the environment, when properly installed and maintained and used for its intended purpose or under reasonably foreseeable conditions.</p> <p>2. Member States shall take all appropriate measures to ensure that partly completed machinery can be placed on the market only if it satisfies the relevant provisions of this Directive.</p> <p>3. Member States shall institute or appoint the competent authorities to monitor the conformity of machinery and partly completed machinery with the provisions set out in paragraphs 1 and 2.</p> <p>4. Member States shall define the tasks, organisation and powers of the competent authorities referred to in</p>	<p>Статья 1.</p> <p>Область применения</p> <p>2. Настоящий технический регламент устанавливает минимально необходимые требования безопасности машин и (или) оборудования при разработке (проектировании), изготовлении, монтаже, наладке, эксплуатации, хранении, транспортировании, реализации и утилизации в целях защиты жизни или здоровья человека, имущества, охраны окружающей среды, жизни и здоровья животных, предупреждения действий, вводящих в заблуждение потребителей.</p>	<p><i>ԵՄ և ԵԱՏՄ փաստաթղթերը կանոնակարգում են մարդկանց և տնային կենդանիների առողջությունը և անվտանգությունը, շրջակա միջավայրի պաշտպանության հարցերը, ինչպես նաև մարդկանց գույքի պաշտպանությունը: ԵՄ հրահանգում նշվում է, որ անդամ պետությունները պետք է նշանակեն համապատասխան մարմին, որը պետք է մշտադիտարկի մեքենաների համապատասխանությունը սահմանված պահանջներին: Նմանադիպ դրույթ չկա ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում: Վերջինս նշում է պետական վերահսկողության մասին:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	paragraph 3 and shall notify the Commission and other Member States thereof and also of any subsequent amendment.		
<b>Շուկայահանման պահանջները</b>			
4.	<p>Article 5</p> <p>Placing on the market and putting into service</p> <p>1. Before placing machinery on the market and/or putting it into service, the manufacturer or his authorised representative shall:</p> <p>(a) ensure that it satisfies the relevant essential health and safety requirements set out in Annex I;</p> <p>(b) ensure that the technical file referred to in Annex VII, part A is available;</p> <p>(c) provide, in particular, the necessary information, such as instructions;</p> <p>(d) carry out the appropriate procedures for assessing conformity in accordance with Article 12;</p> <p>(e) draw up the EC declaration of conformity in accordance with Annex II, part 1, Section A and ensure that it accompanies the machinery;</p> <p>(f) affix the CE marking in accordance with Article 16.</p> <p>2. Before placing partly completed machinery on the market, the manufacturer or his authorised representative shall ensure that the procedure referred to in Article 13 has been completed.</p> <p>3. For the purposes of the procedures referred to in Article 12, the manufacturer or his authorised representative shall have, or shall have access to, the necessary means of ensuring that the machinery satisfies the essential health and safety requirements set out in Annex I.</p> <p>4. Where machinery is also the subject of other</p>	<p>Статья 3.</p> <p>Правила обращения на рынке</p> <p>1. Машины и (или) оборудование выпускаются в обращение на рынке при их соответствии настоящему техническому регламенту, а также другим техническим регламентам Таможенного союза, ЕврАзЭС, действие которых на них распространяется и при условии, что они прошли процедуры подтверждения соответствия, установленные настоящим техническим регламентом, а также другими техническим регламентам Таможенного союза, ЕврАзЭС, действие которых на них распространяется. Машины и (или) оборудование, соответствие которых требованиям настоящего технического регламента не подтверждено, не должны быть маркированы единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза и не допускаются к выпуску в обращение на единой таможенной территории Таможенного союза.</p>	<p><i>ԵԱՏՄ և ԵՄ փաստաթղթերը, որպես շուկայահանման պայման են նշում սահմանված պահանջների բավարարումը, համապատասխանության հավաստման ընթացակարգի իրականացումը: ԵՄ հրահանգը մանրամասնում և կերտրով առանձնացնում է շուկայահանման համար անհրաժեշտ քայլերը:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Directives relating to other aspects and providing for the affixing of the CE marking, the marking shall indicate that the machinery also conforms to the provisions of those other Directives.</p> <p>However, where one or more of those Directives allow the manufacturer or his authorised representative to choose, during a transitional period, the system to be applied, the CE marking shall indicate conformity only to the provisions of those Directives applied by the manufacturer or his authorised representative.</p> <p>Particulars of the Directives applied, as published in the Official Journal of the European Union, shall be given on the EC declaration of conformity.</p>		
<b>Ազատ տեղաշարժը</b>			
5.	<p>Article 6</p> <p>Freedom of movement</p> <p>1. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market and/or putting into service in their territory of machinery which complies with this Directive.</p> <p>2. Member States shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market of partly completed machinery where the manufacturer or his authorised representative makes a declaration of incorporation, referred to in Annex II, part 1, Section B, stating that it is to be incorporated into machinery or assembled with other partly completed machinery to form machinery.</p> <p>3. At trade fairs, exhibitions, demonstrations, and such like, Member States shall not prevent the showing of machinery or partly completed machinery which does not conform to this Directive, provided that a visible sign clearly indicates that it does not conform and that</p>	Բացակայում է	<p><i>Ի փարբերություն ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի, որտեղ նշվում է միայն չհամապատասխանող արտադրանքի շուկայահանման արգելքի մասին, ԵՄ հրահանգում ամրագրված է ազատ տեղաշարժի պահանջը և յուրաքանչյուր անդամ պետության արգելքների սահմանան սահմանափակումների մասին:</i></p> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկություններ՝</b>  ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում կարելի է ավելացնել պահանջ, որպեսզի անդամ պետությունները չստեղծեն արգելքներ սահմանված պահանջներն համապատասխանող արտադրանքի շուկայահանման համար:</p>



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>it will not be made available until it has been brought into conformity. Furthermore, during demonstrations of such non-conforming machinery or partly completed machinery, adequate safety measures shall be taken to ensure the protection of persons.</p>		
<b>Անվտանգության պահանջներին համապատասխանության ապահովումը</b>			
6.	<p>Article 7</p> <p>Presumption of conformity and harmonised standards</p> <p>1. Member States shall regard machinery bearing the CE marking and accompanied by the EC declaration of conformity, the content of which is set out in Annex II, part 1, Section A, as complying with the provisions of this Directive.</p> <p>2. Machinery manufactured in conformity with a harmonised standard, the references to which have been published in the Official Journal of the European Union, shall be presumed to comply with the essential health and safety requirements covered by such a harmonised standard.</p> <p>3. The Commission shall publish in the Official Journal of the European Union the references of the harmonised standards.</p> <p>4. Member States shall take the appropriate measures to enable the social partners to have an influence at national level on the process of preparing and monitoring the harmonised standards.</p>	<p>Статья 6.</p> <p>Обеспечение соответствия требованиям безопасности</p> <p>Соответствие машин и (или) оборудования настоящему техническому регламенту обеспечивается выполнением его требований непосредственно либо выполнением требований межгосударственных стандартов, а в случае их отсутствия (до принятия межгосударственных стандартов) – национальных (государственных) стандартов государств-членов Таможенного союза, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований технического регламента Таможенного союза, и стандартов, содержащих правила и методы исследований (испытаний) и измерений, в том числе правила отбора образцов, необходимых для применения и исполнения требований настоящего технического регламента Таможенного союза и осуществления оценки (подтверждения) соответствия продукции (далее – стандарты) на соответствующие виды машин и (или) оборудования.</p> <p>Выполнение на добровольной основе требований названных стандартов свидетельствует о</p>	<p><i>ԵԱՏՄ և ԵՄ փաստաթղթերը ունեն համապատասխանության հավաստման նմանապիպ մոտեցում:</i></p> <p><i>Համապատասխանությունը ապահովվում է կամ սահմանված պահանջների իրականացմամբ, կամ նշված սրանդարտների կիրառմամբ:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		соответствии машин и (или) оборудования требованиям безопасности настоящего технического регламента.	
<b>Հատուկ գործողություններ</b>			
7.	<p>Article 8</p> <p>Specific measures</p> <p>1. The Commission may take any appropriate measure relating to the following:</p> <p>(a) updating the indicative list of safety components in Annex V referred to in Article 2(c);</p> <p>(b) restricting the placing on the market of machinery referred to in Article 9.</p> <p>Those measures, designed to amend non-essential elements of this Directive by supplementing it, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in Article 22(3).</p> <p>2. The Commission, acting in accordance with the advisory procedure referred to in Article 22(2), may take any appropriate measure connected with the practical application of this Directive, including measures necessary to ensure cooperation of Member States with each other and with the Commission, as provided for in Article 19(1).</p> <p>Article 9</p> <p>Specific measures to deal with potentially hazardous machinery</p> <p>1. When, in accordance with the procedure referred to in Article 10, the Commission considers that a harmonised standard does not entirely satisfy the essential health and safety requirements which it covers and which are set out in Annex I, the</p>	Բացակայում է	<p><i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում բացակայում է ԵՄ հրահանգում ամրագրված դրույթը, ըստ որի Եվրոպական հանձնաժողովին վերապահվում է իրավունք.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• թարմացնել անվտանգության տարրերի ցանկը,</li> <li>• սահմանել մեքենաների շուկայանման արգելք՝ ներդաշնակեցված ստանդարտների հետ կապված վտանգի առաջացման դեպքում:</li> </ul> <p><i>Այն պարագայում, երբ Եվրոպական հանձնաժողովը կամ ԵՄ անդամ պետությունը գտնում են, որ ներդաշնակեցված ստանդարտը ամբողջովին չի բավարարում առողջության և անվտանգության պահանջները, ապա հարցը քննարկվում է հատուկ ընթացակարգով ստեղծված կոմիտեի կողմից: Վերջինիս կարծիքը հաշվի առնելով Եվրոպական հանձնաժողովը որոշում է կայացնում փոխադրվող ներդաշնակեցված ստանդարտին հղումը հանելու կամ պահպանելու վերաբերյալ:</i></p> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկություններ՝</b>  <i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում ավելացնել դրույթ, ըստ որի Եվրասիական տնտեսական հանձնաժողովին վերապահվում է իրավունք.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• թարմացնել անվտանգության տարրերի ցանկը,</li> <li>• սահմանել մեքենաների շուկայանման</li> </ul>



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Commission may, in accordance with paragraph 3 of this Article, take measures requiring Member States to prohibit or restrict the placing on the market of machinery with technical characteristics presenting risks due to the shortcomings in the standard or to make such machinery subject to special conditions. When, in accordance with the procedure referred to in Article 11, the Commission considers that a measure taken by a Member State is justified, the Commission may, in accordance with paragraph 3 of this Article, take measures requiring Member States to prohibit or restrict the placing on the market of machinery presenting the same risk by virtue of its technical characteristics or to make such machinery subject to special conditions.</p> <p>2. Any Member State may request the Commission to examine the need for the adoption of the measures referred to in paragraph 1.</p> <p>3. In the cases referred to in paragraph 1, the Commission shall consult the Member States and other interested parties, indicating the measures it intends to take in order to ensure, at Community level, a high level of protection of the health and safety of persons and, where appropriate, of domestic animals and property and, where applicable, of the environment. Taking due account of the results of this consultation, it shall adopt the necessary measures.</p> <p>Those measures, designed to amend non-essential elements of this Directive by supplementing it, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in Article 22(3).</p>		<p><i>արգելք՝ հրապարակված սրանդարտների հետ կապված վրանգի առաջացման դեպքում:</i></p>
<b>Ներդաշնակեցված ստանդարտների հետ կապված խնդիրների վիճարկման ընթացակարգը</b>			
8.	Article 10	Բացակայում է	ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում ի

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Procedure for disputing a harmonised standard</p> <p>Where a Member State or the Commission considers that a harmonized standard does not entirely satisfy the essential health and safety requirements which it covers and which are set out in Annex I, the Commission or the Member State shall bring the matter before the committee set up by Directive 98/34/EC, setting out the reasons therefor. The committee shall deliver an opinion without delay. In the light of the committee's opinion, the Commission shall decide to publish, not to publish, to publish with restriction, to maintain, to maintain with restriction or to withdraw the references to the harmonized standard concerned in the Official Journal of the European Union.</p>		<p>տարբերություն ԵՄ հրահանգի, բացակայում է վերջինիս համապատասխանությունը ապահովող ստանդարտների հետ խնդիրներ առաջանալու դեպքում, դրանք վիճարկելու դրույթը:</p>
<b>Պաշտպանիչ վերապահումը</b>			
9.	<p>Article 11</p> <p>Safeguard clause</p> <p>1. Where a Member State ascertains that machinery covered by this Directive, bearing the CE marking, accompanied by the EC declaration of conformity and used in accordance with its intended purpose or under reasonably foreseeable conditions, is liable to endanger the health or safety of persons or, where appropriate, domestic animals or property or, where applicable, the environment, it shall take all appropriate measures to withdraw such machinery from the market, to prohibit the placing on the market and/or putting into service of such machinery or to restrict the free movement thereof.</p> <p>2. The Member State shall immediately inform the Commission and the other Member States of any such</p>	<p>Статья 13.</p> <p>Защитительная оговорка</p> <p>1. Государства-члены Таможенного союза обязаны предпринять все меры для ограничения, запрета выпуска в обращение машин и (или) оборудования на единой таможенной территории Таможенного союза, а также изъятия с рынка машин и (или) оборудования, не соответствующих требованиям настоящего технического регламента.</p>	<p>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում ինչպես որ և ԵՄ հրահանգում առկա է դրույթ սահմանված պահանջներին չհամապատասխանող մեքենաների շուկայահանման արգելքի կամ շուկայից դուրս բերման վերաբերյալ:</p> <p>ԵՄ հրահանգում նշված է նաև անդամ պետությունների և Եվրոպական հանձնաժողովին առնչվող պարտավորություններ, որոնք բացակայում են ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում:</p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>measure, indicating the reasons for its decision and, in particular, whether the non-conformity is due to:</p> <p>(a) failure to satisfy the essential requirements referred to in Article 5(1)(a);</p> <p>(b) incorrect application of the harmonised standards referred to in Article 7(2);</p> <p>(c) shortcomings in the harmonised standards themselves referred to in Article 7(2).</p> <p>3. The Commission shall enter into consultation with the parties concerned without delay.</p> <p>The Commission shall consider, after this consultation, whether or not the measures taken by the Member State are justified, and it shall communicate its decision to the Member State which took the initiative, the other Member States, and the manufacturer or his authorised representative.</p> <p>4. Where the measures referred to in paragraph 1 are based on a shortcoming in the harmonised standards and if the Member State which instigated the measures maintains its position, the Commission or the Member State shall initiate the procedure referred to in Article 10.</p> <p>5. Where machinery does not conform and bears the CE marking, the competent Member State shall take appropriate action against whomsoever has affixed the marking and shall so inform the Commission.</p> <p>The Commission shall inform the other Member States.</p> <p>6. The Commission shall ensure that Member States are kept informed of the progress and outcome of the procedure.</p>		
<b>Համապատասխանության գնահատումը</b>			
10.	Article 12	Статья 7.	<i>ԵՄ հրահանգում մեքենաների համապատասխանության գնահատման համար</i>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Procedures for assessing the conformity of machinery</p> <p>1. The manufacturer or his authorised representative shall, in order to certify the conformity of machinery with the provisions of this Directive, apply one of the procedures for assessment of conformity described in paragraphs 2, 3 and 4.</p> <p>2. Where the machinery is not referred to in Annex IV, the manufacturer or his authorised representative shall apply the procedure for assessment of conformity with internal checks on the manufacture of machinery provided for in Annex VIII.</p> <p>3. Where the machinery is referred to in Annex IV and manufactured in accordance with the harmonised standards referred to in Article 7(2), and provided that those standards cover all of the relevant essential health and safety requirements, the manufacturer or his authorised representative shall apply one of the following procedures:</p> <p>(a) the procedure for assessment of conformity with internal checks on the manufacture of machinery, provided for in Annex VIII;</p> <p>(b) the EC type-examination procedure provided for in Annex IX, plus the internal checks on the manufacture of machinery provided for in Annex VIII, point 3;</p> <p>(c) the full quality assurance procedure provided for in Annex X.</p> <p>4. Where the machinery is referred to in Annex IV and has not been manufactured in accordance with the harmonised standards referred to in Article 7(2), or only partly in accordance with such standards, or if the harmonised standards do not cover all the relevant essential health and safety requirements or if no harmonised standards exist for the machinery in</p>	<p>Оценка соответствия</p> <p>1. Машины и (или) оборудование, выпускаемые в обращение на единой таможенной территории Таможенного союза, подлежат оценке соответствия требованиям настоящего технического регламента. Оценка соответствия требованиям настоящего технического регламента проводится в форме подтверждения соответствия и в форме государственного контроля (надзора). Машины и (или) оборудование, бывшие в эксплуатации, или изготовленные для собственных нужд их изготовителей, а также комплектующие изделия и запасные части к машинам, используемые для ремонта (технического обслуживания) машин и (или) оборудования, не подлежат подтверждению соответствия требованиям настоящего технического регламента.</p> <p>Статья 8.</p> <p>Подтверждение соответствия</p> <p>1. Подтверждение соответствия машин и (или) оборудования осуществляется в соответствии с унифицированными процедурами, утвержденными Комиссией Таможенного союза.</p> <p>2. Подтверждение соответствия машин и (или) оборудования требованиям настоящего технического регламента осуществляется в форме: сертификации аккредитованным органом по сертификации (оценке (подтверждению) соответствия) (далее – орган по сертификации), включенным в Единый реестр органов по сертификации и испытательных лабораторий</p>	<p>գործում է մի քանի մոտեցում. մեքենաներ, որոնք ներառված են ԵՄ հրահանգի հավելված IV-ում բերված ցանկի մեջ և վերջինիս մեջ չներառված մեքենաներ: Այն մեքենաների համար, որոնք ներառված չեն վերոնշյալ ցանկի մեջ արտադրողը կիրառում է ներքին ստուգման համապատասխանության գնահատման ընթացակարգը: Այն մեքենաների համար, որոնք ներառված են վերոնշյալ ցանկի մեջ և որոնք արտադրված են համաձայն ներդաշնակեցված ստանդարտների կիրառվում են՝ ներքին ստուգման համապատասխանության գնահատման ընթացակարգը, կամ տեսակի փորձաքննության և ներքին ստուգման ընթացակարգերը, կամ որակի ապահովման ամբողջական ընթացակարգը: Վերջապես այն մեքենաների համար, որոնք ներառված են վերոնշյալ ցանկի մեջ և որոնք արտադրված չեն համաձայն ներդաշնակեցված ստանդարտների կիրառվում են՝ տեսակի փորձաքննության և ներքին ստուգման, կամ որակի ապահովման ամբողջական ընթացակարգը: ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում նույնպես նախատեսվում է համապատասխանության գնահատման մի քանի մոտեցում, մասնավորապես համապատասխանության գնահատում համապատասխանության հայտարարագրի և սերտիֆիկացման միջոցով: Վերջինը բացակայում է ԵՄ հրահանգում: Ի փարբերություն ԵՄ հրահանգի ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգը նախատեսում է նշված յուրաքանչյուր համապատասխանության գնահատման ընթացակարգի համար</p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>question, the manufacturer or his authorised representative shall apply one of the following procedures:</p> <p>(a) the EC type-examination procedure provided for in Annex IX, plus the internal checks on the manufacture of machinery provided for in Annex VIII, point 3;</p> <p>(b) the full quality assurance procedure provided for in Annex X.</p> <p>ANNEX VIII</p> <p>Assessment of conformity with internal checks on the manufacture of machinery</p> <p>1. This Annex describes the procedure by which the manufacturer or his authorised representative, who carries out the obligations laid down in points 2 and 3, ensures and declares that the machinery concerned satisfies the relevant requirements of this Directive.</p> <p>2. For each representative type of the series in question, the manufacturer or his authorised representative shall draw up the technical file referred to in Annex VII, part A.</p> <p>3. The manufacturer must take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures compliance of the manufactured machinery with the technical file referred to in Annex VII, part A, and with the requirements of this Directive.</p>	<p>(центров) Таможенного союза; декларирования соответствия на основании собственных доказательств и (или) полученных с участием органа по сертификации или аккредитованной испытательной лаборатории (центра), включенных в Единый реестр органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) Таможенного союза (далее – аккредитованная испытательная лаборатория (центр)).</p> <p>3. Сертификация проводится в отношении машин и (или) оборудования, включенных в Перечень объектов технического регулирования, подлежащих подтверждению соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» в форме сертификации, приведенный в приложении № 3.</p> <p>4. Декларирование соответствия проводится заявителем в отношении машин и (или) оборудования, включенных в Перечень объектов технического регулирования, подлежащих подтверждению соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» в форме декларирования соответствия, приведенный в приложении № 3.</p> <p>5. По решению заявителя вместо декларирования о соответствии в отношении машин и (или) оборудования, включенных в Перечень, указанный в абзаце 1 пункта 4 настоящей статьи может быть проведена сертификация по схемам сертификации эквивалентным схемам декларирования соответствия, предусмотренным для машин и (или)</p>	<p><i>մեքենաների և սարքավորման առանձին ցանկ՝ մեկը համապատասխանության հայտարարագրման համար, մյուսը սերտիֆիկացման համար: Հետևաբար այն մեքենաները և սարքավորումը, որոնք չեն ընդգրկված վերոնշյալ երկու ցանկում ենթակա չեն համապատասխանության գնահատման: ԵՄ հրահանգում առկա է մեկ ցանկ և այդ ցանկում չներառված մեքենաները և սարքավորումը պետք է ենթարկվի համապատասխանության գնահատման:</i></p> <p><i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում նշված մեքենաների և սարքավորման ցանկերը չեն համապատասխանում ԵԱՏՄ-ում կիրառվող Արտաքին փոփոխական գործունեության ապրանքային անվանացանկին (ԱՏԳ ԱԱ):</i></p> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկություններ՝</b>  <i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում նշված մեքենաների ցանկերը համապատասխանեցնել ԵԱՏՄ-ում գործող ԱՏԳ ԱԱ անվանացանկին: Խմբագրել ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի համապատասխանության հայտարարագրի ենթակա մեքենաների և սարքավորման ցանկը՝ մեքենաների և սարքավորման ներառումը կատարել ռիսկի գնահատման հիման վրա, ինչպես նաև սահմանել դրոյթ, համաձայն որի ցանկում չընդգրկված մյուս մեքենաները և սարքավորումը նույնպես ենթակա են համապատասխանության գնահատման: Խնդիրը պարզեցնելու նպատակով առաջարկվում է ԵՄ հրահանգի օրինակով սահմանել մեքենաների և սարքավորման</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>оборудования настоящим техническим регламентом, в том числе при отсутствии или недостаточности у заявителя собственных доказательств подтверждения соответствия требованиям настоящего технического регламента.</p> <p>6. Декларация о соответствии или сертификат соответствия является единственным документом, подтверждающим соответствие машины и (или) оборудования требованиям настоящего технического регламента.</p> <p>7. Декларация о соответствии и сертификат соответствия имеют равную юридическую силу и действуют на единой таможенной территории Таможенного союза в отношении машин и (или) оборудования, выпускаемых в обращение на единой таможенной территории Таможенного союза во время действия декларации о соответствии или сертификата соответствия, и применительно к каждой единице (машине и (или) оборудованию), в течение ее срока службы.</p> <p>8. Сведения о декларации о соответствии или о сертификате соответствия должны быть указаны в паспорте машины и (или) оборудования.</p> <p>9. При проведении подтверждения соответствия проверяется соответствие машин и (или) оборудования требованиям настоящего технического регламента, заданным непосредственно, или установленным в стандартах, указанных в статье 6 настоящего технического регламента.</p> <p>Статья 9.</p> <p>Порядок декларирования соответствия машин и</p>	<p><i>խմբեր, որոնց վրա տարածվում են ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի պահանջները:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>(или) оборудования</p> <p>Декларирование соответствия машин и (или) оборудования, осуществляется по схемам:</p> <p>Схема 1д для серийно выпускаемых машин и (или) оборудования включает следующие действия: заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8; осуществляет производственный контроль и принимает все необходимые меры для того, чтобы процесс производства обеспечивал соответствие машин и (или) оборудования требованиям настоящего технического регламента; проводит испытания образцов в испытательной лаборатории или аккредитованной испытательной лаборатории (центре), принимает и регистрирует декларацию о соответствии.</p> <p>Схема 2д для партии машин и (или) оборудования (единичного изделия) включает следующие действия: заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8; проводит испытания образцов в испытательной лаборатории или аккредитованной испытательной лаборатории (центре), принимает и регистрирует декларацию о соответствии.</p> <p>Схема 3д для серийно выпускаемых машин и (или) оборудования включает следующие действия: заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8; осуществляет производственный контроль и принимает все необходимые меры для того, чтобы процесс производства обеспечивал соответствие машин и (или) оборудования требованиям настоящего</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>технического регламента; проводит испытания образцов в аккредитованной испытательной лаборатории (центре), принимает и регистрирует декларацию о соответствии.</p> <p>Схема 4д для партии машин и (или) оборудования (единичного изделия) включает следующие действия:</p> <p>заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8; проводит испытания образцов в аккредитованной испытательной лаборатории (центре), принимает и регистрирует декларацию о соответствии;</p> <p>Схема 5д используется для машин и (или) оборудования:</p> <p>применяемых на опасных производственных объектах;</p> <p>при невозможности проведения испытаний в полном объеме до установки их на месте эксплуатации;</p> <p>когда заявитель при подтверждении соответствия не применяет стандарты, указанные в пункте 1 статьи 6 настоящего технического регламента, в том числе для инновационной продукции.</p> <p>Включает следующие действия:</p> <p>заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8; осуществляет производственный контроль и принимает все необходимые меры для того, чтобы процесс производства обеспечивал соответствие машин и (или) оборудования требованиям настоящего технического регламента и направляет в орган по сертификации заявку на проведение исследования типа;</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>organ по сертификации проводит исследование типа с учетом полученных от заявителя документов. В случае если заявитель не применял стандарты, указанные в пункте 1 статьи 6 настоящего технического регламента, орган по сертификации оценивает возможность замены требований указанных стандартов заявленными требованиями. Исследование типа в зависимости от представленных заявителем документов, проводится одним из следующих способов:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>исследование образца, как представителя всех производимых впоследствии машин и (или) оборудования;</li><li>изучение представленных документов, испытание образца или определяющих (критических) составных частей машин и (или) оборудования;</li></ul> <p>при положительных результатах проведенных исследований типа орган по сертификации оформляет сертификат на тип по единой форме, утвержденной решением Комиссии, и выдает его заявителю. Сертификат на тип является неотъемлемой частью декларации о соответствии, и содержащиеся в нем заявленные требования к машине и (или) оборудованию, признанные достаточным доказательством соответствия ее требованиям настоящего технического регламента, используются при проверках, проводимых органами государственного контроля (надзора) на соответствие настоящему техническому регламенту; заявитель принимает и регистрирует декларацию о соответствии.</p> <p>Схема бд для серийно выпускаемых машин и (или) оборудования при наличии у изготовителя</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>сертифицированной системы менеджмента, включает следующие действия: заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8, в состав которого включается сертификат на систему менеджмента (копия сертификата соответствия), выданный органом по сертификации систем менеджмента, включенным в Единый реестр органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) Таможенного союза; осуществляет производственный контроль и принимает все необходимые меры для того, чтобы процесс производства обеспечивал соответствие машин и (или) оборудования требованиям настоящего технического регламента; проводит испытания образцов в аккредитованной испытательной лаборатории (центре), принимает и регистрирует декларацию о соответствии.</p> <p>При декларировании соответствия по схемам 1д, 3д, 5д, 6д заявителем может быть зарегистрированное в соответствии с законодательством государства-члена Таможенного союза на его территории юридическое лицо или физическое лицо, в качестве индивидуального предпринимателя, либо являющееся изготовителем, либо выполняющее функции иностранного изготовителя на основании договора с ним, в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента Таможенного союза (лицо, выполняющее функции иностранного изготовителя).</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>При декларировании соответствия по схемам 2д, 4д заявителем может быть зарегистрированное в соответствии с законодательством государства-члена Таможенного союза на его территории юридическое лицо или физическое лицо, в качестве индивидуального предпринимателя, либо являющееся изготовителем или продавцом, либо выполняющее функции иностранного изготовителя на основании договора с ним, в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента Таможенного союза (лицо, выполняющее функции иностранного изготовителя).</p>	
<b>Մասնակի ավարտված մեքենա-մեխանիզմների ընթացակարգերը</b>			
11.	<p>Article 13 Procedure for partly completed machinery</p> <p>1. The manufacturer of partly completed machinery or his authorised representative shall, before placing it on the market, ensure that:</p> <p>(a) the relevant technical documentation described in Annex VII, part B is prepared;</p> <p>(b) assembly instructions described in Annex VI are prepared;</p> <p>(c) a declaration of incorporation described in Annex II, part 1, Section B has been drawn up.</p> <p>2. The assembly instructions and the declaration of incorporation shall accompany the partly completed machinery until it is incorporated into the final</p>	Բացակայում է	<p><i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում բացակայում է դրույթ մասնակի ավարտված մեքենաների վերաբերյալ:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	machinery and shall then form part of the technical file for that machinery.		
<b>Նշանակված մարմինները</b>			
12.	<p>Article 14</p> <p>Notified bodies</p> <p>1. Member States shall notify the Commission and the other Member States of the bodies which they have appointed to carry out the assessment of conformity for placing on the market referred to in Article 12(3) and (4), together with the specific conformity assessment procedures and categories of machinery for which these bodies have been appointed and the identification numbers assigned to them beforehand by the Commission. Member States shall notify the Commission and other Member States of any subsequent amendment.</p> <p>2. The Member States shall ensure that the notified bodies are monitored regularly to check that they comply at all times with the criteria set out in Annex XI. The notified body shall provide all relevant information on request, including budgetary documents, to enable the Member States to ensure that the requirements of Annex XI are met.</p> <p>3. Member States shall apply the criteria set out in Annex XI in assessing the bodies to be notified and the bodies already notified.</p> <p>4. The Commission shall publish in the Official Journal of the European Union, for information, a list of the notified bodies and their identification numbers and the tasks for which they have been notified. The Commission shall ensure that this list is kept up to date.</p>	Բացակայում է	<p><i>Ի տարբերություն ԵՄ հրահանգի, ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում բացակայում է ծանուցված (նշանակված) մարմնի գործառույթները և նշանակման չափանիշները նկարագրող առանձնացված հոդված: ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի 8-րդ հոդվածում նշվում է, որ համապատասխանության գնահատումը պետք է կատարվի միասնական գրանցամատյանում ներառված մարմինների կողմից:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>5. Bodies meeting the assessment criteria laid down in the relevant harmonised standards, the references of which shall be published in the Official Journal of the European Union, shall be presumed to fulfil the relevant criteria.</p> <p>6. If a notified body finds that relevant requirements of this Directive have not been met or are no longer met by the manufacturer or that an EC type-examination certificate or the approval of a quality assurance system should not have been issued, it shall, taking account of the principle of proportionality, suspend or withdraw the certificate or the approval issued or place restrictions on it, giving detailed reasons, unless compliance with such requirements is ensured by the implementation of appropriate corrective measures by the manufacturer. In the event of suspension or withdrawal of the certificate or the approval or of any restriction placed on it, or in cases where intervention by the competent authority may prove necessary, the notified body shall inform the competent authority pursuant to Article 4. The Member State shall inform the other Member States and the Commission without delay. An appeal procedure shall be available.</p> <p>7. The Commission shall provide for the organisation of an exchange of experience between the authorities responsible for appointment, notification and monitoring of notified bodies in the Member States, and the notified bodies, in order to coordinate the uniform application of this Directive.</p> <p>8. A Member State which has notified a body shall immediately withdraw its notification if it finds:</p> <p>(a) that the body no longer meets the criteria set out in Annex XI; or (b) that the body seriously fails to fulfil its</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>responsibilities. The Member State shall immediately inform the Commission and the other Member States accordingly.</p> <p>ANNEX XI</p> <p>Minimum criteria to be taken into account by Member States for the notification of bodies</p> <p>1. The body, its director and the staff responsible for carrying out the verification tests shall not be the designer, manufacturer, supplier or installer of machines which they inspect, nor the authorised representative of any of these parties. They shall not become involved, either directly or as authorized representatives, in the design, construction, marketing or maintenance of the machines. This does not preclude the possibility of exchanges of technical information between the manufacturer and the body.</p> <p>2. The body and its staff shall carry out the verification tests with the highest degree of professional integrity and technical competence and shall be free from all pressures and inducements, particularly financial, which might influence their judgement or the results of the inspection, especially from persons or groups of persons with an interest in the result of verifications.</p> <p>3. For each category of machinery for which it is notified, the body must possess personnel with technical knowledge and sufficient and appropriate experience to perform a conformity assessment. It must have the means necessary to complete the technical and administrative tasks connected with implementation of the checks in an appropriate manner; it must also have access to the equipment necessary for the exceptional checks.</p>		



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>4. The staff responsible for inspection shall have:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sound technical and vocational training,</li> <li>- satisfactory knowledge of the requirements of the tests they carry out and adequate experience of such tests,</li> <li>- the ability to draw up the certificates, records and reports required to authenticate the performance of the tests.</li> </ul> <p>5. The impartiality of inspection staff shall be guaranteed. Their remuneration shall not depend on the number of tests carried out or on the results of such tests.</p> <p>6. The body shall take out liability insurance unless its liability is assumed by the State in accordance with national law, or the Member State itself is directly responsible for the tests.</p> <p>7. The staff of the body shall be bound to observe professional secrecy with regard to all information obtained in carrying out its tasks (except vis-à-vis the competent administrative authorities of the State in which its activities are carried out) under this Directive or any provision of national law giving effect to it.</p> <p>8. Notified bodies shall participate in coordination activities. They shall also take part directly or be represented in European standardisation, or ensure that they know the situation in respect of relevant standards.</p> <p>9. Member States may take all necessary measures they regard as necessary in order to ensure that, in the event of cessation of the activities of a notified body, the files of its customers are sent to another body or are made available to the Member State which has notified it.</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
<b>Միասնական նշանով մակնշումը</b>			
13.	<p>Article 16</p> <p>CE marking</p> <p>1. The CE conformity marking shall consist of the <b>initials ‘CE’ as shown in Annex III.</b></p> <p>2. The CE marking shall be affixed to the machinery visibly, legibly and indelibly in accordance with Annex III.</p> <p>3. The affixing on machinery of markings, signs and inscriptions which are likely to mislead third parties as to the meaning or form of the CE marking, or both, shall be prohibited. Any other marking may be affixed to the machinery provided that the visibility, legibility and meaning of the CE marking is not thereby impaired.</p> <p>Article 17</p> <p>Non-conformity of marking</p> <p>1. Member States shall consider the following marking not to conform:</p> <p>(a) the affixing of the CE marking pursuant to this Directive on products not covered by this Directive;</p> <p>(b) the absence of the CE marking and/or the absence of the EC declaration of conformity for machinery;</p> <p>(c) the affixing on machinery of a marking, other than the CE marking, which is prohibited under Article 16(3).</p> <p>2. Where a Member State ascertains that marking does not conform to the relevant provisions of this Directive, the manufacturer or his authorised representative shall be obliged to make the product conform and to put an end to the infringement under conditions fixed by that</p>	<p>Статья 12.</p> <p>Маркировка единым знаком обращения продукции на рынке государств–членов Таможенного союза</p> <p>1. Машины и (или) оборудование, соответствующие требованиям безопасности настоящего технического регламента и прошедшие процедуру подтверждения соответствия согласно статье 8 настоящего технического регламента, должны иметь маркировку единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.</p> <p>2. Маркировка единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза осуществляется перед выпуском машин и (или) оборудования в обращение на рынке.</p> <p>3. Единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза наносится на каждую единицу машин и (или) оборудования любым способом, обеспечивающим четкое и ясное изображение в течение всего срока службы машины и (или) оборудования.</p> <p>Единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза наносится на само изделие.</p> <p>4. Допускается нанесение единого знака обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза только на упаковку и в прилагаемые эксплуатационные документы, если его невозможно нанести непосредственно на машину и (или) оборудование.</p> <p>5. Машины и (или) оборудование маркируются единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза при их</p>	<p>ԵՄ և ԵԱՏՄ փաստաթղթերում միասնական նշանին ներկայացվող պահանջները գրեթե նույնական են:</p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Member State.</p> <p>3. Where non-conformity persists, the Member State shall take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the product in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedure laid down in Article 11.</p> <p>ANNEX III</p> <p>CE marking</p> <p>The CE conformity marking shall consist of the initials <b>‘CE’ taking the following</b> form:</p> <p>If the CE marking is reduced or enlarged the proportions shown in the above drawing must be respected.</p> <p>The various components of the CE marking must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm. The minimum dimension may be waived for small-scale machinery.</p> <p>The CE marking must be affixed in the immediate vicinity of the name of the manufacturer or his authorised representative, using the same technique.</p> <p>Where the full quality assurance procedure referred to in Article 12(3)(c) and 12(4)(b) has been applied, the CE marking must be followed by the identification number of the notified body.</p>	<p>соответствии требованиям всех технических регламентов Таможенного союза, ЕврАзЭС, распространяющихся на них и предусматривающих нанесение единого знака обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.</p>	
<b>Պատժամիջոցները</b>			
14.	<p>Article 23</p> <p>Penalties</p> <p>Member States shall lay down the rules on penalties applicable to infringements of the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all</p>	<p>Բացակայում է</p>	<p><i>ԵՄ հրահանգում նախատեսված է պատժամիջոցների սահմանում այն չհարկավորողների համար, որոնք կխախտեն հրահանգում սահմանված պահանջները: Լուրջ խախտումների համար նախատեսված է քրեական պատասխանատվություն:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for must be effective, proportionate and dissuasive. Member States shall notify those provisions to the Commission by 29 June 2008 and shall notify it without delay of any subsequent amendment affecting them.</p>		<p>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում պարտամիջոցների սահմանում նախատեսված չէ:</p> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկներ:</b> ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում սահմանել պարտամիջոցների վերաբերյալ դրույթ՝ սահմանված պահանջները խախտողների համար, իսկ լուրջ խախտումների համար նախատեսել քրեական պատասխանատվություն:</p>
<b>Համապատասխանության հայտարարագրի բովանդակությունը և հիմնավորող նյութերի կազմը</b>			
15.	<p>ANNEX II</p> <p>Declarations</p> <p>1. CONTENT</p> <p>A. EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY</p> <p>This declaration and translations thereof must be drawn up under the same conditions as the instructions (see Annex I, section 1.7.4.1(a) and (b)), and must be typewritten or else handwritten in capital letters.</p> <p>This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. The EC declaration of conformity must contain the following particulars:</p> <p>1. business name and full address of the manufacturer and, where appropriate, his authorised representative;</p> <p>2. name and address of the person authorised to compile the technical file, who must be established in the Community;</p>	<p>Статья 10.</p> <p>Состав доказательственных материалов, являющихся основанием для принятия декларации о соответствии</p> <p>1. В качестве доказательственных материалов, являющихся основанием для принятия декларации о соответствии на основании собственных доказательств, используются документы, указанные в пункте 10 статьи 8 настоящего технического регламента, а также стандарты, указанные в статье 6 настоящего технического регламента.</p> <p>2. В качестве условий применения указанных документов могут рассматриваться:</p> <p>1) для протоколов испытаний: наличие в протоколах испытаний значений показателей, подтверждающих соответствие всем требованиям, установленным в настоящем техническом регламенте, распространяющимся на конкретную заявленную продукцию;</p> <p>распространение протоколов испытаний на заявленные машины и (или) оборудование;</p> <p>2) сертификаты соответствия, декларации о</p>	<p>Ինչպես ԵՄ հրահանգը այնպես էլ ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգը անդրադառնում են համապատասխանության հայտարարագրի բովանդակությանը և դրա հիմնավորման պահանջներին:</p> <p>Ի տարբերություն ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի, որտեղ ամրագրված է որ համապատասխանության հայտարարագրի օրինակը հաստատում է Եվրասիական տնտեսական հանձնաժողովը, ԵՄ հրահանգը սահմանում է համապատասխանության հայտարարագրում ներառվող տվյալների ցանկը: Բացի այդ քանի, որ ԵՄ հրահանգը սահմանում է պահանջներ նաև անավարտ մեքենաների համար, այն սահմանում է այդ տեսակ մեքենաների համար կազմվող համապատասխանության հայտարարագրի բովանդակությունը:</p> <p>ԵՄ և ԵԱՏՄ փաստաթղթերի մեկ այլ տարբերությունը նա է, որ չնայած նրա որ ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի նման ԵՄ հրահանգը սահմանում է համապատասխանության հայտարարագրման</p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>3. description and identification of the machinery, including generic denomination, function, model, type, serial number and commercial name;</p> <p>4. a sentence expressly declaring that the machinery fulfils all the relevant provisions of this Directive and where appropriate, a similar sentence declaring the conformity with other Directives and/or relevant provisions with which the machinery complies. These references must be those of the texts published in the Official Journal of the European Union;</p> <p>5. where appropriate, the name, address and identification number of the notified body which carried out the EC type-examination referred to in Annex IX and the number of the EC type-examination certificate;</p> <p>6. where appropriate, the name, address and identification number of the notified body which approved the full quality assurance system referred to in Annex X;</p> <p>7. where appropriate, a reference to the harmonised standards used, as referred to in Article 7(2);</p> <p>8. where appropriate, the reference to other technical standards and specifications used;</p> <p>9. the place and date of the declaration;</p> <p>10. the identity and signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer or his authorised representative.</p> <p><b>B. DECLARATION OF INCORPORATION OF PARTLY COMPLETED MACHINERY</b></p> <p>This declaration and translations thereof must be drawn up under the same conditions as the instructions (see Annex 1, section 1.7.4.1(a) and (b)), and must be typewritten or else handwritten in capital</p>	<p>соответствии или протоколы испытаний на сырье, материалы, комплектующие изделия - если они определяют безопасность конечного изделия, подлежащего подтверждению соответствия;</p> <p>3) сертификаты на систему менеджмента качества производства - если они распространяются на изготовление заявленных машин и (или) оборудования;</p> <p>4) иные документы, прямо или косвенно подтверждающие соответствие машин и (или) оборудования установленным требованиям, сертификаты соответствия на заявленные машины и (или) оборудование, выданные при добровольной сертификации (при условии, что при добровольной сертификации были подтверждены все необходимые требования).</p> <p>3. Декларация о соответствии оформляется по единой форме, утвержденной решением Комиссии Таможенного союза.</p> <p>Декларация о соответствии подлежит регистрации в соответствии с порядком, утвержденным Комиссией Таможенного союза. Действие декларации о соответствии начинается со дня ее регистрации. Срок действия декларации о соответствии – не более 5 лет.</p> <p>4. Заявитель обязан хранить декларацию о соответствии и доказательственные материалы в течение десяти лет с момента окончания срока действия декларации о соответствии.</p> <p>Комплект документов, подтверждающих соответствие, должен предоставляться органам государственного контроля (надзора) по их требованиям.</p>	<p><i>մի քանի ընթացակարգ, սակայն ԵԱՏՄ փաստաթղթում յուրաքանչյուր ընթացակարգի համար սահմանվում են առանձին պահանջներ: ԵՄ հրահանգը սահմանում է միասնական պահանջներ այդ ընթացակարգերի համար, որպեսզից արտադրողը ինքը պետք է ընտրի իր կողմից կիրառված ընթացակարգին վերաբերող և համապատասխանության հայտարարագրում ներառվող տվյալները:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>letters.</p> <p>The declaration of incorporation must contain the following particulars:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. business name and full address of the manufacturer of the partly completed machinery and, where appropriate, his authorised representative;</li> <li>2. name and address of the person authorised to compile the relevant technical documentation, who must be established in the Community;</li> <li>3. description and identification of the partly completed machinery including generic denomination, function, model, type, serial number and commercial name;</li> <li>4. a sentence declaring which essential requirements of this Directive are applied and fulfilled and that the relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII, and, where appropriate, a sentence declaring the conformity of the partly completed machinery with other relevant Directives. These references must be those of the texts published in the Official Journal of the European Union;</li> <li>5. an undertaking to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall include the method of transmission and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery;</li> <li>6. a statement that the partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of this Directive, where appropriate;</li> </ol>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>7. the place and date of the declaration; 8. the identity and signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer or his authorised representative.</p> <p>2. CUSTODY</p> <p>The manufacturer of machinery or his authorised representative shall keep the original EC declaration of conformity for a period of at least 10 years from the last date of manufacture of the machinery.</p> <p>The manufacturer of partly completed machinery or his authorised representative shall keep the original declaration of incorporation for a period of at least 10 years from the last date of manufacture of the partly completed machinery.</p>		

**Մեքենա-մեխանիզմների տեխնիկական փաստաթղթերի փաթեթի կազմը**

16.	<p>ANNEX VII</p> <p>A. Technical file for machinery</p> <p>This part describes the procedure for compiling a technical file. The technical file must demonstrate that the machinery complies with the requirements of this Directive. It must cover the design, manufacture and operation of the machinery to the extent necessary for this assessment.</p> <p>The technical file must be compiled in one or more official Community languages, except for the instructions for the machinery, for which the special provisions of Annex I, section 1.7.4.1 apply.</p> <p>1. The technical file shall comprise the following: (a) a construction file including: - a general description of the machinery, - the overall drawing of the machinery and drawings of</p>	<p>Статья 8</p> <p>10. При проведении подтверждения соответствия машин и (или) оборудования заявитель формирует комплект документов на машины и (или) оборудование, подтверждающий соответствие требованиям безопасности настоящего технического регламента, который включает: обоснование безопасности; технические условия (при наличии); эксплуатационные документы; перечень стандартов, указанных в статье 6, требованиям которых должны соответствовать данные машины и (или) оборудование (при их применении изготовителем); контракт (договор на поставку) (для партии, единичного изделия) или товаросопроводительную документацию (для партии, единичного изделия);</p>	<p><i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգը ինչպես և ԵՄ հրահանգը նկարագրում են տեխնիկական փաստաթղթերի փաթեթում ներառված տվյալների ցանկը:</i></p> <p><i>Նշված տեխնիկական փաստաթղթերի փաթեթը պետք է առնվազն ներառի.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>• մեքենայի պատրաստմանը առնչվող փաստաթղթերը,</i></li> <li><i>• այն առողջության և անվտանգության պահանջները, որոնք կիրառելի են տվյալ մեքենայի համար,</i></li> <li><i>• կիրառված ստանդարտները,</i></li> <li><i>• համապատասխանության գնահատման արդյունքը,</i></li> <li><i>• օգտագործողի հրահանգը,</i></li> <li><i>• համապատասխանության հայտարարագիրը:</i></li> </ul>
-----	---	---	---



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>the control circuits, as well as the pertinent descriptions and explanations necessary for understanding the operation of the machinery,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- full detailed drawings, accompanied by any calculation notes, test results, certificates, etc., required to check the conformity of the machinery with the essential health and safety requirements,</li> <li>- the documentation on risk assessment demonstrating the procedure followed, including:               <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) a list of the essential health and safety requirements which apply to the machinery,</li> <li>(ii) the description of the protective measures implemented to eliminate identified hazards or to reduce risks and, when appropriate, the indication of the residual risks associated with the machinery,</li> </ul> </li> <li>- the standards and other technical specifications used, indicating the essential health and safety requirements covered by these standards,</li> <li>- any technical report giving the results of the tests carried out either by the manufacturer or by a body chosen by the manufacturer or his authorised representative,</li> <li>- a copy of the instructions for the machinery,</li> <li>- where appropriate, the declaration of incorporation for included partly completed machinery and the relevant assembly instructions for such machinery,</li> <li>- where appropriate, copies of the EC declaration of conformity of machinery or other products incorporated into the machinery,</li> <li>- a copy of the EC declaration of conformity;</li> <li>(b) for series manufacture, the internal measures that will be implemented to ensure that the machinery remains in conformity with the provisions of this</li> </ul>	<p>сертификат на систему менеджмента изготовителя (при наличии);</p> <p>сведения о проведенных исследованиях (при наличии); протоколы испытаний машины и (или) оборудования, проведенных изготовителем, продавцом, лицом, выполняющим функции иностранного изготовителя и (или) испытательными лабораториями (центрами) (при наличии);</p> <p>сертификаты соответствия на материалы и комплектующие изделия или протоколы их испытаний (при наличии);</p> <p>сертификаты соответствия на данные машины и (или) оборудование, полученные от зарубежных органов по сертификации (при наличии);</p> <p>другие документы, прямо или косвенно подтверждающие соответствие машин и (или) оборудования требованиям безопасности настоящего технического регламента (при наличии).</p>	<p><i>Չնայած առկա տարբերություններին Կեխնիկական փաստաթղթերի փաթեթում ներառված տվյալների ցանկը նույնական է:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Directive.</p> <p>The manufacturer must carry out necessary research and tests on components, fittings or the completed machinery to determine whether by its design or construction it is capable of being assembled and put into service safely. The relevant reports and results shall be included in the technical file.</p> <p>2. The technical file referred to in point 1 must be made available to the competent authorities of the Member States for at least 10 years following the date of manufacture of the machinery or, in the case of series manufacture, of the last unit produced. The technical file does not have to be located in the territory of the Community, nor does it have to be permanently available in material form. However, it must be capable of being assembled and made available within a period of time commensurate with its complexity by the person designated in the EC declaration of conformit. The technical file does not have to include detailed plans or any other specific information as regards the sub-assemblies used for the manufacture of the machinery unless a knowledge of them is essential for verification of conformity with the essential health and safety requirements.</p> <p>3. Failure to present the technical file in response to a duly reasoned request by the competent national authorities may constitute sufficient grounds for doubting the conformity of the machinery in question with the essential health and safety requirements.</p>		
<b>Արտադրանքի սերտիֆիկացման կարգը</b>			
17.	ANNEX IX EC type-examination	Статья 11. Порядок проведения сертификации машин и (или)	<i>ԵՄ հրահանգում է բացակայում է համապատասխանության գնահատում համապատասխանության սերտիֆիկարի</i>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>EC type-examination is the procedure whereby a notified body ascertains and certifies that a representative model of machinery referred to in Annex IV (hereafter named the type) satisfies the provisions of this Directive.</p> <p>1. The manufacturer or his authorised representative must, for each type, draw up the technical file referred to in Annex VII, part A.</p> <p>2. For each type, the application for an EC type-examination shall be submitted by the manufacturer or his authorised representative to a notified body of his choice.</p> <p>The application shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the name and address of the manufacturer and, where appropriate, his authorised representative,</li> <li>- a written declaration that the application has not been submitted to another notified body,</li> <li>- the technical file.</li> </ul> <p>Moreover, the applicant shall place at the disposal of the notified body a sample of the type. The notified body may ask for further samples if the test programme so requires.</p> <p>3. The notified body shall:</p> <p>3.1. examine the technical file, check that the type was manufactured in accordance with it and establish which elements have been designed in accordance with the relevant provisions of the standards referred to in Article 7(2), and those elements whose design is not based on the relevant provisions of those standards;</p> <p>3.2. carry out or have carried out appropriate inspections, measurements and tests to ascertain whether the solutions adopted satisfy the essential health and safety requirements of this Directive, where</p>	<p>оборудования</p> <p>1. Сертификация машин и (или) оборудования, осуществляется по схемам: Схема 1с для серийно выпускаемых машин и (или) оборудования включает следующие действия: заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8 и подает заявку на сертификацию в орган по сертификации; орган по сертификации проводит отбор образцов у заявителя для проведения испытаний; аккредитованная испытательная лаборатория (центр), включенная в Единый реестр органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) Таможенного союза (далее – аккредитованная испытательная лаборатория (центр)) проводит испытания образцов машин и (или) оборудования; орган по сертификации проводит анализ состояния производства изготовителя и результатов проведенных испытаний образцов машин и (или) оборудования и при положительных результатах выдает заявителю сертификат соответствия; орган по сертификации проводит инспекционный контроль за сертифицированными машинами и (или) оборудованием посредством испытаний образцов в аккредитованной испытательной лаборатории (центре) и (или) анализа состояния производства. схема 3с для партии машин и (или) оборудования (единичного изделия) включает следующие действия: заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8 и подает заявку на</p>	<p><i>միջոցով: Հրահանգում նշված համապատասխանության գնահատման ընթացակարգերից մեկը նախատեսում է տեսակի փորձարկման սերտիֆիկատ, որը վերաբերում է մեքենայի նախագծմանը միայն, այն չի ենթադրում, որ արտադրանքը համապատասխանում է սահմանված պահանջներին: Ի տարբերություն ԵՄ հրահանգի ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգը նախատեսում է համապատասխանության սերտիֆիկատ այն մեքենաների համար որոնք բերված են տեխնիկական կանոնակարգի հավելված 3-ում:</i></p> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկություններ՝</b> <i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում սահմանել առավել դիսկ ներկայացնող մեքենաների ցանկ, որոնց համար սահմանել համապատասխանության գնահատման (սերտիֆիկացման) համապատասխան ընթացակարգ, իսկ մյուս բոլոր մեքենաների համար, որոնք չեն ներառվել նշված ցանկում սահմանել համապատասխանության հայտարարագրում:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>the standards referred to in Article 7(2) were not applied;</p> <p>3.3. where harmonised standards referred to in Article 7(2) were used, carry out or have carried out appropriate inspections, measurements and tests to verify that those standards were actually applied;</p> <p>3.4. agree with the applicant as to the place where the check that the type was manufactured in accordance with the examined technical file and the necessary inspections, measurements and tests will be carried out.</p> <p>4. If the type satisfies the provisions of this Directive, the notified body shall issue the applicant with an EC type-examination certificate. The certificate shall include the name and address of the manufacturer and his authorised representative, the data necessary for identifying the approved type, the conclusions of the examination and the conditions to which its issue may be subject.</p> <p>The manufacturer and the notified body shall retain a copy of this certificate, the technical file and all relevant documents for a period of 15 years from the date of issue of the certificate.</p> <p>5. If the type does not satisfy the provisions of this Directive, the notified body shall refuse to issue the applicant with an EC type-examination certificate, giving detailed reasons for its refusal. It shall inform the applicant, the other notified bodies and the Member State which notified it. An appeal procedure must be available.</p> <p>6. The applicant shall inform the notified body which retains the technical file relating to the EC type-examination certificate of all modifications to the</p>	<p>сертификацию в орган по сертификации;</p> <p>орган по сертификации или аккредитованная испытательная лаборатория (центр) проводит отбор образцов у заявителя для проведения испытаний;</p> <p>аккредитованная испытательная лаборатория (центр), проводит испытания образцов машин и (или) оборудования;</p> <p>орган по сертификации проводит анализ результатов испытаний образцов машин и (или) оборудования и при положительных результатах выдает заявителю сертификат соответствия;</p> <p>схема 9с для партии машин и (или) оборудования ограниченного объема, предназначенной для оснащения предприятий на единой территории Таможенного союза, включает следующие действия: заявитель формирует комплект документов, указанных в пункте 10 статьи 8 и подает заявку на сертификацию в орган по сертификации;</p> <p>орган по сертификации проводит анализ представленного заявителем комплекта документов и при положительных результатах выдает заявителю сертификат соответствия.</p> <p>Заявителем при сертификации по схемам 1с, 9с может быть зарегистрированное в соответствии с законодательством государства-члена Таможенного союза на его территории юридическое лицо или физическое лицо в качестве индивидуального предпринимателя, либо являющееся изготовителем, либо выполняющее функции иностранного изготовителя на основании договора с ним, в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента и в части ответственности за несоответствие</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>approved type. The notified body shall examine these modifications and shall then either confirm the validity of the existing EC type-examination certificate or issue a new one if the modifications are liable to compromise conformity with the essential health and safety requirements or the intended working conditions of the type.</p> <p>7. The Commission, the Member States and the other notified bodies may, on request, obtain a copy of the EC type-examination certificates. On reasoned request, the Commission and the Member States may obtain a copy of the technical file and the results of the examinations carried out by the notified body.</p> <p>8. Files and correspondence referring to the EC type-examination procedures shall be written in the official Community language(s) of the Member State where the notified body is established or in any other official Community language acceptable to the notified body.</p> <p>9. Validity of the EC type-examination certificate</p> <p>9.1. The notified body has the ongoing responsibility of ensuring that the EC type-examination certificate remains valid. It shall inform the manufacturer of any major changes which would have an implication on the validity of the certificate. The notified body shall withdraw certificates which are no longer valid.</p> <p>9.2. The manufacturer of the machinery concerned has the ongoing responsibility of ensuring that the said machinery meets the corresponding state of the art.</p> <p>9.3. The manufacturer shall request from the notified body the review of the validity of the EC type-examination certificate every five years.</p> <p>If the notified body finds that the certificate remains</p>	<p>поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента Таможенного союза (лицо, выполняющее функции иностранного изготовителя).</p> <p>Заявителем при сертификации по схеме 3с может быть зарегистрированное в соответствии с законодательством государства-члена Таможенного союза на его территории юридическое лицо или физическое лицо в качестве индивидуального предпринимателя, либо являющееся изготовителем или продавцом, либо выполняющее функции иностранного изготовителя на основании договора с ним, в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям настоящего технического регламента Таможенного союза (лицо, выполняющее функции иностранного изготовителя).</p> <p>2. Заявитель может обратиться с заявкой на сертификацию в любой орган по сертификации, имеющий в области аккредитации машины и (или) оборудование, включенные в Перечень машин и оборудования, подлежащих подтверждению соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» в форме сертификации, утверждаемый Комиссией Таможенного союза. Заявка на проведение сертификации оформляется заявителем и должна содержать:</p> <p>наименование и местонахождение заявителя;</p> <p>наименование и местонахождение изготовителя;</p> <p>сведения о машине и (или) оборудовании (ее</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>valid, taking into account the state of the art, it shall renew the certificate for a further five years. The manufacturer and the notified body shall retain a copy of this certificate, of the technical file and of all the relevant documents for a period of 15 years from the date of issue of the certificate. 9.4. In the event that the validity of the EC-type examination certificate is not renewed, the manufacturer shall cease the placing on the market of the machinery concerned.</p>	<p>составе) и ее идентифицирующие признаки (наименование, код по классификатору внешнеэкономической деятельности Таможенного союза, документ, по которому изготовлена машина и (или) оборудование (межгосударственный или национальный стандарт, стандарт предприятия, технические условия и т.п.), форма выпуска - серийное производство или партия, реквизиты договора (контракта) и т.п.); используемый (ые) стандарт (ы), указанные в пункте 1 статьи 6 настоящего технического регламента; схему сертификации. 3. Орган по сертификации рассматривает заявку и принимает решение о возможности проведения сертификации. При положительном решении орган по сертификации заключает договор с заявителем о проведении работ по сертификации. Орган по сертификации проводит работы согласно схеме сертификации, готовит решение и при положительном результате выдает заявителю сертификат соответствия. 4. В случае отрицательного результата сертификации орган по сертификации направляет заявителю мотивированное решение об отказе в выдаче сертификата соответствия. 5. Испытания типового образца (типовых образцов) или единичного изделия машины и (или) оборудования проводятся аккредитованной испытательной лабораторией (центром) по поручению органа по сертификации, которому выдается протокол испытаний. 6. Анализ состояния производства проводится</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>органом по сертификации у изготовителя. Результаты анализа оформляются актом. При наличии у изготовителя сертифицированной системы менеджмента качества производства или разработки и производства машин и (или) оборудования орган по сертификации оценивает возможность данной системы обеспечивать стабильный выпуск сертифицируемых машин и (или) оборудования, соответствующих требованиям настоящего технического регламента.</p> <p>7. При положительных результатах проверок, предусмотренных схемой сертификации, орган по сертификации оформляет сертификат соответствия и выдает его заявителю. Сертификат соответствия оформляется по единой форме, утвержденной решением Комиссии Таможенного союза. Сведения о выданном сертификате соответствия орган по сертификации передает в Единый реестр выданных сертификатов соответствия и зарегистрированных деклараций о соответствии, оформленных по единой форме.</p> <p>8. Срок действия сертификата соответствия устанавливается для выпускаемых машин и (или) оборудования серийного производства – не более 5 лет, для выпущенной партии срок не устанавливается.</p> <p>9. Сертификат соответствия может иметь приложение, содержащее перечень конкретных изделий, на которые распространяется его действие. Приложение оформляется, если: требуется детализировать состав группы</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>однородной продукции, выпускаемой заявителем и сертифицированным по одним и тем же требованиям;</p> <p>требуется указать заводы-изготовители, входящие в более крупные объединения, имеющие единые условия производства продукции.</p>	
<b>Մեքենա-մեխանիզմների ցանկը, որոնց համար կիրառվում են համապատասխանության գնահատման առավել խիստ պահանջներ</b>			
18.	<p>ANNEX IV</p> <p>Categories of machinery to which one of the procedures referred to in Article 12(3) and (4) must be applied</p> <p>1. Circular saws (single - or multi-blade) for working with wood and material with similar physical characteristics or for working with meat and material with similar physical characteristics, of the following types:</p> <p>1.1. sawing machinery with fixed blade(s) during cutting, having a fixed bed or support with manual feed of the workpiece or with a demountable power feed;</p> <p>1.2. sawing machinery with fixed blade(s) during cutting, having a manually operated reciprocating saw-bench or carriage;</p> <p>1.3 sawing machinery with fixed blade(s) during cutting, having a built-in mechanical feed device for the workpieces, with manual loading and/or unloading;</p> <p>1.4. sawing machinery with movable blade(s) during cutting, having mechanical movement of the blade, with manual loading and/or unloading.</p> <p>2. Hand-fed surface planing machinery for woodworking.</p> <p>3. Thicknessers for one-side dressing having a built-in mechanical feed device, with manual loading and/or unloading for woodworking.</p>	<p>Приложение № 3</p> <p>к техническому регламенту Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» (ТР ТС 010/2011)</p> <p>Перечень объектов технического регулирования, подлежащих подтверждению соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» в форме сертификации</p> <p>1. Станки деревообрабатывающие бытовые.</p> <p>2. Снегоболотоходы, снегоходы и прицепы к ним.</p> <p>3. Оборудование гаражное для автотранспортных средств и прицепов.</p> <p>4. Машины сельскохозяйственные.</p> <p>5. Средства малой механизации садово-огородного и лесохозяйственного применения механизированные, в том числе электрические.</p> <p>6. Машины для животноводства, птицеводства и кормопроизводства.</p> <p>7. Инструмент механизированный, в том числе электрический.</p> <p>8. Оборудование технологическое для лесозаготовки, лесобирж и лесосплава:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- пилы бензиномоторные;</li> <li>- пилы цепные электрические.</li> </ul> <p>9. Оборудование технологическое для предприятий</p>	<p><i>ԵՄ հրահանգում նշված է մեքենա-մեխանիզմների 23 տեսակներ, որոնց համար կիրառվում է համապատասխանության գնահատման ավելի խիստ ընթացակարգեր, ցանկում չներառված մեքենա-մեխանիզմների համար կիրառվում է համապատասխանության գնահատման ավելի պարզ ընթացակարգ: ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի հավելված 3-ում նշված է սերտիֆիկացման ենթակա մեքենաների և մեխանիզմների անվանացանկ, որը ներառում է 15 անվանում և համապատասխանության հայտարարագրման ենթակա 60 անվանում ներառող ցանկ: Այսպիսով ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգը սահմանափակում է այն մեքենաների և սարքավորման անվանացանկը որի վրա տարածվում են սահմանափակ պահանջները:</i></p> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկություններ՝</b>  <i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում սահմանել առավել ռիսկ ներկայացնող մեքենաների ցանկ, որոնց համար սահմանել համապատասխանության գնահատման համապատասխան ընթացակարգ, իսկ մյուս բոլոր մեքենաների համար, որոնք չեն ներառվել նշված ցանկում սահմանել համապատասխանության հայտարարագրում:</i></p>



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>4. Band-saws with manual loading and/or unloading for working with wood and material with similar physical characteristics or for working with meat and material with similar physical characteristics, of the following types:</p> <p>4.1. sawing machinery with fixed blade(s) during cutting, having a fixed or reciprocating-movement bed or support for the workpiece;</p> <p>4.2. sawing machinery with blade(s) assembled on a carriage with reciprocating motion.</p> <p>5. Combined machinery of the types referred to in points 1 to 4 and in point 7 for working with wood and material with similar physical characteristics.</p> <p>6. Hand-fed tenoning machinery with several tool holders for woodworking.</p> <p>7. Hand-fed vertical spindle moulding machinery for working with wood and material with similar physical characteristics.</p> <p>8. Portable chainsaws for woodworking.</p> <p>9. Presses, including press-brakes, for the cold working of metals, with manual loading and/or unloading, whose movable working parts may have a travel exceeding 6 mm and a speed exceeding 30 mm/s.</p> <p>10. Injection or compression plastics-moulding machinery with manual loading or unloading.</p> <p>11. Injection or compression rubber-moulding machinery with manual loading or unloading.</p> <p>12. Machinery for underground working of the following types:</p> <p>12.1. locomotives and brake-vans;</p>	<p>торговли, общественного питания и пищеблоков.</p> <p>10. Оборудование для вскрышных и очистных работ и крепления горных выработок:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- комбайны очистные;</li> <li>- комплексы механизированные;</li> <li>- крепи механизированные для лав;</li> <li>- пневмоинструмент.</li> </ul> <p>11. Оборудование для проходки горных выработок:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- комбайны проходческие по углю и породе;</li> <li>- крепи металлические для подготовительных выработок.</li> </ul> <p>12. Оборудование стволовых подъемов и шахтного транспорта:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- конвейеры шахтные скребковые;</li> <li>- конвейеры шахтные ленточные;</li> <li>- лебедки шахтные и горнорудные.</li> </ul> <p>13. Оборудование для бурения шпуров и скважин, оборудование для зарядки и забойки взрывных скважин:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- перфораторы пневматические (молотки бурильные);</li> <li>- пневмоударники;</li> <li>- станки для бурения скважин в горнорудной промышленности;</li> <li>-установки бурильные.</li> </ul> <p>14. Оборудование для вентиляции и пылеподавления:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- вентиляторы шахтные;</li> <li>- средства пылеулавливания и пылеподавления;</li> <li>- компрессоры кислородные.</li> </ul> <p>15. Оборудование подъемно-транспортное, краны грузоподъемные.</p> <p>Перечень объектов технического регулирования,</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>12.2. hydraulic-powered roof supports.</p> <p>13. Manually loaded trucks for the collection of household refuse incorporating a compression mechanism.</p> <p>14. Removable mechanical transmission devices including their guards.</p> <p>15. Guards for removable mechanical transmission devices.</p> <p>16. Vehicle servicing lifts.</p> <p>17. Devices for the lifting of persons or of persons and goods involving a hazard of falling from a vertical height of more than three metres.</p> <p>18. Portable cartridge-operated fixing and other impact machinery.</p> <p>19. Protective devices designed to detect the presence of persons.</p> <p>20. Power-operated interlocking movable guards designed to be used as safeguards in machinery referred to in points 9, 10 and 11.</p> <p>21. Logic units to ensure safety functions.</p> <p>22. Roll-over protective structures (ROPS).</p> <p>23. Falling-object protective structures (FOPS).</p>	<p>подлежащих подтверждению соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» в форме декларирования соответствия</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Турбины и установки газотурбинные.</li> <li>2. Машины тягодутьевые.</li> <li>3. Дробилки.</li> <li>4. Дизель-генераторы.</li> <li>5. Приспособления для грузоподъемных операций.</li> <li>6. Конвейеры.</li> <li>7. Тали электрические канатные и цепные.</li> <li>8. Транспорт производственный напольный безрельсовый.</li> <li>9. Оборудование химическое, нефтегазоперерабатывающее.</li> <li>10. Оборудование для переработки полимерных материалов.</li> <li>11. Оборудование насосное (насосы, агрегаты и установки насосные).</li> <li>12. Оборудование криогенное, компрессорное, холодильное, автогенное, газоочистное: <ul style="list-style-type: none"> <li>- установки воздухоразделительные и редких газов;</li> <li>- аппаратура для подготовки и очистки газов и жидкостей, аппаратура тепло - и массообменная криогенных систем и установок;</li> <li>- компрессоры (воздушные и газовые приводные);</li> <li>- установки холодильные.</li> </ul> </li> <li>13. Оборудование для газопламенной обработки металлов и металлизации изделий.</li> <li>14. Оборудование газоочистное и пылеулавливающее.</li> <li>15. Оборудование целлюлозно-бумажное.</li> <li>16. Оборудование бумагоделательное.</li> </ol>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>17. Оборудование нефтепромысловое, буровое геолого-разведочное.</p> <p>18. Оборудование технологическое и аппаратура для нанесения лакокрасочных покрытий на изделия машиностроения.</p> <p>19. Оборудование для жидкого аммиака.</p> <p>20. Оборудование для подготовки и очистки питьевой воды.</p> <p>21. Станки металлообрабатывающие.</p> <p>22. Машины кузнечно-прессовые.</p> <p>23. Оборудование деревообрабатывающее (кроме станков деревообрабатывающих бытовых).</p> <p>24. Оборудование технологическое для литейного производства.</p> <p>25. Оборудование для сварки и газотермического напыления.</p> <p>26. Тракторы промышленные.</p> <p>27. Автопогрузчики.</p> <p>28. Велосипеды (кроме детских).</p> <p>29. Машины для землеройных, мелиоративных работ, разработки и обслуживания карьеров.</p> <p>30. Машины дорожные, оборудование для приготовления строительных смесей.</p> <p>31. Оборудование и машины строительные.</p> <p>32. Оборудование для промышленности строительных материалов.</p> <p>33. Оборудование технологическое для лесозаготовки, лесобирж и лесосплава (кроме пил бензиномоторных и цепных электрических).</p> <p>34. Оборудование технологическое для торфяной промышленности.</p> <p>35. Оборудование прачечное промышленное.</p> <p>36. Оборудование для химической чистки и</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>крашения одежды и бытовых изделий.</p> <p>37. Машины и оборудование для коммунального хозяйства.</p> <p>38. Вентиляторы промышленные.</p> <p>39. Кондиционеры промышленные.</p> <p>40. Воздухонагреватели и воздухоохладители.</p> <p>41. Оборудование технологическое для легкой промышленности.</p> <p>42. Оборудование технологическое для текстильной промышленности.</p> <p>43. Оборудование технологическое для выработки химических волокон, стекловолна и асбестовых нитей.</p> <p>44. Оборудование технологическое для пищевой, мясомолочной и рыбной промышленности.</p> <p>45. Оборудование технологическое для мукомольно-крупяной, комбикормовой и элеваторной промышленности.</p> <p>46. Оборудование технологическое для предприятий торговли, общественного питания и пищеблоков.</p> <p>47. Оборудование полиграфическое.</p> <p>48. Оборудование технологическое для стекольной, фарфоровой, фаянсовой и кабельной промышленности.</p> <p>49. Котлы отопительные, работающие на жидком и твердом топливе.</p> <p>50. Горелки газовые и комбинированные (кроме блочных), жидкотопливные, встраиваемые в оборудование, предназначенное для использования в технологических процессах на промышленных предприятиях.</p> <p>51. Аппараты водонагревательные и отопительные, работающие на жидком и твердом топливе.</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<p>52. Фрезы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- фрезы с многогранными твердосплавными пластинами;</li> <li>- отрезные и прорезные фрезы из быстрорежущей стали;</li> <li>- фрезы твердосплавные.</li> </ul> <p>53. Резцы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- резцы токарные с напайными твердосплавными пластинами</li> <li>- резцы токарные с многогранными твердосплавными пластинами.</li> </ul> <p>54. Пилы дисковые с твердосплавными пластинами для обработки древесных материалов.</p> <p>55. Инструмент слесарно-монтажный с изолирующими рукоятками для работы в электроустановках напряжением до 1000 В.</p> <p>56. Фрезы насадные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- фрезы дереворежущие насадные с затылованными зубьями;</li> <li>- фрезы дереворежущие насадные с ножами из стали или твердого сплава;</li> <li>- фрезы насадные цилиндрические сборные.</li> </ul> <p>57. Инструмент из природных и синтетических алмазов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- круги алмазные шлифовальные;</li> <li>- круги алмазные отрезные.</li> </ul> <p>58. Инструмент из синтетических сверхтвердых материалов на основе нитрида бора (инструмент из эльбора):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- круги шлифовальные.</li> </ul> <p>59. Арматура промышленная трубопроводная.</p> <p>60. Инструмент абразивный, материалы абразивные:</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- круги шлифовальные, в том числе для ручных машин;</li> <li>- круги отрезные;</li> <li>- круги полировальные;</li> <li>- круги шлифовальные лепестковые;</li> <li>- ленты шлифовальные бесконечные;</li> <li>- диски шлифовальные фибровые.</li> </ul>	
<b>Մասնակի ավարտված մեքենա-մեխանիզմների մոնտաժման հրահանգներ</b>			
19.	<p>ANNEX VI</p> <p>Assembly instructions for partly completed machinery</p> <p>The assembly instructions for partly completed machinery must contain a description of the conditions which must be met with a view to correct incorporation in the final machinery, so as not to compromise safety and health.</p> <p>The assembly instructions must be written in an official Community language acceptable to the manufacturer of the machinery in which the partly completed machinery will be assembled, or to his authorised representative.</p> <p>ANNEX VII</p> <p>B. Relevant technical documentation for partly completed machinery</p> <p>This part describes the procedure for compiling relevant technical documentation.</p> <p>The documentation must show which requirements of this Directive are applied and fulfilled. It must cover the design, manufacture and operation of the partly completed machinery to the extent necessary for the assessment of conformity with the essential health and safety requirements applied. The documentation must</p>	Բացակայում է	<p><i>ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում բացակայում է անավարտ մեքենաներին առնչվող դրույթներ: ԵՄ հրահանգը սահմանում է պահանջներ անավարտ մեքենաների, դրանց հավաքման հրահանգների, ինչպես նաև պահանջներ տեխնիկական փաստաթղթերի փաթեթի նկատմամբ:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>be compiled in one or more official Community languages.</p> <p>It shall comprise the following:</p> <p>(a) a construction file including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the overall drawing of the partly completed machinery and drawings of the control circuits,</li> <li>- full detailed drawings, accompanied by any calculation notes, test results, certificates, etc., required to check the conformity of the partly completed machinery with the applied essential health and safety requirements,</li> <li>- the risk assessment documentation showing the procedure followed, including: <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) a list of the essential health and safety requirements applied and fulfilled,</li> <li>(ii) the description of the protective measures implemented to eliminate identified hazards or to reduce risks and, where appropriate, the indication of the residual risks,</li> <li>(iii) the standards and other technical specifications used, indicating the essential health and safety requirements covered by these standards,</li> <li>(iv) any technical report giving the results of the tests carried out either by the manufacturer or by a body chosen by the manufacturer or his authorised representative,</li> <li>(v) a copy of the assembly instructions for the partly completed machinery;</li> </ul> </li> </ul> <p>(b) for series manufacture, the internal measures that will be implemented to ensure that the partly completed machinery remains in conformity with the essential health and safety requirements applied.</p> <p>The manufacturer must carry out necessary research</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>and tests on components, fittings or the partly completed machinery to determine whether by its design or construction it is capable of being assembled and used safely. The relevant reports and results shall be included in the technical file.</p> <p>The relevant technical documentation must be available for at least 10 years following the date of manufacture of the partly completed machinery or, in the case of series manufacture, of the last unit produced, and on request presented to the competent authorities of the Member States. It does not have to be located in the territory of the Community, nor does it have to be permanently available in material form. It must be capable of being assembled and presented to the relevant authority by the person designated in the declaration for incorporation.</p> <p>Failure to present the relevant technical documentation in response to a duly reasoned request by the competent national authorities may constitute sufficient grounds for doubting the conformity of the partly completed machinery with the essential health and safety requirements applied and attested.</p>		
<b>Նախագծման, կառուցման և շահագործման փուլերում մեքենա-մեխանիզմների անվտանգության ապահովումը</b>			
20.	<p>ANNEX I</p> <p>Essential health and safety requirements relating to the design and construction of machinery</p> <p>GENERAL PRINCIPLES</p> <p>1. The manufacturer of machinery or his authorised representative must ensure that a risk assessment is carried out in order to determine the health and safety requirements which apply to the machinery. The machinery must then be designed and constructed</p>	<p>Статья 4.</p> <p>Обеспечение безопасности машин и (или) оборудования при разработке (проектировании)</p> <p>1. При разработке (проектировании) машины и (или) оборудования должны быть идентифицированы возможные виды опасности на всех стадиях жизненного цикла.</p> <p>2. Для идентифицированных видов опасности должна проводиться оценка риска расчетным,</p>	<p><i>Անվտանգության պահանջները պետք է հիմնված լինեն ռիսկերի գնահատման վրա համաձայն ԻՍՕ 12100 ստանդարտի: ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի 4-րդ և 5-րդ հոդվածները, ինչպես նաև հավելված 1-ը և 2-ը սահմանում են առողջությանը և անվտանգությանը առնչվող պահանջներ: ԵՄ հրահանգի առողջությանը և անվտանգությանը առնչվող պահանջները սահմանված են հավելված 1-ում և լրացուցիչ պահանջները</i></p>



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>taking into account the results of the risk assessment. By the iterative process of risk assessment and risk reduction referred to above, the manufacturer or his authorised representative shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- determine the limits of the machinery, which include the intended use and any reasonably foreseeable misuse thereof,</li> <li>- identify the hazards that can be generated by the machinery and the associated hazardous situations,</li> <li>- estimate the risks, taking into account the severity of the possible injury or damage to health and the probability of its occurrence,</li> <li>- evaluate the risks, with a view to determining whether risk reduction is required, in accordance with the objective of this Directive,</li> <li>- eliminate the hazards or reduce the risks associated with these hazards by application of protective measures, in the order of priority established in section 1.1.2(b).</li> </ul> <p>2. The obligations laid down by the essential health and safety requirements only apply when the corresponding hazard exists for the machinery in question when it is used under the conditions foreseen by the manufacturer or his authorised representative or in foreseeable abnormal situations. In any event, the principles of safety integration referred to in section 1.1.2 and the obligations concerning marking of machinery and instructions referred to in sections 1.7.3 and 1.7.4 apply.</p> <p>3. The essential health and safety requirements laid down in this Annex are mandatory; However, taking into account the state of the art, it may not be possible</p>	<p>экспериментальным, экспертным путем или по данным эксплуатации аналогичных машин и (или) оборудования. Методы оценки риска могут устанавливаться в стандартах, указанных в пункте 1 статьи 6 настоящего технического регламента.</p> <p>3. При разработке (проектировании) должен определяться и устанавливаться допустимый риск для машины и (или) оборудования. При этом уровень безопасности, соответствующий установленному риску, обеспечивается:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- полнотой научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ;</li> <li>- проведением комплекса необходимых расчетов и испытаний, основанных на верифицированных в установленном порядке методиках;</li> <li>- выбором материалов и веществ, применяемых в отдельных видах машин и (или) оборудования, в зависимости от параметров и условий эксплуатации;</li> <li>- установлением разработчиком (проектировщиком) критериев предельных состояний;</li> <li>- установлением разработчиком (проектировщиком) назначенных сроков службы, назначенных ресурсов, сроков технического обслуживания, ремонта и утилизации.</li> <li>- выявлением всех опасностей, связанных с возможным предсказуемым неправильным использованием машины и (или) оборудования;</li> <li>- ограничением в использовании машин и (или) оборудования.</li> </ul> <p>4. В случае если оцененный риск выше допустимого, для его уменьшения должен быть изменен проект машины и (или) оборудования, при этом исключается вмешательство персонала во все</p>	<p><i>հավելված 2-ում:</i>  ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի հավելված 1-ը ունի 70 պահանջ, որոնք գրեթե նույնությամբ ներկա են ԵՄ հրահանգում: Միևնույն ժամանակ պետք է նշել, որ ԵՄ հրահանգում սահմանված պահանջները ավելի շարք են և ներառում են այնպիսի պահանջներ ինչպես օրինակ. մեքենայի օպերատորի նստարանին ներկայացվող պահանջները, կայծակից պաշտպանվելու, պահանջը, առանձին պահանջ մակնշման վերաբերյալ: Ինչ վերաբերվում է ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի հավելված 2-ում ամրագրված թվով 60 պահանջներին, որոնցից 54 վերաբերվում են՝ Գյուղատնտեսական և այլ ինքնաշարժ ու շարժական, ինչպես նաև բեռնաբարձ մեքենաներին, ապա դրանք ոչ ամբողջովին են համապատասխանում ԵՄ հրահանգում սահմանված պահանջներին: Տարբերությունը հիմնականում կայանում է նրանում, որ ԵՄ հրահանգում պահանջները բաժանված են ըստ խմբերի և ավելի մանրամասն նկարագրում են յուրաքանչյուր խմբին պատկանող մեքենաների առանձնահատկությունները: Մնացած 6 պահանջը վերաբերվում են՝ սննդամթերքի մշակման ու վերամշակման, կոսմետիկ միջոցների կամ դեղագործական պարարտարուկների արտադրության համար նախատեսված սարքավորանքին: ԵՄ և ԵԱՏՄ փաստաթղթերում վերջիններին ներկայացվող պահանջները գրեթե նույնական են:</p> <p><b>Եզրակացություններ և առաջարկություններ՝</b></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>to meet the objectives set by them. In that event, the machinery must, as far as possible, be designed and constructed with the purpose of approaching these objectives.</p> <p>4. This Annex is organised in several parts. The first one is of general scope and applicable to all kinds of machinery. The other parts refer to certain kinds of more specific hazards. Nevertheless, it is essential to examine the whole of this Annex in order to be sure of meeting all the relevant essential requirements. When machinery is being designed, the requirements of the general part and the requirements of one or more of the other parts shall be taken into account, depending on the results of the risk assessment carried out in accordance with point 1 of these General Principles. Essential health and safety requirements for the protection of the environment are applicable only to the machinery referred to in section 2.4.</p> <p>1. ESSENTIAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS</p> <p>1.1. GENERAL REMARKS</p> <p>1.1.1. Definitions</p> <p>For the purpose of this Annex:</p> <p>(a) ‘hazard’ means a potential source of injury or damage to health;</p> <p>(b) ‘danger zone’ means any zone within and/or around machinery in which a person is subject to a risk to his health or safety;</p> <p>(c) ‘exposed person’ means any person wholly or partially in a danger zone;</p> <p>(d) ‘operator’ means the person or persons installing, operating, adjusting, maintaining, cleaning, repairing or moving machinery;</p>	<p>рабочие режимы машины и (или) оборудования (если вмешательство не предусмотрено руководством (инструкцией) по эксплуатации).</p> <p>5. При невозможности достижения технических характеристик машины и (или) оборудования, определяющих допустимый риск, путем изменения проекта, а также при экономической нецелесообразности в руководстве (инструкции) по эксплуатации указывается информация, ограничивающая условия применения данной машины и (или) оборудования или предупреждающая о необходимости принятия мер по обеспечению безопасности.</p> <p>6. При разработке (проектировании) машин и (или) оборудования должны устанавливаться уровни физических факторов (уровень шума, инфразвука, воздушного и контактного ультразвука, локальной и общей вибрации, электромагнитных полей), а также уровни выделения опасных и вредных веществ, обеспечивающие безопасность при их эксплуатации.</p> <p>7. При разработке (проектировании) машины и (или) оборудования должно разрабатываться обоснование безопасности.</p> <p>Оригинал обоснования безопасности машин и (или) оборудования хранится у разработчика (проектировщика), а копия - у изготовителя машин и (или) оборудования и организации, эксплуатирующей машины и (или) оборудование.</p> <p>8. Разработка руководства (инструкции) по эксплуатации является неотъемлемой частью разработки (проектирования) машины и (или) оборудования. Руководство (инструкция) по эксплуатации включает:</p>	<p><i>Անվտանգության պահանջները պետք է հիմնված լինեն ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգի ռիսկերի գնահատման վրա համաձայն ԻՍՕ 12100 ստանդարտի: Ցանկալի է ԵԱՏՄ տեխնիկական կանոնակարգում պահանջները խմբավորել ըստ դրանց նշանակության, ինչպես որ դա արված է ԵՄ հրահանգում:</i></p>

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>(e) ‘risk’ means a combination of the probability and the degree of an injury or damage to health that can arise in a hazardous situation;</p> <p>(f) ‘guard’ means a part of the machinery used specifically to provide protection by means of a physical barrier;</p> <p>(g) ‘protective device’ means a device (other than a guard) which reduces the risk, either alone or in conjunction with a guard;</p> <p>(h) ‘intended use’ means the use of machinery in accordance with the information provided in the instructions for use;</p> <p>(i) ‘reasonably foreseeable misuse’ means the use of machinery in a way not intended in the instructions for use, but which may result from readily predictable human behaviour.</p> <p>1.1.2. Principles of safety integration</p> <p>(a) Machinery must be designed and constructed so that it is fitted for its function, and can be operated, adjusted and maintained without putting persons at risk when these operations are carried out under the conditions foreseen but also taking into account any reasonably foreseeable misuse thereof. The aim of measures taken must be to eliminate any risk throughout the foreseeable lifetime of the machinery including the phases of transport, assembly, dismantling, disabling and scrapping.</p> <p>(b) In selecting the most appropriate methods, the manufacturer or his authorised representative must apply the following principles, in the order given:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eliminate or reduce risks as far as possible (inherently safe machinery design and construction),</li> <li>- take the necessary protective measures in relation to</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- сведения о конструкции, принципе действия, характеристиках (свойствах) машин и/или оборудования;</li> <li>- указания по монтажу или сборке, наладке или регулировке, техническому обслуживанию и ремонту машины и (или) оборудования;</li> <li>- указания по использованию машины и (или) оборудования и меры по обеспечению безопасности, которые необходимо соблюдать при эксплуатации машины и (или) оборудования, включая ввод в эксплуатацию, применению по назначению, техническое обслуживание, все виды ремонта, периодическое диагностирование, испытания, транспортирование, упаковку, консервацию и условия хранения;</li> <li>- назначенные показатели (назначенный срок хранения, назначенный срок службы и (или) назначенный ресурс) в зависимости от конструктивных особенностей. По истечении назначенных показателей (назначенного ресурса, срока хранения, срока службы) машина и (или) оборудование изымаются из эксплуатации, и принимается решение о направлении их в ремонт, об утилизации, о проверке и об установлении новых назначенных показателей (назначенного ресурса, срока хранения, срока службы);</li> <li>- перечень критических отказов, возможные ошибочные действия персонала, которые приводят к инциденту или аварии;</li> <li>- действия персонала в случае инцидента, критического отказа или аварии;</li> <li>- критерии предельных состояний;</li> <li>- указания по выводу из эксплуатации и утилизации.</li> </ul>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>risks that cannot be eliminated, - inform users of the residual risks due to any shortcomings of the protective measures adopted, indicate whether any particular training is required and specify any need to provide personal protective equipment. (c) When designing and constructing machinery and when drafting the instructions, the manufacturer or his authorised representative must envisage not only the intended use of the machinery but also any reasonably foreseeable misuse thereof. The machinery must be designed and constructed in such a way as to prevent abnormal use if such use would engender a risk. Where appropriate, the instructions must draw the user's attention to ways - which experience has shown might occur - in which the machinery should not be used. (d) Machinery must be designed and constructed to take account of the constraints to which the operator is subject as a result of the necessary or foreseeable use of personal protective equipment. (e) Machinery must be supplied with all the special equipment and accessories essential to enable it to be adjusted, maintained and used safely.</p> <p>1.1.3. Materials and products The materials used to construct machinery or products used or created during its use must not endanger persons' safety or health. In particular, where fluids are used, machinery must be designed and constructed to prevent risks due to filling, use, recovery or draining.</p> <p>1.1.4. Lighting</p>	<p>- сведения о квалификации обслуживающего персонала. 9. В случае если машина и (или) оборудование предназначены для эксплуатации не профессиональными пользователями, руководство (инструкция) по эксплуатации должно учитывать знания, умение и опыт таких пользователей.</p> <p>Статья 5.</p> <p>Обеспечение безопасности машин и (или) оборудования при изготовлении, хранении, транспортировании, эксплуатации и утилизации</p> <p>1. При изготовлении машины и (или) оборудования должно быть обеспечено их соответствие требованиям проектной (конструкторской) документации и настоящего технического регламента.</p> <p>2. При изготовлении машины и (или) оборудования изготовитель должен выполнять весь комплекс мер по обеспечению безопасности, определенный проектной (конструкторской) документацией, при этом должна быть обеспечена возможность контроля выполнения всех технологических операций, от которых зависит безопасность.</p> <p>3. При изготовлении машины и (или) оборудования должны проводиться испытания, предусмотренные проектной (конструкторской) документацией.</p> <p>4. При изготовлении машины и (или) оборудования должны быть обеспечены требования безопасности, установленные проектной (конструкторской) документацией в соответствии с настоящим</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Machinery must be supplied with integral lighting suitable for the operations concerned where the absence thereof is likely to cause a risk despite ambient lighting of normal intensity.</p> <p>Machinery must be designed and constructed so that there is no area of shadow likely to cause nuisance, that there is no irritating dazzle and that there are no dangerous stroboscopic effects on moving parts due to the lighting.</p> <p>Internal parts requiring frequent inspection and adjustment, and maintenance areas must be provided with appropriate lighting.</p> <p>1.1.5. Design of machinery to facilitate its handling</p> <p>Machinery, or each component part thereof, must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- be capable of being handled and transported safely,</li> <li>- be packaged or designed so that it can be stored safely and without damage.</li> </ul> <p>During the transportation of the machinery and/or its component parts, there must be no possibility of sudden movements or of hazards due to instability as long as the machinery and/or its component parts are handled in accordance with the instructions.</p> <p>Where the weight, size or shape of machinery or its various component parts prevents them from being moved by hand, the machinery or each component part must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- either be fitted with attachments for lifting gear, or</li> <li>- be designed so that it can be fitted with such attachments, or</li> <li>- be shaped in such a way that standard lifting gear can easily be attached.</li> </ul> <p>Where machinery or one of its component parts is to be moved by hand, it must:</p>	<p>техническим регламентом, с учетом применяемых технологических процессов и системы контроля.</p> <p>Изготовитель проводит оценку риска машин и (или) оборудования перед выпуском в обращение.</p> <p>5. Отклонения от проектной (конструкторской) документации при изготовлении машины и (или) оборудования должны согласовываться с разработчиком (проектировщиком). Риск от применения машины и (или) оборудования, изготовленных по согласованной проектной (конструкторской) документации, не должен быть выше допустимого риска, установленного разработчиком (проектировщиком).</p> <p>6. Изготовитель машины и (или) оборудования должен обеспечивать машины и (или) оборудование руководством (инструкцией) по эксплуатации.</p> <p>7. Машина и (или) оборудование должны иметь четкие и нестираемые предупреждающие надписи или знаки о видах опасности.</p> <p>8. Машина и (или) оборудование должны иметь хорошо различимую четкую и нестираемую идентификационную надпись, содержащую:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- наименование изготовителя и (или) его товарный знак;</li> <li>- наименование и (или) обозначение машины и (или) оборудования (тип, марка, модель (при наличии));</li> <li>- месяц и год изготовления.</li> </ul> <p>9. Если сведения, приведенные в пункте 8 настоящей статьи, невозможно нанести на машину и (или) оборудование, то они могут указываться только в прилагаемом к данной машине и (или) оборудованию руководстве (инструкции) по эксплуатации. При этом наименование изготовителя</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>- either be easily moveable, or - be equipped for picking up and moving safely. Special arrangements must be made for the handling of tools and/or machinery parts which, even if lightweight, could be hazardous.</p> <p>1.1.6. Ergonomics Under the intended conditions of use, the discomfort, fatigue and physical and psychological stress faced by the operator must be reduced to the minimum possible, taking into account ergonomic principles such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- allowing for the variability of the operator's physical dimensions, strength and stamina,</li> <li>- providing enough space for movements of the parts of the operator's body,</li> <li>- avoiding a machine-determined work rate,</li> <li>- avoiding monitoring that requires lengthy concentration,</li> <li>- adapting the man/machinery interface to the foreseeable characteristics of the operators.</li> </ul> <p>1.1.7. Operating positions The operating position must be designed and constructed in such a way as to avoid any risk due to exhaust gases and/or lack of oxygen. If the machinery is intended to be used in a hazardous environment presenting risks to the health and safety of the operator or if the machinery itself gives rise to a hazardous environment, adequate means must be provided to ensure that the operator has good working conditions and is protected against any foreseeable hazards. Where appropriate, the operating position must be fitted with an adequate cabin designed, constructed and/or equipped to fulfil the above requirements. The</p>	<p>и (или) его товарный знак, наименование и обозначение машины и (или) оборудования (тип, марка, модель (при наличии)) должны быть нанесены на упаковку.</p> <p>10. Сведения, указанные в пункте 8 настоящей статьи, должны содержаться в руководстве (инструкции) по эксплуатации. Кроме того, руководство (инструкция) по эксплуатации должно содержать наименование и местонахождение изготовителя (уполномоченного изготовителем лица), импортера, информацию для связи с ними.</p> <p>11. Руководство (инструкция) по эксплуатации выполняется на русском языке и на государственном(ых) языке(ах) государства-члена Таможенного союза при наличии соответствующих требований в законодательстве(ах) государства(в)-члена(ов) Таможенного союза. Руководство (инструкция) по эксплуатации выполняется на бумажных носителях. К нему может быть приложен комплект эксплуатационных документов на электронных носителях. Руководство (инструкция) по эксплуатации, входящее в комплект машины и (или) оборудования не бытового назначения, по выбору изготовителя может быть выполнено только на электронных носителях.</p> <p>12. Материалы и вещества, применяемые для упаковки машины и (или) оборудования, должны быть безопасными.</p> <p>13. Транспортирование и хранение машин и (или) оборудования, их узлов и деталей должно осуществляться с учетом требований безопасности, предусмотренных проектной (конструкторской) и эксплуатационной документацией.</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>exit must allow rapid evacuation. Moreover, when applicable, an emergency exit must be provided in a direction which is different from the usual exit.</p> <p>1.1.8. Seating Where appropriate and where the working conditions so permit, work stations constituting an integral part of the machinery must be designed for the installation of seats. If the operator is intended to sit during operation and the operating position is an integral part of the machinery, the seat must be provided with the machinery. The operator's seat must enable him to maintain a stable position. Furthermore, the seat and its distance from the control devices must be capable of being adapted to the operator. If the machinery is subject to vibrations, the seat must be designed and constructed in such a way as to reduce the vibrations transmitted to the operator to the lowest level that is reasonably possible. The seat mountings must withstand all stresses to which they can be subjected. Where there is no floor beneath the feet of the operator, footrests covered with a slip-resistant material must be provided.</p> <p>1.2. CONTROL SYSTEMS 1.2.1. Safety and reliability of control systems Control systems must be designed and constructed in such a way as to prevent hazardous situations from arising. Above all, they must be designed and constructed in such a way that:</p>	<p>14. При проведении технического обслуживания, ремонта и проверок машины и (или) оборудования должны соблюдаться требования, установленные руководством (инструкцией) по эксплуатации, программой проведения технического обслуживания или ремонта в течение всего срока проведения этих работ.</p> <p>15. Изменения конструкции машины и (или) оборудования, возникающие при их ремонте, должны согласовываться с разработчиком (проектировщиком).</p> <p>16. После проведения капитального ремонта машины и (или) оборудования должна проводиться оценка риска, значение которого не должно быть выше допустимого. При необходимости разрабатываются технические и организационные меры, направленные на достижение значений допустимого риска.</p> <p>17. Для отремонтированных машин и (или) оборудования, не отвечающих требованиям проектной (конструкторской) документации, должны разрабатываться меры по обеспечению установленных в обосновании безопасности значений риска с учетом принятых в организации технологических процессов и системы контроля.</p> <p>18. В руководстве (инструкции) по эксплуатации должны быть установлены рекомендации по безопасной утилизации машины и (или) оборудования.</p> <p>19. При проектировании машины и (или) оборудования в руководстве (инструкции) по эксплуатации должны быть определены меры для предотвращения использования не по назначению</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>- they can withstand the intended operating stresses and external influences,</p> <p>- a fault in the hardware or the software of the control system does not lead to hazardous situations,</p> <p>- errors in the control system logic do not lead to hazardous situations,</p> <p>- reasonably foreseeable human error during operation does not lead to hazardous situations.</p> <p>Particular attention must be given to the following points:</p> <p>- the machinery must not start unexpectedly,</p> <p>- the parameters of the machinery must not change in an uncontrolled way, where such change may lead to hazardous situations,</p> <p>- the machinery must not be prevented from stopping if the stop command has already been given,</p> <p>- no moving part of the machinery or piece held by the machinery must fall or be ejected,</p> <p>- automatic or manual stopping of the moving parts, whatever they may be, must be unimpeded,</p> <p>- the protective devices must remain fully effective or give a stop command,</p> <p>- the safety-related parts of the control system must apply in a coherent way to the whole of an assembly of machinery and/or partly completed machinery.</p> <p>For cable-less control, an automatic stop must be activated when correct control signals are not received, including loss of communication.</p> <p>1.2.2. Control devices</p> <p>Control devices must be:</p> <p>- clearly visible and identifiable, using pictograms where appropriate,</p> <p>- positioned in such a way as to be safely operated</p>	<p>машины и (или) оборудования после достижения назначенного ресурса или назначенного срока службы.</p> <p>Приложение № 1 к техническому регламенту Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» (ТР ТС 010/2011)</p> <p><b>ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ МАШИН И (ИЛИ) ОБОРУДОВАНИЯ</b></p> <p>1. Должна быть обеспечена возможность проведения регулировки и технического обслуживания машины и (или) оборудования, не подвергая персонал опасности в условиях, предусмотренных изготовителем.</p> <p>2. При разработке (проектировании) и изготовлении машин и (или) оборудования ответственные лица должны: устранять или уменьшать опасность; принимать меры для защиты от опасности; информировать потребителей о мерах защиты, указывать, требуется ли специальное обучение, и определять потребность в технических мерах защиты.</p> <p>3. При разработке (проектировании) и изготовлении машин и (или) оборудования, а также при разработке руководства (инструкции) по эксплуатации машины и (или) оборудования необходимо учитывать допустимый риск при эксплуатации машин и (или) оборудования.</p> <p>4. В случае если в результате недопустимой эксплуатации может возникнуть опасность, конструкция машины и (или) оборудования должна</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>without hesitation or loss of time and without ambiguity,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- designed in such a way that the movement of the control device is consistent with its effect,</li> <li>- located outside the danger zones, except where necessary for certain control devices such as an emergency stop or a teach pendant,</li> <li>- positioned in such a way that their operation cannot cause additional risk,</li> <li>- designed or protected in such a way that the desired effect, where a hazard is involved, can only be achieved by a deliberate action,</li> <li>- made in such a way as to withstand foreseeable forces; particular attention must be paid to emergency stop devices liable to be subjected to considerable forces.</li> </ul> <p>Where a control device is designed and constructed to perform several different actions, namely where there is no one-to-one correspondence, the action to be performed must be clearly displayed and subject to confirmation, where necessary.</p> <p>Control devices must be so arranged that their layout, travel and resistance to operation are compatible with the action to be performed, taking account of ergonomic principles.</p> <p>Machinery must be fitted with indicators as required for safe operation. The operator must be able to read them from the control position.</p> <p>From each control position, the operator must be able to ensure that no-one is in the danger zones, or the control system must be designed and constructed in such a way that starting is prevented while someone is in the danger zone.</p>	<p>препятствовать такой эксплуатации. Если это невозможно, в руководстве (инструкции) по эксплуатации обращается внимание потребителя на такие ситуации.</p> <p>5. При разработке (проектировании) и изготовлении машины и (или) оборудования необходимо использовать эргономические принципы для снижения влияния дискомфорта, усталости и психологического напряжения персонала до минимально возможного уровня.</p> <p>6. При разработке (проектировании) и изготовлении машины и (или) оборудования должны учитываться ограничения, накладываемые на действия оператора при использовании средств индивидуальной защиты.</p> <p>7. Машина и (или) оборудование должны укомплектовываться в соответствии с руководством по эксплуатации необходимыми приспособлениями и инструментом для осуществления безопасных регулировок, технического обслуживания и применения по назначению.</p> <p>8. Машина и (или) оборудование должны разрабатываться (проектироваться) и изготавливаться так, чтобы сырье, материалы и вещества, используемые при их изготовлении и эксплуатации, не угрожали безопасности жизни или здоровья человека, имуществу, окружающей среде, жизни или здоровью животных.</p> <p>При использовании жидкостей и газов должны исключаться опасности, связанные с их использованием.</p> <p>9. Необходимо предусмотреть дополнительное освещение для безопасной эксплуатации машины и</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>If neither of these possibilities is applicable, before the machinery starts, an acoustic and/or visual warning signal must be given. The exposed persons must have time to leave the danger zone or prevent the machinery starting up.</p> <p>If necessary, means must be provided to ensure that the machinery can be controlled only from control positions located in one or more predetermined zones or locations.</p> <p>Where there is more than one control position, the control system must be designed in such a way that the use of one of them precludes the use of the others, except for stop controls and emergency stops.</p> <p>When machinery has two or more operating positions, each position must be provided with all the required control devices without the operators hindering or putting each other into a hazardous situation.</p> <p>1.2.3. Starting</p> <p>It must be possible to start machinery only by voluntary actuation of a control device provided for the purpose. The same requirement applies:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- when restarting the machinery after a stoppage, whatever the cause,</li> <li>- when effecting a significant change in the operating conditions.</li> </ul> <p>However, the restarting of the machinery or a change in operating conditions may be effected by voluntary actuation of a device other than the control device provided for the purpose, on condition that this does not lead to a hazardous situation.</p> <p>For machinery functioning in automatic mode, the starting of the machinery, restarting after a stoppage, or a change in operating conditions may be possible</p>	<p>(или) оборудования.</p> <p>Внутренние части и области машины и (или) оборудования, требующие частого осмотра, настройки и технического обслуживания, должны иметь освещение, обеспечивающее безопасность.</p> <p>При эксплуатации машины и (или) оборудования необходимо исключить образование затененных областей, областей, создающих помехи, ослепление и стробоскопический эффект.</p> <p>10. Машина и (или) оборудование или каждая их часть должны упаковываться так, чтобы они могли храниться безопасно и без повреждения, иметь достаточную устойчивость.</p> <p>11. В случае если вес, размер либо форма машины и (или) оборудования либо их различных частей не позволяют перемещать их вручную, машина и (или) оборудование либо каждая их часть должны: оснащаться устройствами для подъема механизмом; иметь такую конфигурацию, чтобы можно было применить стандартные подъемные средства.</p> <p>12. В случае если машина и (или) оборудование либо одна из их частей будут перемещаться вручную, они должны легко передвигаться или оборудоваться приспособлениями для подъема.</p> <p>Необходимо предусмотреть специальные места для безопасного размещения инструментов деталей и узлов, необходимых при эксплуатации.</p> <p>13. Системы управления машиной и (или) оборудованием должны обеспечивать безопасность их эксплуатации во всех предусмотренных режимах работы и при всех внешних воздействиях, предусмотренных условиями эксплуатации.</p> <p>Системы управления должны исключать создание</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>without intervention, provided this does not lead to a hazardous situation.</p> <p>Where machinery has several starting control devices and the operators can therefore put each other in danger, additional devices must be fitted to rule out such risks. If safety requires that starting and/or stopping must be performed in a specific sequence, there must be devices which ensure that these operations are performed in the correct order.</p> <p>1.2.4. Stopping</p> <p>1.2.4.1. Normal stop</p> <p>Machinery must be fitted with a control device whereby the machinery can be brought safely to a complete stop.</p> <p>Each workstation must be fitted with a control device to stop some or all of the functions of the machinery, depending on the existing hazards, so that the machinery is rendered safe.</p> <p>The machinery's stop control must have priority over the start controls.</p> <p>Once the machinery or its hazardous functions have stopped, the energy supply to the actuators concerned must be cut off.</p> <p>1.2.4.2. Operational stop</p> <p>Where, for operational reasons, a stop control that does not cut off the energy supply to the actuators is required, the stop condition must be monitored and maintained.</p> <p>1.2.4.3. Emergency stop</p> <p>Machinery must be fitted with one or more emergency stop devices to enable actual or impending danger to be averted.</p> <p>The following exceptions apply:</p>	<p>опасных ситуаций при возможных логических ошибках и из-за нарушения персоналом управляющих действий.</p> <p>В зависимости от сложности управления и контроля режима работы машин и (или) оборудования системы управления должны включать средства автоматического регулирования режимов работы или средства автоматической остановки, если нарушение режима работы может явиться причиной создания опасной ситуации.</p> <p>14. Системы управления машиной и (или) оборудованием должны включать средства предупредительной сигнализации и другие средства, предупреждающие о нарушениях функционирования машины и (или) оборудования, приводящих к возникновению опасных ситуаций. Средства, предупреждающие о нарушениях функционирования машин и (или) оборудования, должны обеспечивать безошибочное, достоверное и быстрое восприятие информации персоналом.</p> <p>15. Органы управления машиной и (или) оборудованием должны быть:</p> <p>легко доступны и свободно различимы, снабжены надписями, символами или обозначены другими способами;</p> <p>сконструированы и размещены так, чтобы исключалось их произвольное перемещение и обеспечивалось надежное, уверенное и однозначное манипулирование ими;</p> <p>размещены с учетом требуемых усилий для перемещения, последовательности и частоты использования, а также значимости функций;</p> <p>выполнены так, чтобы их форма и размеры</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>- machinery in which an emergency stop device would not lessen the risk, either because it would not reduce the stopping time or because it would not enable the special measures required to deal with the risk to be taken,</p> <p>- portable hand-held and/or hand-guided machinery. The device must:</p> <p>- have clearly identifiable, clearly visible and quickly accessible control devices,</p> <p>- stop the hazardous process as quickly as possible, without creating additional risks,</p> <p>- where necessary, trigger or permit the triggering of certain safeguard movements.</p> <p>Once active operation of the emergency stop device has ceased following a stop command, that command must be sustained by engagement of the emergency stop device until that engagement is specifically overridden; it must not be possible to engage the device without triggering a stop command; it must be possible to disengage the device only by an appropriate operation, and disengaging the device must not restart the machinery but only permit restarting.</p> <p>The emergency stop function must be available and operational at all times, regardless of the operating mode.</p> <p>Emergency stop devices must be a back-up to other safeguarding measures and not a substitute for them.</p> <p>1.2.4.4. Assembly of machinery</p> <p>In the case of machinery or parts of machinery designed to work together, the machinery must be designed and constructed in such a way that the stop controls, including the emergency stop devices, can stop not only the machinery itself but also all related</p>	<p>соответствовали способу захвата (пальцами, кистью) или нажатия (пальцем руки, ладонью, стопой); расположены вне опасной зоны, за исключением органов управления, функциональное назначение которых требует нахождения персонала в опасной зоне, и при этом принимаются дополнительные меры по обеспечению безопасности.</p> <p>16. В случае если предусматривается управление одним органом управления несколькими различными действиями, выполняемое действие должно отображаться средствами контроля и поддаваться проверке.</p> <p>17. Пуск машины и (или) оборудования, а также повторный пуск после остановки (независимо от причины остановки) должен осуществляться только органом управления пуском. Данное требование не относится к повторному пуску производственного оборудования, работающего в автоматическом режиме, если повторный пуск после остановки предусмотрен этим режимом.</p> <p>В случае если система машин и (или) оборудования имеет несколько органов управления, осуществляющих пуск системы или ее отдельных частей, а нарушение последовательности их использования может привести к созданию опасных ситуаций, управление должно предусматривать устройства, исключающие нарушение последовательности.</p> <p>18. Каждая система машин и (или) оборудования должна оснащаться органом управления, с помощью которого она может быть безопасно полностью остановлена. Управление остановкой машины и (или) оборудования должно иметь</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>equipment, if its continued operation may be dangerous.</p> <p>1.2.5. Selection of control or operating modes The control or operating mode selected must override all other control or operating modes, with the exception of the emergency stop. If machinery has been designed and constructed to allow its use in several control or operating modes requiring different protective measures and/or work procedures, it must be fitted with a mode selector which can be locked in each position. Each position of the selector must be clearly identifiable and must correspond to a single operating or control mode. The selector may be replaced by another selection method which restricts the use of certain functions of the machinery to certain categories of operator. If, for certain operations, the machinery must be able to operate with a guard displaced or removed and/or a protective device disabled, the control or operating mode selector must simultaneously:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- disable all other control or operating modes,</li> <li>- permit operation of hazardous functions only by control devices requiring sustained action,</li> <li>- permit the operation of hazardous functions only in reduced risk conditions while preventing hazards from linked sequences,</li> <li>- prevent any operation of hazardous functions by voluntary or involuntary action on the machine's sensors. If these four conditions cannot be fulfilled simultaneously, the control or operating mode selector must activate other protective measures designed and constructed to ensure a safe intervention zone.</li> </ul> <p>In addition, the operator must be able to control</p>	<p>приоритет над управлением пуском. После остановки машины и (или) оборудования источник энергии от приводов машины и (или) оборудования должен быть отключен, за исключением случаев, когда отключение источников энергии может привести к возникновению опасной ситуации. Системы управления машиной и (или) оборудованием (за исключением переносных машин с ручным управлением) должны оснащаться средствами экстренного торможения и аварийной остановки (выключения), если применение этих систем может уменьшить или предотвратить опасность.</p> <p>19. Орган управления аварийной остановкой должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>быть ясно идентифицируемым и легко доступным;</li> <li>останавливать машину и (или) оборудование быстро, не создавая опасности;</li> <li>находиться после приведения его в действие в положении, соответствующем остановке, пока он не будет возвращен пользователем в исходное положение;</li> <li>возвращаться в исходное положение, не приводя к пуску машины и (или) оборудования;</li> <li>быть красного цвета, отличаться формой и размерами от других органов управления.</li> </ul> <p>20. Управление системой машин и (или) оборудования должно исключать возникновение опасности в результате их совместного функционирования, а также в случае отказа какой-либо части.</p> <p>Управление системой машин и (или) оборудования должно позволить персоналу при необходимости</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>operation of the parts he is working on from the adjustment point.</p> <p>1.2.6. Failure of the power supply The interruption, the re-establishment after an interruption or the fluctuation in whatever manner of the power supply to the machinery must not lead to dangerous situations. Particular attention must be given to the following points:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the machinery must not start unexpectedly,</li> <li>- the parameters of the machinery must not change in an uncontrolled way when such change can lead to hazardous situations,</li> <li>- the machinery must not be prevented from stopping if the command has already been given,</li> <li>- no moving part of the machinery or piece held by the machinery must fall or be ejected,</li> <li>- automatic or manual stopping of the moving parts, whatever they may be, must be unimpeded,</li> <li>- the protective devices must remain fully effective or give a stop command.</li> </ul> <p>1.3. PROTECTION AGAINST MECHANICAL HAZARDS</p> <p>1.3.1. Risk of loss of stability Machinery and its components and fittings must be stable enough to avoid overturning, falling or uncontrolled movements during transportation, assembly, dismantling and any other action involving the machinery. If the shape of the machinery itself or its intended installation does not offer sufficient stability, <b>appropriate means of anchorage must be incorporated</b> and indicated in the instructions.</p>	<p>блокировать пуск системы, а также осуществлять ее остановку.</p> <p>21. Пульт управления системой машин и (или) оборудования должен обеспечить персоналу возможность контролировать отсутствие персонала или иных лиц в опасных зонах, либо управление должно исключить функционирование системы машин и (или) оборудования при нахождении персонала либо иных лиц в опасной зоне. Каждому пуску должен предшествовать предупреждающий сигнал, продолжительность действия которого позволяет лицам, находящимся в опасной зоне, покинуть ее или предотвратить пуск системы. Пульт управления системой машин и (или) оборудования должен оборудоваться средствами отображения информации о нарушениях эксплуатации любой части системы, а также средствами аварийной остановки (выключения) системы и (или) отдельных ее частей.</p> <p>22. При наличии переключателя режимов эксплуатации в управлении машиной и (или) оборудованием каждое его положение должно соответствовать только одному режиму эксплуатации и надежно фиксироваться.</p> <p>23. Если на определенных режимах эксплуатации машины и (или) оборудования требуется повышенная защита персонала, то включение переключателем данных режимов должно обеспечивать:</p> <p>возможность блокирования автоматического управления;</p> <p>движение элементов конструкции только при постоянном приложении усилия к органу управления</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>1.3.2. Risk of break-up during operation The various parts of machinery and their linkages must be able to withstand the stresses to which they are subject when used. The durability of the materials used must be adequate for the nature of the working environment foreseen by the manufacturer or his authorised representative, in particular as regards the phenomena of fatigue, ageing, corrosion and abrasion. The instructions must indicate the type and frequency of inspections and maintenance required for safety reasons. They must, where appropriate, indicate the parts subject to wear and the criteria for replacement. Where a risk of rupture or disintegration remains despite the measures taken, the parts concerned must be mounted, positioned and/or guarded in such a way that any fragments will be contained, preventing hazardous situations. Both rigid and flexible pipes carrying fluids, particularly those under high pressure, must be able to withstand the foreseen internal and external stresses and must be firmly attached and/or protected to ensure that no risk is posed by a rupture. Where the material to be processed is fed to the tool automatically, the following conditions must be fulfilled to avoid risks to persons:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- when the workpiece comes into contact with the tool, the latter must have attained its normal working condition,</li> <li>- when the tool starts and/or stops (intentionally or accidentally), the feed movement and the tool movement must be coordinated.</li> </ul>	<p>движением; прекращение работы машины и (или) оборудования, если их работа может вызвать опасность для персонала; исключение работы частей машины и (или) оборудования, не участвующих в осуществлении выбранного режима; снижение скорости движения частей машины и (или) оборудования, участвующих в осуществлении выбранного режима. 24. Выбранный режим управления должен иметь приоритет относительно всех других режимов управления, за исключением аварийной остановки. 25. Полное или частичное прекращение энергоснабжения и последующее его восстановление, а также повреждение цепи управления энергоснабжением не должно приводить к возникновению опасных ситуаций, включая: самопроизвольный пуск машины и (или) оборудования при восстановлении энергоснабжения; невыполнение уже выданной команды на остановку; падение и выбрасывание подвижных частей машины и (или) оборудования и закрепленных на них предметов, заготовок, инструмента; снижение эффективности защитных устройств. 26. Нарушение (неисправность или повреждение) в схеме управления машиной и (или) оборудованием не должно приводить к возникновению опасных ситуаций, включая: самопроизвольный пуск машины и (или) оборудования при восстановлении энергоснабжения;</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>1.3.3. Risks due to falling or ejected objects Precautions must be taken to prevent risks from falling or ejected objects.</p> <p>1.3.4. Risks due to surfaces, edges or angles Insofar as their purpose allows, accessible parts of the machinery must have no sharp edges, no sharp angles and no rough surfaces likely to cause injury.</p> <p>1.3.5. Risks related to combined machinery Where the machinery is intended to carry out several different operations with manual removal of the piece between each operation (combined machinery), it must be designed and constructed in such a way as to enable each element to be used separately without the other elements constituting a risk for exposed persons. For this purpose, it must be possible to start and stop separately any elements that are not protected.</p> <p>1.3.6. Risks related to variations in operating conditions Where the machinery performs operations under different conditions of use, it must be designed and constructed in such a way that selection and adjustment of these conditions can be carried out safely and reliably.</p> <p>1.3.7. Risks related to moving parts The moving parts of machinery must be designed and constructed in such a way as to prevent risks of contact which could lead to accidents or must, where risks persist, be fitted with guards or protective devices. All necessary steps must be taken to prevent accidental blockage of moving parts involved in the work. In cases where, despite the precautions taken, a blockage is likely to occur, the necessary specific protective devices and tools must, when appropriate, be provided to</p>	<p>невыполнение уже выданной команды на остановку; падение и выбрасывание подвижных частей машины и (или) оборудования и закрепленных на них предметов, заготовок, инструмента; снижение эффективности защитных устройств.</p> <p>27. Машина и (или) оборудование должны быть устойчивы в предусматриваемых рабочих условиях, обеспечивая использование без опасности их опрокидывания, падения или неожиданного перемещения.</p> <p>В руководстве (инструкции) по эксплуатации необходимо указывать применения соответствующих креплений.</p> <p>28. Детали машин и (или) оборудования и их соединения должны выдерживать усилия и напряжения, которым они подвергаются при эксплуатации.</p> <p>Долговечность применяемых материалов должна соответствовать предусматриваемой эксплуатации, учитывать появление опасности, связанной с явлениями усталости, старения, коррозии и износа.</p> <p>29. В руководстве (инструкции) по эксплуатации машин и (или) оборудования должны быть указаны тип и периодичность контроля и технического обслуживания, требуемые для обеспечения безопасности. При необходимости должны быть указаны части, подверженные износу, и критерии их замены.</p> <p>30. Если, несмотря на принятые меры, остается опасность разрушения машины и (или) оборудования, защитные ограждения должны устанавливаться таким образом, чтобы при разрушении частей или узлов машины и (или)</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>enable the equipment to be safely unblocked. The instructions and, where possible, a sign on the machinery shall identify these specific protective devices and how they are to be used.</p> <p>1.3.8. Choice of protection against risks arising from moving parts Guards or protective devices designed to protect against risks arising from moving parts must be selected on the basis of the type of risk. The following guidelines must be used to help to make the choice.</p> <p>1.3.8.1. Moving transmission parts Guards designed to protect persons against the hazards generated by moving transmission parts must be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- either fixed guards as referred to in section 1.4.2.1, or</li> <li>- interlocking movable guards as referred to in section 1.4.2.2.</li> </ul> <p>Interlocking movable guards should be used where frequent access is envisaged.</p> <p>1.3.8.2. Moving parts involved in the process Guards or protective devices designed to protect persons against the hazards generated by moving parts involved in the process must be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- either fixed guards as referred to in section 1.4.2.1, or</li> <li>- interlocking movable guards as referred to in section 1.4.2.2, or</li> <li>- protective devices as referred to in section 1.4.3, or</li> <li>- a combination of the above.</li> </ul> <p>However, when certain moving parts directly involved in the process cannot be made completely inaccessible</p>	<p>оборудования их фрагменты не могли разлетаться.</p> <p>31. Трубопроводы должны выдерживать предусмотренные нагрузки, должны быть надежно зафиксированы и защищены от внешних механических воздействий. Должны быть приняты меры защиты от опасных последствий при разрушении, внезапном перемещении трубопроводов и струй высокого давления при их разрушении.</p> <p>32. Необходимо принять меры предосторожности для предотвращения опасности от выбрасываемых машиной и (или) оборудованием деталей, их фрагментов, отходов.</p> <p>33. Доступные части машин и (или) оборудования не должны иметь режущих кромок, острых углов и шероховатых поверхностей, способных нанести травму и технологически не связанных с выполнением функций машины и (или) оборудования.</p> <p>34. В случае если машина и (или) оборудование предназначены для выполнения нескольких различных операций с ручным перемещением обрабатываемого предмета между каждой операцией, должна обеспечиваться возможность использования каждого функционального элемента отдельно от других элементов, представляющих опасность для персонала.</p> <p>35. В случае если машина и (или) оборудование предназначены для работы при различных режимах, скоростях, необходимо обеспечивать безопасный и надежный выбор и настройку этих режимов.</p> <p>36. Движущиеся части машин и (или) оборудования должны размещаться так, чтобы не возникла</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>during operation owing to operations requiring operator intervention, such parts must be fitted with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fixed guards or interlocking movable guards preventing access to those sections of the parts that are not used in the work, and</li> <li>- adjustable guards as referred to in section 1.4.2.3 restricting access to those sections of the moving parts where access is necessary.</li> </ul> <p>1.3.9. Risks of uncontrolled movements</p> <p>When a part of the machinery has been stopped, any drift away from the stopping position, for whatever reason other than action on the control devices, must be prevented or must be such that it does not present a hazard.</p> <p>1.4. REQUIRED CHARACTERISTICS OF GUARDS AND PROTECTIVE DEVICES</p> <p>1.4.1. General requirements</p> <p>Guards and protective devices must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- be of robust construction,</li> <li>- be securely held in place,</li> <li>- not give rise to any additional hazard,</li> <li>- not be easy to by-pass or render non-operational,</li> <li>- be located at an adequate distance from the danger zone,</li> <li>- cause minimum obstruction to the view of the production process, and</li> <li>- enable essential work to be carried out on the installation and/or replacement of tools and for maintenance purposes by restricting access exclusively to the area where the work has to be done, if possible without the guard having to be removed or the protective device having to be disabled.</li> </ul> <p>In addition, guards must, where possible, protect</p>	<p>возможность получения травмы, или, если опасность сохраняется, должны применяться предупреждающие знаки и (или) надписи, предохранительные или защитные устройства во избежание таких контактов с машиной и (или) оборудованием, которые могут привести к несчастному случаю.</p> <p>37. Необходимо принять меры для предотвращения случайной блокировки движущихся частей. В случае если, несмотря на принятые меры, блокировка может произойти, должны предусматриваться специальные инструменты для безопасного разблокирования. Порядок и методы разблокирования должны указываться в руководстве (инструкции) по эксплуатации, а на машину и оборудование должно быть нанесено соответствующее обозначение.</p> <p>38. Защитные и предохранительные устройства, используемые для защиты от опасности, вызванной движущимися деталями машины и (или) оборудования, должны выбираться исходя из анализа риска.</p> <p>39. Защитные и предохранительные устройства должны:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>иметь прочную устойчивую конструкцию;</li> <li>быть безопасными;</li> <li>располагаться на соответствующем расстоянии от опасной зоны;</li> <li>не мешать осуществлению контроля производственного процесса в опасных зонах;</li> <li>позволять выполнять работу по наладке и (или) замене инструмента, а также по техническому обслуживанию машин и (или) оборудования.</li> </ul>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>against the ejection or falling of materials or objects and against emissions generated by the machinery.</p> <p>1.4.2. Special requirements for guards</p> <p>1.4.2.1. Fixed guards</p> <p>Fixed guards must be fixed by systems that can be opened or removed only with tools.</p> <p>Their fixing systems must remain attached to the guards or to the machinery when the guards are removed.</p> <p>Where possible, guards must be incapable of remaining in place without their fixings.</p> <p>1.4.2.2. Interlocking movable guards</p> <p>Interlocking movable guards must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- as far as possible remain attached to the machinery when open,</li> <li>- be designed and constructed in such a way that they can be adjusted only by means of an intentional action.</li> </ul> <p>Interlocking movable guards must be associated with an interlocking device that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prevents the start of hazardous machinery functions until they are closed and</li> <li>- gives a stop command whenever they are no longer closed.</li> </ul> <p>Where it is possible for an operator to reach the danger zone before the risk due to the hazardous machinery functions has ceased, movable guards must be associated with a guard locking device in addition to an interlocking device that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prevents the start of hazardous machinery functions until the guard is closed and locked, and</li> <li>- keeps the guard closed and locked until the risk of injury from the hazardous machinery functions has ceased.</li> </ul>	<p>40. Неподвижные защитные ограждения должны надежно крепиться таким образом, чтобы доступ в ограждаемую зону был возможен только с использованием инструментов.</p> <p>41. Подвижные защитные ограждения должны: по возможности оставаться закрепленными на машине и (или) оборудовании, когда они открыты; иметь блокирующие устройства, препятствующие функционированию машины или оборудования, пока защитные ограждения открыты.</p> <p>42. Подвижные защитные ограждения и защитные устройства должны быть разработаны (спроектированы) и включены в систему управления машиной и (или) оборудования таким образом, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>движущиеся части не могли быть приведены в действие, пока они находятся в зоне досягаемости персонала;</li> <li>лица, подвергающиеся возможному воздействию, не находились в пределах досягаемости в момент включения;</li> <li>они могли устанавливаться только с использованием инструментов;</li> <li>отсутствие или несрабатывание одного из компонентов этих устройств предотвращало включение или остановку движущихся частей;</li> <li>защита от выбрасываемых частей обеспечивалась путем создания соответствующего барьера.</li> </ul> <p>43. Устройства, ограничивающие доступ к тем местам движущихся частей машин и (или) оборудования, которые необходимы для работы, должны:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>устанавливаться вручную или автоматически (в</li> </ul>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Interlocking movable guards must be designed in such a way that the absence or failure of one of their components prevents starting or stops the hazardous machinery functions.</p> <p>1.4.2.3. Adjustable guards restricting access Adjustable guards restricting access to those areas of the moving parts strictly necessary for the work must be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- adjustable manually or automatically, depending on the type of work involved, and</li> <li>- readily adjustable without the use of tools.</li> </ul> <p>1.4.3. Special requirements for protective devices Protective devices must be designed and incorporated into the control system in such a way that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- moving parts cannot start up while they are within the operator's reach,</li> <li>- persons cannot reach moving parts while the parts are moving, and</li> <li>- the absence or failure of one of their components prevents starting or stops the moving parts.</li> </ul> <p>Protective devices must be adjustable only by means of an intentional action.</p> <p>1.5. RISKS DUE TO OTHER HAZARDS</p> <p>1.5.1. Electricity supply</p> <p>Where machinery has an electricity supply, it must be designed, constructed and equipped in such a way that all hazards of an electrical nature are or can be prevented.</p> <p>The safety objectives set out in Directive 73/23/EEC shall apply to machinery. However, the obligations concerning conformity assessment and the placing on the market and/or putting into service of machinery with regard to electrical hazards are governed solely by</p>	<p>зависимости от вида работы, в которой они участвуют);</p> <p>устанавливаться с использованием инструментов; ограничивать опасность от выбрасываемых частей.</p> <p>44. Защитные устройства необходимо связывать с системами управления машинами и (или) оборудованием таким образом, чтобы: движущиеся части не могли быть приведены в действие, пока они находятся в зоне досягаемости оператора;</p> <p>персонал не мог находиться в пределах досягаемости движущихся частей машин и (или) оборудования при приведении их в действие; отсутствие или неработоспособность одного из компонентов средств защиты исключали возможность включения или остановки движущихся частей.</p> <p>45. Защитные устройства должны устанавливаться (сниматься) только с использованием инструментов.</p> <p>46. В случае если в машинах и (или) оборудовании используется электрическая энергия, они должны разрабатываться (проектироваться), изготавливаться и устанавливаться так, чтобы исключалась опасность поражения электрическим током.</p> <p>47. В случае если в машинах и (или) оборудовании используется не электрическая энергия (гидравлическая, пневматическая, тепловая энергия), они должны разрабатываться (проектироваться) и изготавливаться таким образом, чтобы избежать любой опасности, связанной с этими видами энергии.</p> <p>48. Ошибки при сборке машины и (или)</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>this Directive.</p> <p>1.5.2. Static electricity Machinery must be designed and constructed to prevent or limit the build-up of potentially dangerous electrostatic charges and/or be fitted with a discharging system.</p> <p>1.5.3. Energy supply other than electricity Where machinery is powered by source of energy other than electricity, it must be so designed, constructed and equipped as to avoid all potential risks associated with such sources of energy.</p> <p>1.5.4. Errors of fitting Errors likely to be made when fitting or refitting certain parts which could be a source of risk must be made impossible by the design and construction of such parts or, failing this, by information given on the parts themselves and/or their housings. The same information must be given on moving parts and/or their housings where the direction of movement needs to be known in order to avoid a risk. Where necessary, the instructions must give further information on these risks. Where a faulty connection can be the source of risk, incorrect connections must be made impossible by design or, failing this, by information given on the elements to be connected and, where appropriate, on the means of connection.</p> <p>1.5.5. Extreme temperatures Steps must be taken to eliminate any risk of injury arising from contact with or proximity to machinery parts or materials at high or very low temperatures. The necessary steps must also be taken to avoid or protect against the risk of hot or very cold material</p>	<p>оборудования, которые могут быть источником опасности, необходимо исключить. Если это невозможно, должны быть нанесены предупреждения непосредственно на машину и (или) оборудование. Информация о возможных ошибках при повторной сборке должна быть приведена в руководстве (инструкции) по эксплуатации.</p> <p>49. Необходимо исключить опасность, вызванную смешением жидкостей и газов и (или) неправильным соединением электрических проводников при сборке. Если это невозможно, информацию об этом необходимо указать на трубках, кабелях и (или) на соединительных блоках.</p> <p>50. Должны быть приняты меры для устранения опасности, вызванной контактом или близостью к деталям машины и (или) оборудования либо материалам с высокими или низкими температурами. Необходимо оценить опасность выброса из машин и (или) оборудования рабочих и отработавших веществ, имеющих высокую или низкую температуру, а при наличии опасности должны быть приняты меры для ее уменьшения. Необходимо обеспечить защиту от травм при контакте или непосредственной близости с частями машины и (или) оборудования либо использовании в работе веществ, которые имеют высокую или низкую температуру. Металлические поверхности ручных инструментов, металлические ручки и задвижки машин и (или) оборудования должны покрываться теплоизолирующим материалом. Температура</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>being ejected.</p> <p>1.5.6. Fire Machinery must be designed and constructed in such a way as to avoid any risk of fire or overheating posed by the machinery itself or by gases, liquids, dust, vapours or other substances produced or used by the machinery.</p> <p>1.5.7. Explosion Machinery must be designed and constructed in such a way as to avoid any risk of explosion posed by the machinery itself or by gases, liquids, dust, vapours or other substances produced or used by the machinery. Machinery must comply, as far as the risk of explosion due to its use in a potentially explosive atmosphere is concerned, with the provisions of the specific Community Directives.</p> <p>1.5.8. Noise Machinery must be designed and constructed in such a way that risks resulting from the emission of airborne noise are reduced to the lowest level, taking account of technical progress and the availability of means of reducing noise, in particular at source. The level of noise emission may be assessed with reference to comparative emission data for similar machinery.</p> <p>1.5.9. Vibrations Machinery must be designed and constructed in such a way that risks resulting from vibrations produced by the machinery are reduced to the lowest level, taking account of technical progress and the availability of means of reducing vibration, in particular at source. The level of vibration emission may be assessed with reference to comparative emission data for similar</p>	<p>металлических поверхностей оборудования при наличии возможного (непреднамеренного) контакта открытого участка кожи с ними должна быть в пределах допустимых значений.</p> <p>51. Машина и (или) оборудование должны разрабатываться (проектироваться) так, чтобы отсутствовала опасность пожара или перегрева, вызываемого непосредственно машиной и (или) оборудованием, газами, жидкостями, пылью, парами или другими веществами, производимыми либо используемыми машиной и (или) оборудованием.</p> <p>Машина и (или) оборудование должны разрабатываться (проектироваться) так, чтобы отсутствовал недопустимый риск от взрыва, вызываемого непосредственно машиной и (или) оборудованием, газами, жидкостями, пылью, парами или другими веществами, производимыми либо используемыми машиной и (или) оборудованием, для чего необходимо: избегать опасной концентрации взрывоопасных веществ; вести непрерывный автоматический контроль за концентрацией взрывоопасных веществ; предотвращать возгорание потенциально взрывоопасной среды; минимизировать последствия взрыва.</p> <p>52. При разработке (проектировании) машин и (или) оборудования необходимо обеспечить параметры шума, инфразвука, воздушного и контактного ультразвука, не превышающие допустимые при эксплуатации машин и (или) оборудования.</p> <p>53. В руководстве (инструкции) по эксплуатации</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>machinery.</p> <p>1.5.10. Radiation Undesirable radiation emissions from the machinery must be eliminated or be reduced to levels that do not have adverse effects on persons. Any functional ionising radiation emissions must be limited to the lowest level which is sufficient for the proper functioning of the machinery during setting, operation and cleaning. Where a risk exists, the necessary protective measures must be taken. Any functional non-ionising radiation emissions during setting, operation and cleaning must be limited to levels that do not have adverse effects on persons.</p> <p>1.5.11. External radiation Machinery must be designed and constructed in such a way that external radiation does not interfere with its operation.</p> <p>1.5.12. Laser radiation Where laser equipment is used, the following should be taken into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- laser equipment on machinery must be designed and constructed in such a way as to prevent any accidental radiation,</li> <li>- laser equipment on machinery must be protected in such a way that effective radiation, radiation produced by reflection or diffusion and secondary radiation do not damage health,</li> <li>- optical equipment for the observation or adjustment of laser equipment on machinery must be such that no health risk is created by laser radiation.</li> </ul> <p>1.5.13. Emissions of hazardous materials and substances Machinery must be designed and constructed in such a way that risks of inhalation,</p>	<p>должны устанавливаться параметры шума машины и (или) оборудования и параметры неопределенности.</p> <p>54. При разработке (проектировании) машин и (или) оборудования необходимо обеспечить допустимые параметры производимой вибрации на персонал. В проекте машины и (или) оборудования должен обеспечиваться допустимый риск, вызываемый воздействием производимой вибрации на персонал.</p> <p>55. Для ручных машин и машин с ручным управлением, а также машин, оборудованных рабочим местом для персонала, в руководстве (инструкции) по эксплуатации должны указываться полное среднее квадратичное значение скорректированного виброускорения, действующего на персонал, и параметры неопределенности оценки этого значения.</p> <p>56. Машина и (или) оборудование должны разрабатываться (проектироваться) и изготавливаться так, чтобы ионизирующее излучение не создавало опасности.</p> <p>57. При использовании лазерного оборудования должно быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>предотвращено случайное излучение;</li> <li>обеспечена защита от прямого, отраженного, рассеянного и вторичного излучения;</li> <li>обеспечено отсутствие опасности от оптического оборудования для наблюдения или настройки лазерного оборудования.</li> </ul> <p>58. При разработке (проектировании) машин и (или) оборудования необходимо принимать меры по защите персонала от неблагоприятного влияния неионизирующих излучений, статических</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>ingestion, contact with the skin, eyes and mucous membranes and penetration through the skin of hazardous materials and substances which it produces can be avoided.</p> <p>Where a hazard cannot be eliminated, the machinery must be so equipped that hazardous materials and substances can be contained, evacuated, precipitated by water spraying, filtered or treated by another equally effective method.</p> <p>Where the process is not totally enclosed during normal operation of the machinery, the devices for containment and/or evacuation must be situated in such a way as to have the maximum effect.</p> <p>1.5.14. Risk of being trapped in a machine Machinery must be designed, constructed or fitted with a means of preventing a person from being enclosed within it or, if that is impossible, with a means of summoning help.</p> <p>1.5.15. Risk of slipping, tripping or falling Parts of the machinery where persons are liable to move about or stand must be designed and constructed in such a way as to prevent persons slipping, tripping or falling on or off these parts. Where appropriate, these parts must be fitted with handholds that are fixed relative to the user and that enable them to maintain their stability.</p> <p>1.5.16. Lightning Machinery in need of protection against the effects of lightning while being used must be fitted with a system for conducting the resultant electrical charge to earth.</p> <p>1.6. MAINTENANCE</p> <p>1.6.1. Machinery maintenance Adjustment and maintenance points must be located</p>	<p>электрических, постоянных магнитных полей, электромагнитных полей промышленной частоты, электромагнитных излучений радиочастотного и оптического диапазонов.</p> <p>59. Газы, жидкости, пыль, пары и другие отходы, которые выделяют машины и (или) оборудование при эксплуатации, не должны быть источником опасности для жизни и здоровья человека и окружающей среды.</p> <p>При наличии такой опасности машина и (или) оборудование должны оснащаться устройствами для сбора и (или) удаления этих веществ, которые должны располагаться как можно ближе к источнику выделения, а также устройствами для осуществления непрерывного автоматического контроля за выбросами.</p> <p>60. Машина и (или) оборудование должны оснащаться средствами, предотвращающими закрытие персонала внутри машины и (или) оборудования, если это невозможно - сигнальными устройствами вызова помощи.</p> <p>61. Части машины и (или) оборудования, где может находиться персонал, необходимо разрабатывать (проектировать) так, чтобы предотвратить скольжение, спотыкание или падение персонала на них или с них.</p> <p>62. Места технического обслуживания машины и (или) оборудования должны располагаться вне опасных зон.</p> <p>Техническое обслуживание должно по возможности производиться во время остановки машины и (или) оборудования. Если по техническим причинам такие условия не могут быть соблюдены, необходимо</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>outside danger zones. It must be possible to carry out adjustment, maintenance, repair, cleaning and servicing operations while machinery is at a standstill. If one or more of the above conditions cannot be satisfied for technical reasons, measures must be taken to ensure that these operations can be carried out safely (see section 1.2.5).</p> <p>In the case of automated machinery and, where necessary, other machinery, a connecting device for mounting diagnostic fault-finding equipment must be provided.</p> <p>Automated machinery components which have to be changed frequently must be capable of being removed and replaced easily and safely. Access to the components must enable these tasks to be carried out with the necessary technical means in accordance with a specified operating method.</p> <p>1.6.2. Access to operating positions and servicing points</p> <p>Machinery must be designed and constructed in such a way as to allow access in safety to all areas where intervention is necessary during operation, adjustment and maintenance of the machinery.</p> <p>1.6.3. Isolation of energy sources</p> <p>Machinery must be fitted with means to isolate it from all energy sources. Such isolators must be clearly identified. They must be capable of being locked if reconnection could endanger persons.</p> <p>Isolators must also be capable of being locked where an operator is unable, from any of the points to which he has access, to check that the energy is still cut off.</p> <p>In the case of machinery capable of being plugged into an electricity supply, removal of the plug is sufficient,</p>	<p>обеспечить, чтобы техническое обслуживание было безопасными.</p> <p>63. Необходимо обеспечить возможность установки на машинах и (или) оборудовании диагностического оборудования для обнаружения неисправности. Необходимо обеспечить возможность быстро и безопасно снимать и заменять те узлы машин и (или) оборудования, которые требуют частой замены (особенно если требуется их замена при эксплуатации либо они подвержены износу или старению, что может повлечь за собой опасность). Для выполнения этих работ при помощи инструмента и измерительных приборов в соответствии с руководством (инструкцией) по эксплуатации необходимо обеспечить безопасный доступ к таким элементам.</p> <p>64. Необходимо обеспечить наличие средств (лестницы, галереи, проходы и т.п.) для безопасного доступа к рабочему месту, ко всем зонам технического обслуживания.</p> <p>65. Машины и (или) оборудование необходимо оборудовать средствами отключения от всех источников энергии, которые идентифицируются по цвету и размеру. Необходимо обеспечить возможность их блокировки, если их срабатывание может вызвать опасность для лиц, находящихся в зоне воздействия опасности. Необходимо обеспечить возможность блокировки средств отключения подачи энергии в случае, если персонал при нахождении в любом месте, куда он имеет доступ, не может проверить, отключена ли подача энергии.</p> <p>Необходимо обеспечить возможность безопасно</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>provided that the operator can check from any of the points to which he has access that the plug remains removed.</p> <p>After the energy is cut off, it must be possible to dissipate normally any energy remaining or stored in the circuits of the machinery without risk to persons. As an exception to the requirement laid down in the previous paragraphs, certain circuits may remain connected to their energy sources in order, for example, to hold parts, to protect information, to light interiors, etc. In this case, special steps must be taken to ensure operator safety.</p> <p>1.6.4. Operator intervention Machinery must be so designed, constructed and equipped that the need for operator intervention is limited. If operator intervention cannot be avoided, it must be possible to carry it out easily and safely.</p> <p>1.6.5. Cleaning of internal parts The machinery must be designed and constructed in such a way that it is possible to clean internal parts which have contained dangerous substances or preparations without entering them; any necessary unblocking must also be possible from the outside. If it is impossible to avoid entering the machinery, it must be designed and constructed in such a way as to allow cleaning to take place safely.</p> <p>1.7. INFORMATION 1.7.1. Information and warnings on the machinery Information and warnings on the machinery should preferably be provided in the form of readily understandable symbols or pictograms. Any written or verbal information and warnings must be expressed in an official Community language or languages, which</p>	<p>сбрасывать (рассеивать) любую энергию, сохраняющуюся в цепях машины и (или) оборудования после отключения подачи энергии. При необходимости некоторые цепи могут оставаться подключенными к источникам энергии для защиты информации, аварийного освещения. В этом случае должны быть приняты меры для обеспечения безопасности персонала.</p> <p>66. Машина и (или) оборудование должны разрабатываться (проектироваться) так, чтобы необходимость вмешательства персонала была ограничена, если это не предусмотрено руководством (инструкцией) по эксплуатации. В случае если вмешательства персонала избежать нельзя, оно должно быть безопасно.</p> <p>67. Необходимо предусмотреть возможность очистки внутренних частей машин и (или) оборудования, содержащих опасные элементы, без проникновения в машину и (или) оборудование, а также разблокировки с внешней стороны. Необходимо обеспечить безопасное проведение очистки.</p> <p>68. Информация, необходимая для управления машиной и (или) оборудованием, должна быть однозначно понимаема персоналом. Информация не должна быть избыточна, чтобы не перегружать персонал при эксплуатации.</p> <p>69. В случае если персонал может подвергаться опасности из-за сбоев в работе, машина и (или) оборудование должны быть оснащены устройствами, подающими предупредительный акустический или световой сигнал. Сигналы, подаваемые устройствами</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>may be determined in accordance with the Treaty by the Member State in which the machinery is placed on the market and/or put into service and may be accompanied, on request, by versions in any other official Community language or languages understood by the operators.</p> <p>1.7.1.1. Information and information devices The information needed to control machinery must be provided in a form that is unambiguous and easily understood. It must not be excessive to the extent of overloading the operator. Visual display units or any other interactive means of communication between the operator and the machine must be easily understood and easy to use.</p> <p>1.7.1.2. Warning devices Where the health and safety of persons may be endangered by a fault in the operation of unsupervised machinery, the machinery must be equipped in such a way as to give an appropriate acoustic or light signal as a warning. Where machinery is equipped with warning devices these must be unambiguous and easily perceived. The operator must have facilities to check the operation of such warning devices at all times. The requirements of the specific Community Directives concerning colours and safety signals must be complied with.</p> <p>1.7.2. Warning of residual risks Where risks remain despite the inherent safe design measures, safeguarding and complementary protective measures adopted, the necessary warnings, including warning devices, must be provided.</p> <p>1.7.3. Marking of machinery</p>	<p>предупредительной сигнализации машин и (или) оборудования, должны быть однозначно воспринимаемы. Персонал должен иметь возможность проверки работы устройств предупредительной сигнализации.</p> <p>70. В случае если несмотря на принятые меры имеется опасность, машина и (или) оборудование должны снабжаться предупредительными надписями (знаками), которые должны быть понятны и составлены на русском языке и на государственном(ых) языке(ах) государства-члена Таможенного союза при наличии соответствующих требований в законодательстве(ах) государства(в)-члена(ов) Таможенного союза.</p> <p>Приложение № 2 к техническому регламенту Таможенного союза «О безопасности машин и оборудования» (ТР ТС 010/2011)</p> <p><b>ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ КАТЕГОРИЙ МАШИН И ОБОРУДОВАНИЯ.</b></p> <p><i>Сельскохозяйственные и другие самоходные и мобильные машины</i></p> <p>1. Машины, возникновение опасностей от которых связано с их движением, должны дополнительно соответствовать требованиям безопасности, указанным в настоящем приложении.</p> <p>2. Обзорность с рабочего места оператора должна быть достаточной для обеспечения безопасности оператора и находящегося в опасной зоне персонала при применении машины и ее рабочих</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>All machinery must be marked visibly, legibly and indelibly with the following minimum particulars:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the business name and full address of the manufacturer and,</li> <li>where applicable, his authorised representative,</li> <li>- designation of the machinery,</li> <li>- the CE Marking (see Annex III),</li> <li>- designation of series or type,</li> <li>- serial number, if any,</li> <li>- the year of construction, that is the year in which the manufacturing process is completed.</li> </ul> <p>It is prohibited to pre-date or post-date the machinery when affixing the CE marking.</p> <p>Furthermore, machinery designed and constructed for use in a potentially explosive atmosphere must be marked accordingly.</p> <p>Machinery must also bear full information relevant to its type and essential for safe use. Such information is subject to the requirements set out in section 1.7.1.</p> <p>Where a machine part must be handled during use with lifting equipment, its mass must be indicated legibly, indelibly and unambiguously.</p> <p>1.7.4. Instructions All machinery must be accompanied by instructions in the official Community language or languages of the Member State in which it is placed on the market and/or put into service.</p> <p>The instructions accompanying the machinery must be <b>either ‘Original instructions’ or a ‘Translation of the original instructions’, in which case the translation must be accompanied by the original instructions.</b></p> <p>By way of exception, the maintenance instructions intended for use by specialised personnel mandated by the manufacturer or his authorised representative may</p>	<p>органов по назначению. При необходимости должны быть обеспечены средства, требуемые для устранения опасностей, вызванных недостаточным обзором.</p> <p>3. Оператор, находясь на своем рабочем месте, должен иметь возможность приведения в действие органов управления, необходимых для эксплуатации машины. Исключение составляют лишь те виды работ, которые в целях обеспечения безопасности должны выполняться с помощью органов управления, расположенных вне рабочего места оператора.</p> <p>4. Система рулевого управления колесных машин должна быть сконструирована и изготовлена так, чтобы уменьшить усилие на рулевом колесе или рычагах управления, возникающее вследствие внешних воздействий на управляемые колеса.</p> <p>5. Орган управления блокировкой дифференциала должен быть сконструирован и установлен таким образом, чтобы при движении машины была возможность произвести разблокировку дифференциала.</p> <p>Если машина для выполнения производственных процессов для выполнения заданных функций оснащается оборудованием, превышающим ее габариты (например, стабилизаторами, стрелами и т. д.), то оператор должен иметь возможность перед началом движения убедиться в том, что это оборудование находится в заданном положении, не создающем опасности при передвижении машины.</p> <p>6. В процессе пуска двигателя должна быть исключена возможность произвольного передвижения машины.</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>be supplied in only one Community language which the specialised personnel understand.</p> <p>The instructions must be drafted in accordance with the principles set out below.</p> <p>1.7.4.1. General principles for the drafting of instructions (a) The instructions must be drafted in one or more official Community languages. The words <b>‘Original instructions’ must appear</b> on the language version(s) verified by the manufacturer or his authorised representative.</p> <p><b>(b) Where no ‘Original instructions’ exist in the official language(s) of the country where the machinery is to be used, a translation into that/those language(s) must be provided by the manufacturer or his authorised representative or by the person bringing the machinery into the language area in question. The translations must bear the words ‘Translation of the original instructions’.</b></p> <p>(c) The contents of the instructions must cover not only the intended use of the machinery but also take into account any reasonably foreseeable misuse thereof.</p> <p>(d) In the case of machinery intended for use by non-professional operators, the wording and layout of the instructions for use must take into account the level of general education and acumen that can reasonably be expected from such operators.</p> <p>1.7.4.2. Contents of the instructions</p> <p>Each instruction manual must contain, where applicable, at least the following information:</p> <p>(a) the business name and full address of the manufacturer and of his authorised representative;</p> <p>(b) the designation of the machinery as marked on the machinery itself, except for the serial number (see</p>	<p>Машины должны соответствовать требованиям, предъявляемым к процессам снижения скорости, остановки, торможения и сохранения в неподвижном состоянии с тем, чтобы обеспечивать безопасность в предусмотренных эксплуатационными документами режимах работы, уровне нагрузки, скорости движения.</p> <p>7. Оператор с помощью рабочего органа управления должен иметь возможность произвести замедление или полную остановку самоходной машины. Если это требуется для обеспечения безопасности, в случае неисправности системы управления или нарушения процесса энергоснабжения, машины должны быть оборудованы аварийным устройством снижения скорости движения или остановки с полностью независимым и легкодоступным органом управления.</p> <p>Если это требуется для обеспечения безопасности, то машины должны быть оборудованы стояночным тормозом, обеспечивающим полную неподвижность машины.</p> <p>8. В случае необходимости дистанционного управления машиной или системой машин каждый блок управления должен четко отождествляться с машиной, для которой он предназначен.</p> <p>Система дистанционного управления должна быть сконструирована и изготовлена таким образом, чтобы она могла управлять только соответствующей машиной и (или) определенными операциями.</p> <p>Машина, оборудованная системой дистанционного управления, должна быть сконструирована и изготовлена таким образом, чтобы она реагировала</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>section 1.7.3);</p> <p>(c) the EC declaration of conformity, or a document setting out the contents of the EC declaration of conformity, showing the particulars of the machinery, not necessarily including the serial number and the signature;</p> <p>(d) a general description of the machinery;</p> <p>(e) the drawings, diagrams, descriptions and explanations necessary for the use, maintenance and repair of the machinery and for checking its correct functioning;</p> <p>(f) a description of the workstation(s) likely to be occupied by operators;</p> <p>(g) a description of the intended use of the machinery;</p> <p>(h) warnings concerning ways in which the machinery must not be used that experience has shown might occur;</p> <p>(i) assembly, installation and connection instructions, including drawings, diagrams and the means of attachment and the designation of the chassis or installation on which the machinery is to be mounted;</p> <p>(j) instructions relating to installation and assembly for reducing noise or vibration;</p> <p>(k) instructions for the putting into service and use of the machinery and, if necessary, instructions for the training of operators;</p> <p>(l) information about the residual risks that remain despite the inherent safe design measures, safeguarding and complementary protective measures adopted;</p> <p>(m) instructions on the protective measures to be taken by the user, including, where appropriate, the personal protective equipment to be provided;</p>	<p>только на сигналы определенного блока управления.</p> <p>9. Движение машины, управляемой рядом идущим оператором, должно быть возможным только в результате непрерывного воздействия оператора на соответствующие органы управления. В процессе пуска двигателя должна быть исключена возможность произвольного передвижения машины.</p> <p>10. Системы управления машиной, управляемой рядом идущим оператором, должны быть сконструированы так, чтобы свести к минимуму все риски, связанные с произвольным движением машины в сторону оператора. Скорость движения машины должна быть сопоставима со скоростью движения рядом идущего оператора.</p> <p>Если машина оснащена вращающимся инструментом, то любая возможность его включения в процессе движения машины задним ходом должна быть исключена, кроме случаев, когда машина приводится в движение непосредственно данным вращающимся инструментом. В последнем случае скорость заднего хода машины не должна представлять опасности для оператора.</p> <p>Отказ источника энергии рулевого управления (при наличии) не должен препятствовать управлению машиной на протяжении всего периода времени, необходимого для полной ее остановки.</p> <p>11. Машина должна быть сконструирована, изготовлена и при необходимости установлена на шасси таким образом, чтобы возникающие в процессе движения неконтролируемые колебания ее центра тяжести не влияли на устойчивость машины и не создавали чрезмерных нагрузок на ее</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>(n) the essential characteristics of tools which may be fitted to the machinery;</p> <p>(o) the conditions in which the machinery meets the requirement of stability during use, transportation, assembly, dismantling when out of service, testing or foreseeable breakdowns;</p> <p>(p) instructions with a view to ensuring that transport, handling and storage operations can be made safely, giving the mass of the machinery and of its various parts where these are regularly to be transported separately;</p> <p>(q) the operating method to be followed in the event of accident or breakdown; if a blockage is likely to occur, the operating method to be followed so as to enable the equipment to be safely unblocked;</p> <p>(r) the description of the adjustment and maintenance operations that should be carried out by the user and the preventive maintenance measures that should be observed;</p> <p>(s) instructions designed to enable adjustment and maintenance to be carried out safely, including the protective measures that should be taken during these operations;</p> <p>(t) the specifications of the spare parts to be used, when these affect the health and safety of operators;</p> <p>(u) the following information on airborne noise emissions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the A-weighted emission sound pressure level at workstations, where this exceeds 70 dB(A); where this level does not exceed 70 dB(A), this fact must be indicated,</li> <li>- the peak C-weighted instantaneous sound pressure value at workstations,</li> </ul>	<p>конструкцию.</p> <p>Самоходная машина должна быть сконструирована и изготовлена таким образом, чтобы в предусмотренных условиях эксплуатации сохранялась ее устойчивость.</p> <p>12. Если в предусматриваемых условиях эксплуатации риск опрокидывания самоходной машины существует, то она должна оборудоваться устройством защиты при опрокидывании. При опрокидывании машины конструкция данного устройства должна обеспечивать находящемуся в машине оператору соответствующий объем ограничения деформации.</p> <p>Сиденья машины должны иметь соответствующую конструкцию или быть оснащены удерживающей системой, позволяющей оператору удерживаться на своем месте без ограничения необходимых действий по управлению машиной.</p> <p>13. Если в зависимости от условий эксплуатации самоходной машины существует риск падения на нее различных предметов, то она должна быть оборудована устройством защиты от падающих предметов.</p> <p>При падении предметов конструкция данного устройства должна обеспечивать находящемуся в машине оператору соответствующий объем ограничения деформации.</p> <p>14. Машины, которые предназначены для буксирования или сами являются буксируемыми, должны быть оборудованы тягово-сцепным устройством, сконструированным, изготовленным и размещенным так, чтобы обеспечить легкое и безопасное соединение или отсоединение, а также</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>where this exceeds 63 Pa (130 dB in relation to 20 <math>\mu</math>Pa),</p> <p>- the A-weighted sound power level emitted by the machinery, where the A-weighted emission sound pressure level at workstations exceeds 80 dB(A). These values must be either those actually measured for the machinery in question or those established on the basis of measurements taken for technically comparable machinery which is representative of the machinery to be produced.</p> <p>In the case of very large machinery, instead of the A-weighted sound power level, the A-weighted emission sound pressure levels at specified positions around the machinery may be indicated. Where the harmonised standards are not applied, sound levels must be measured using the most appropriate method for the machinery. Whenever sound emission values are indicated the uncertainties surrounding these values must be specified. The operating conditions of the machinery during measurement and the measuring methods used must be described.</p> <p>Where the workstation(s) are undefined or cannot be defined, A-weighted sound pressure levels must be measured at a distance of 1 metre from the surface of the machinery and at a height of 1,6 metres from the floor or access platform. The position and value of the maximum sound pressure must be indicated.</p> <p>Where specific Community Directives lay down other requirements for the measurement of sound pressure levels or sound power levels, those Directives must be applied and the corresponding provisions of this section shall not apply;</p> <p>(v) where machinery is likely to emit non-ionising</p>	<p>предотвратить случайное отсоединение во время работы.</p> <p>15. Полуприцепные, полунавесные машины должны быть оборудованы стойками с опорными поверхностями, соответствующими условиям нагрузки и грунта.</p> <p>16. Съёмные механические устройства отбора мощности, соединяющие самоходные машины (тракторы) с первыми жесткими опорами буксируемых машин, должны быть сконструированы и изготовлены так, чтобы любая подвижная во время функционирования деталь была защищена на всем своем протяжении. Вал отбора мощности самоходной машины (трактора), к которому присоединяется съёмное механическое устройство отбора мощности, должен быть защищен специальным защитным ограждением, прочно крепящимся к самоходной машине (трактору), либо любым иным приспособлением, обеспечивающим эквивалентный уровень защиты.</p> <p>Для обеспечения доступа к съёмному устройству отбора мощности данное защитное ограждение должно иметь возможность открывания. При установке вышеуказанного устройства должно оставаться достаточное пространство, чтобы не допустить во время движения самоходной машины (трактора) повреждения защитного ограждения карданным валом.</p> <p>Вал приема мощности буксируемой машины должен быть заключен в зафиксированный на ней защитный кожух.</p> <p>Ограничители крутящего момента или обгонные</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>radiation which may cause harm to persons, in particular persons with active or non-active implantable medical devices, information concerning the radiation emitted for the operator and exposed persons.</p> <p>1.7.4.3. Sales literature</p> <p>Sales literature describing the machinery must not contradict the instructions as regards health and safety aspects. Sales literature describing the performance characteristics of machinery must contain the same information on emissions as is contained in the instructions.</p> <p>2. SUPPLEMENTARY ESSENTIAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS FOR CERTAIN CATEGORIES OF MACHINERY</p> <p>Foodstuffs machinery, machinery for cosmetics or pharmaceutical products, hand-held and/or hand-guided machinery, portable fixing and other impact machinery, machinery for working wood and material with similar physical characteristics and machinery for pesticide application must meet all the essential health and safety requirements set out in this chapter (see General Principles, point 4).</p> <p>2.1. FOODSTUFFS MACHINERY AND MACHINERY FOR COSMETICS OR PHARMACEUTICAL PRODUCTS</p> <p>2.1.1. General</p> <p>Machinery intended for use with foodstuffs or with cosmetics or pharmaceutical products must be designed and constructed in such a way as to avoid any risk of infection, sickness or contagion.</p> <p>The following requirements must be observed:</p> <p>(a) materials in contact with, or intended to come into contact with, foodstuffs or cosmetics or pharmaceutical</p>	<p>муфты могут крепиться к универсальному шарниру карданного вала только со стороны буксируемой машины. Съёмное механическое устройство отбора мощности должно иметь соответствующим образом нанесенную на него маркировку.</p> <p>17. Все буксируемые машины, для работы которых необходимо съёмное механическое устройство отбора мощности, соединяющее их с самоходными машинами (тракторами), должны иметь такую систему его присоединения, которая при необходимости разъединения машин защитила бы само устройство и его защитные ограждения от повреждений, возникающих в результате их соприкосновения с землей или с деталями машин. Внешние части защитных ограждений должны быть сконструированы, изготовлены и размещены таким образом, чтобы они не могли проворачиваться одновременно со съёмным механическим устройством отбора мощности. Защитное ограждение должно закрывать карданный вал до окончания вилок внутренних шарниров (в случае простых универсальных шарниров) и не менее чем до середины внешнего шарнира в случае широкоугольных универсальных шарниров. Если средства доступа к рабочим местам в машине расположены вблизи съёмного механического устройства отбора мощности, то они должны быть сконструированы и изготовлены таким образом, чтобы исключить возможность использования защитных ограждений карданного вала в качестве ступеней, за исключением случаев, когда это предусмотрено конструкцией.</p> <p>18. Места установки аккумуляторных батарей</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>products must satisfy the conditions set down in the relevant Directives. The machinery must be designed and constructed in such a way that these materials can be cleaned before each use. Where this is not possible disposable parts must be used;</p> <p>(b) all surfaces in contact with foodstuffs or cosmetics or pharmaceutical products, other than surfaces of disposable parts, must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- be smooth and have neither ridges nor crevices which could harbour organic materials. The same applies to their joinings,</li> <li>- be designed and constructed in such a way as to reduce the projections, edges and recesses of assemblies to a minimum,</li> <li>- be easily cleaned and disinfected, where necessary after removing easily dismantled parts; the inside surfaces must have curves with a radius sufficient to allow thorough cleaning;</li> </ul> <p>(c) it must be possible for liquids, gases and aerosols deriving from foodstuffs, cosmetics or pharmaceutical products as well as from cleaning, disinfecting and rinsing fluids to be completely discharged from the <b>machinery (if possible, in a ‘cleaning’ position);</b></p> <p>(d) machinery must be designed and constructed in such a way as to prevent any substances or living creatures, in particular insects, from entering, or any organic matter from accumulating in, areas that cannot be cleaned;</p> <p>(e) machinery must be designed and constructed in such a way that no ancillary substances hazardous to health, including the lubricants used, can come into contact with foodstuffs, cosmetics or pharmaceutical products. Where necessary, machinery must be</p>	<p>должны быть сконструированы и изготовлены таким образом, чтобы исключить опасность, вызванную попаданием на оператора электролита в случае опрокидывания машины, и избежать скопления паров электролита на рабочем месте оператора. Машина должна быть сконструирована и изготовлена таким образом, чтобы аккумуляторные батареи можно было отсоединить с помощью легкодоступного и специально предназначенного для этой цели устройства (выключателя).</p> <p>19. В зависимости от видов опасностей машина должна быть оборудована огнетушителями, расположенными в легкодоступных местах, и (или) встроенными системами пожаротушения.</p> <p>20. Оператор должен быть защищен от риска воздействия на него опасных веществ, если основной функцией машины является их распыление.</p> <p>21. Машины, оборудованные местами для операторов, должны быть оснащены соответствующим устройством передачи сигналов от буксирующей машины к буксируемой (при необходимости).</p> <p>22. Рабочее место операторов сельскохозяйственных машин, находящихся во время работы агрегата вне кабины энергетического средства, должно быть защищено от забрасывания землей, технологическим материалом, грязью.</p> <p>23. Складываемые элементы, предназначенные для уменьшения транспортной ширины и (или) высоты, должны иметь механические или другие средства для удержания их в транспортном положении.</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>designed and constructed in such a way that continuing compliance with this requirement can be checked.</p> <p>2.1.2. Instructions The instructions for foodstuffs machinery and machinery for use with cosmetics or pharmaceutical products must indicate recommended products and methods for cleaning, disinfecting and rinsing, not only for easily accessible areas but also for areas to which access is impossible or inadvisable.</p> <p>2.2. PORTABLE HAND-HELD AND/OR HAND-GUIDED MACHINERY</p> <p>2.2.1. General Portable hand-held and/or hand-guided machinery must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- depending on the type of machinery, have a supporting surface of sufficient size and have a sufficient number of handles and supports of an appropriate size, arranged in such a way as to ensure the stability of the machinery under the intended operating conditions,</li> <li>- except where technically impossible, or where there is an independent control device, in the case of handles which cannot be released in complete safety, be fitted with manual start and stop control devices arranged in such a way that the operator can operate them without releasing the handles,</li> <li>- present no risks of accidental starting and/or continued operation after the operator has released the handles. Equivalent steps must be taken if this requirement is not technically feasible,</li> <li>- permit, where necessary, visual observation of the danger zone and of the action of the tool with the material being processed.</li> </ul>	<p>24. Самоходные машины и энергетические средства, предназначенные для работы в горных условиях, должны быть оборудованы сигнализаторами предельно допустимого крена.</p> <p>25. Требования безопасности, устанавливаемые к навесным, полунавесным, прицепным, полуприцепным и монтируемым сельскохозяйственным машинам, оцениваются при испытании в составе машино-тракторного агрегата из навесной, полунавесной, прицепной или монтируемой машины и энергетического средства (трактора).</p> <p>26. Если самоходные машины и энергетические средства предназначены для применения в опасной окружающей среде, или сами машины и энергетические средства служат причиной опасной окружающей среды, то должны быть предусмотрены соответствующие устройства для обеспечения нормальной работы оператора и защиты его от предсказуемых опасностей.</p> <p>27. При оборудовании рабочего места оператора кабиной, она должна позволять оператору быстро покинуть машину и иметь не менее одного аварийного выхода.</p> <p>28. Агрегатируемые с энергетическим средством машины, закрывающие в транспортном положении светосигнальные приборы энергетического средства, а также самоходные машины должны оборудоваться собственными внешними световыми приборами.</p> <p>Грузоподъемные машины</p> <p>1. Грузоподъемные машины должны быть сконструированы и изготовлены так, чтобы в</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>The handles of portable machinery must be designed and constructed in such a way as to make starting and stopping straightforward.</p> <p>2.2.1.1. Instructions</p> <p>The instructions must give the following information concerning vibrations transmitted by portable hand-held and hand-guided machinery:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the vibration total value to which the hand-arm system is subjected, if it exceeds 2,5 m/s<sup>2</sup>. Where this value does not exceed 2,5 m/s<sup>2</sup>, this must be mentioned,</li> <li>- the uncertainty of measurement.</li> </ul> <p>These values must be either those actually measured for the machinery in question or those established on the basis of measurements taken for technically comparable machinery which is representative of the machinery to be produced.</p> <p>If harmonised standards are not applied, the vibration data must be measured using the most appropriate measurement code for the machinery.</p> <p>The operating conditions during measurement and the methods used for measurement, or the reference of the harmonised standard applied, must be specified.</p> <p>2.2.2. Portable fixing and other impact machinery</p> <p>2.2.2.1. General</p> <p>Portable fixing and other impact machinery must be designed and constructed in such a way that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- energy is transmitted to the impacted element by the intermediary component that does not leave the device,</li> <li>- an enabling device prevents impact unless the machinery is positioned correctly with adequate pressure on the base material,</li> </ul>	<p>процессе их эксплуатации (в рабочем и нерабочем состояниях), а также на остальных стадиях жизненного цикла (изготовления, монтажа, испытаний, демонтажа и т.д.) они сохраняли заявленные геометрическую форму, прочность, жесткость, устойчивость, износо – и коррозионную стойкость, а также - уравновешенность (последнее, только для некоторых типов стрел порталных кранов).</p> <p>Прочность, жесткость, устойчивость и уравновешенность расчетных элементов металлоконструкции, а также соответствующие показатели безопасности механизмов грузоподъемной машины с учетом установленных режимов работы должны быть подтверждены расчетом.</p> <p>2. Грузоподъемные машины, перемещающиеся по рельсовому пути, должны быть оборудованы специальными устройствами, предотвращающими риск их схода с рельсовых путей, а также несанкционированное перемещение под воздействием ветровых нагрузок.</p> <p>Если, несмотря на наличие указанных устройств, риск схода с рельсовых путей существует, например, из-за возможного сейсмического воздействия или поломки самих рельсовых путей, необходимо применять дополнительные приспособления, предотвращающие возможное падение оборудования.</p> <p>3. Грузоподъемные машины должны быть сконструированы и изготовлены с учетом предусмотренных условий эксплуатации, времени работы и режима работы механизмов. Механизмы</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>- involuntary triggering is prevented; where necessary, an appropriate sequence of actions on the enabling device and the control device must be required to trigger an impact,</p> <p>- accidental triggering is prevented during handling or in case of shock,</p> <p>- loading and unloading operations can be carried out easily and safely.</p> <p>Where necessary, it must be possible to fit the device with splinter guard(s) and the appropriate guard(s) must be provided by the manufacturer of the machinery.</p> <p>2.2.2.2. Instructions</p> <p>The instructions must give the necessary information regarding:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the accessories and interchangeable equipment that can be used with the machinery,</li> <li>- the suitable fixing or other impacted elements to be used with the machinery,</li> <li>- where appropriate, the suitable cartridges to be used.</li> </ul> <p>2.3. MACHINERY FOR WORKING WOOD AND MATERIAL WITH SIMILAR PHYSICAL CHARACTERISTICS</p> <p>Machinery for working wood and materials with similar physical characteristics must comply with the following requirements:</p> <p>(a) the machinery must be designed, constructed or equipped in such a way that the piece being machined can be placed and guided in safety; where the piece is hand-held on a work-bench, the latter must be sufficiently stable during the work and must not impede the movement of the piece;</p>	<p>подъема грузоподъемных машин, предназначенных для обслуживания интенсивных технологических процессов, должны быть оснащены регистраторами наработки.</p> <p>Регистраторами наработки (с ограничителями грузового момента) должны быть оснащены и все свободно стоящие грузоподъемные краны стрелового типа.</p> <p>Материалы, используемые для изготовления грузоподъемных машин, должны выбираться с учетом предусмотренных условий эксплуатации (в рабочем и нерабочем состояниях) таких как температура, агрессивность среды, взрывопожароопасность среды и т.п. Качество материалов должно подтверждаться сертификатами изготовителя.</p> <p>4. Блоки и барабаны для стальных канатов должны иметь диаметр, не ниже определяемого группой классификации механизма, в котором они установлены. Ручей блока и нарезка канавок на барабане должны соответствовать диаметру установленного стального каната.</p> <p>Расчетное усилие для выбора стального каната определяется конструкцией механизма с учетом кратности полиспаста. Минимальный коэффициент использования (коэффициент запаса) стального каната должен быть не ниже определяемого группой классификации механизма, в котором канат установлен. Минимальный коэффициент использования (коэффициент запаса) стального каната для каждой отдельной ветви стропов должен быть не менее 6, при условии максимального угла между ветвями многоветвевых стропов не более</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>(b) where the machinery is likely to be used in conditions involving the risk of ejection of workpieces or parts of them, it must be designed, constructed, or equipped in such a way as to prevent such ejection, or, if this is not possible, so that the ejection does not engender risks for the operator and/or exposed persons;</p> <p>(c) the machinery must be equipped with an automatic brake that stops the tool in a sufficiently short time if there is a risk of contact with the tool whilst it runs down;</p> <p>(d) where the tool is incorporated into a non-fully automated machine, the latter must be designed and constructed in such a way as to eliminate or reduce the risk of accidental injury.</p> <p>2.4. MACHINERY FOR PESTICIDE APPLICATION</p> <p>2.4.1. Definition</p> <p><b>‘Machinery for pesticide application’ means machinery specifically intended for the application of plant protection products within the meaning of Article 2(1) of Regulation (EC) No 1107/2009 of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 concerning the placing of plant protection products on the market (1).</b></p> <p>2.4.2. General</p> <p>The manufacturer of machinery for pesticide application or his authorised representative must ensure that an assessment is carried out of the risks of unintended exposure of the environment to pesticides, in accordance with the process of risk assessment and risk reduction referred to in the General Principles, point 1.</p> <p>Machinery for pesticide application must be designed</p>	<p>90°. Расчетную нагрузку для каждой из ветвей многоветвевых стропов принимают из условия, что груз удерживается тремя или меньшим количеством ветвей. Стальные канаты, предназначенные непосредственно для подъема или удержания груза (кроме канатов канатных дорог и кольцевых стропов) не должны иметь никаких сращиваний, кроме заделки концов канатов.</p> <p>Качество заделки концов и способ крепления стальных канатов выбирают для обеспечения соответствующего уровня безопасности механизма и грузоподъемной машины в целом.</p> <p>5. Размеры звездочек должны выбираться с учетом группы классификации механизма и шага цепи. Расчетное усилие для выбора цепи определяется конструкцией механизма с учетом кратности полиспада. Минимальный коэффициент использования (коэффициент запаса) цепи должен быть не ниже определяемого группой классификации механизма, в котором цепь установлена.</p> <p>Способ крепления и сращивание кольцевой цепи выбирают для обеспечения соответствующего уровня безопасности механизма и грузоподъемной машины в целом.</p> <p>Минимальный коэффициент использования (коэффициент запаса) цепи для каждой отдельной ветви стропов должен быть не менее 4, при условии максимального угла между ветвями многоветвевых стропов не более 90°. Расчетную нагрузку для каждой из ветвей многоветвевых стропов принимают из условия, что груз удерживается тремя или меньшим количеством ветвей.</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>and constructed taking into account the results of the risk assessment referred to in the first paragraph so that the machinery can be operated, adjusted and maintained without unintended exposure of the environment to pesticides.</p> <p>Leakage must be prevented at all times.</p> <p>2.4.3. Controls and monitoring</p> <p>It must be possible to easily and accurately control, monitor and immediately stop the pesticide application from the operating positions.</p> <p>2.4.4. Filling and emptying</p> <p>The machinery must be designed and constructed to facilitate precise filling with the necessary quantity of pesticide and to ensure easy and complete emptying, while preventing spillage of pesticide and avoiding the contamination of the water source during such operations.</p> <p>2.4.5. Application of pesticides</p> <p>2.4.5.1. Application rate</p> <p>The machinery must be fitted with means of adjusting the application rate easily, accurately and reliably.</p> <p>2.4.5.2. Distribution, deposition and drift of pesticide</p> <p>The machinery must be designed and constructed to ensure that pesticide is deposited on target areas, to minimise losses to other areas and to prevent drift of pesticide to the environment. Where appropriate, an even distribution and homogeneous deposition must be ensured.</p> <p>2.4.5.3. Tests</p> <p>In order to verify that the relevant parts of the machinery comply with the requirements set out in sections 2.4.5.1 and 2.4.5.2 the manufacturer or his authorised representative must, for each type of</p>	<p>При использовании в конструкции стропов текстильных канатов и лент минимальный коэффициент использования (коэффициент запаса) текстильного каната или ленты для каждой отдельной ветви стропов должен быть не менее 7, при условии максимального угла между ветвями многоветвевых стропов не более 90°.</p> <p>Сращивание (прошивка) текстильных канатов и лент не должно приводить к снижению заданного минимального коэффициента использования каждой отдельной ветви стропа.</p> <p>б. Устройства, предназначенные для осуществления контроля над перемещениями, должны функционировать так, чтобы грузоподъемные машины, на которых они установлены, были безопасными.</p> <p>Грузоподъемные машины должны быть сконструированы, изготовлены или оснащены специальными устройствами, которые позволяли бы ограничивать амплитуду движений соответствующих компонентов машин в установленных пределах. При необходимости в начале работы данных устройств должен подаваться предупредительный сигнал.</p> <p>Если отдельно стоящие и движущиеся по рельсовым путям грузоподъемные машины могут случайно оказаться в непосредственной близости друг от друга, вызывая риск столкновения, то они должны быть оборудованы системами, позволяющими избежать возникновения данного риска.</p> <p>Грузоподъемные машины должны быть сконструированы и изготовлены так, чтобы не допустить опасного смещения или свободного и неконтролируемого падения размещенных на них</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>machinery concerned, perform appropriate tests, or have such tests performed.</p> <p>2.4.5.4. Losses during stoppage The machinery must be designed and constructed to prevent losses while the pesticide application function is stopped.</p> <p>2.4.6. Maintenance 2.4.6.1. Cleaning The machinery must be designed and constructed to allow its easy and thorough cleaning without contamination of the environment.</p> <p>2.4.6.2. Servicing The machinery must be designed and constructed to facilitate the changing of worn parts without contamination of the environment.</p> <p>2.4.7. Inspections It must be possible to easily connect the necessary measuring instruments to the machinery to check the correct functioning of the machinery.</p> <p>2.4.8. Marking of nozzles, strainers and filters Nozzles, strainers and filters must be marked so that their type and size can be clearly identified.</p> <p>2.4.9. Indication of pesticide in use Where appropriate, the machinery must be fitted with a specific mounting on which the operator can place the name of the pesticide in use.</p> <p>2.4.10. Instructions The instructions must provide the following information: (a) precautions to be taken during mixing, loading, application, emptying, cleaning, servicing and transport operations in order to avoid contamination of the environment;</p>	<p>грузов, даже если причиной их возникновения является полное или временное отключение энергии либо остановка машины оператором.</p> <p>При нормальных условиях эксплуатации процесс опускания груза путем использования только системы фрикционных тормозов не должен являться единственно возможным способом, за исключением тех машин, которые не могут функционировать иначе.</p> <p>Устройства удержания груза должны быть сконструированы и изготовлены так, чтобы исключить любую возможность случайного падения грузов.</p> <p>7. Рабочее положение грузоподъемной машины должно быть таким, чтобы обеспечить максимально возможный обзор траекторий движения ее подвижных частей в целях предотвращения возможных столкновений с людьми, оборудованием либо другими машинами, передвигающимися в это же время в непосредственной близости и создающими при этом определенную опасность.</p> <p>Грузоподъемные машины, перемещающиеся по рельсовому пути, должны быть сконструированы и изготовлены так, чтобы защитить людей от травм, возникновение которых связано с грузами, транспортными платформами или противовесами (при их наличии). В случае необходимости для выполнения этого требования доступ к зоне перемещения груза в нормальных условиях эксплуатации должен быть исключен.</p> <p>Если в процессе контроля или технического обслуживания существует риск раздавливания между каким-либо неподвижным элементом и</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>(b) detailed conditions of use for the different operating environments envisaged, including the corresponding preparation and adjustments required to ensure the deposition of pesticide on target areas while minimising losses to other areas, to prevent drift to the environment and, where appropriate, to ensure an even distribution and homogeneous deposition of pesticide;</p> <p>(c) the range of types and sizes of nozzles, strainers and filters that can be used with the machinery;</p> <p>(d) the frequency of checks and the criteria and method for the replacement of parts subject to wear that affect the correct functioning of the machinery, such as nozzles, strainers and filters;</p> <p>(e) specification of calibration, daily maintenance, winter preparation and other checks necessary to ensure the correct functioning of the machinery;</p> <p>(f) types of pesticides that may cause incorrect functioning of the machinery;</p> <p>(g) an indication that the operator should keep updated the name of the pesticide in use on the specific mounting referred to in section 2.4.9;</p> <p>(h) the connexion and use of any special equipment or accessories, and the necessary precautions to be taken;</p> <p>(i) an indication that the machinery may be subject to national requirements for regular inspection by designated bodies, as provided for in Directive 2009/128/EC of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 establishing a framework for Community action to achieve the sustainable use of pesticides (1);</p> <p>(j) the features of the machinery which must be</p>	<p>транспортной платформой частей тела человека, находящегося ниже или выше нее, необходимо обеспечить достаточное свободное пространство в виде укрытия или установку механических устройств, блокирующих процесс передвижения транспортной платформы.</p> <p>8. Передвижение транспортной платформы грузоподъемной машины, обслуживающей неподвижные площадки, должно осуществляться по жестким направляющим. Подъемные системы с шарнирным механизмом типа ножниц также рассматриваются в качестве систем с жесткими направляющими.</p> <p>Если люди имеют доступ к транспортной платформе, то грузоподъемная машина должна быть сконструирована и изготовлена таким образом, чтобы обеспечить неподвижное состояние транспортной платформы при доступе, в частности при погрузке или разгрузке.</p> <p>Грузоподъемная машина должна быть сконструирована и изготовлена так, чтобы разница между уровнями транспортной платформы и обслуживаемой ей посадочной площадки не вызывала риска спотыкания или падения.</p> <p>9. Если существует риск, связанный с падением груза с транспортной платформы, грузоподъемная машина должна быть сконструирована и изготовлена так, чтобы исключить возникновение данного риска.</p> <p>10. В местах посадки/высадки (погрузки/разгрузки) риск соприкосновения людей с движущейся платформой или другими находящимися в движении частями грузоподъемной машины должен быть</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>inspected to ensure its correct functioning; (k) instructions for connecting the necessary measuring instruments.</p> <p>3. SUPPLEMENTARY ESSENTIAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS TO OFFSET HAZARDS DUE TO THE MOBILITY OF MACHINERY</p> <p>Machinery presenting hazards due to its mobility must meet all the essential health and safety requirements described in this chapter (see General Principles, point 4).</p> <p>3.1. GENERAL</p> <p>3.1.1. Definitions</p> <p><b>(a) ‘Machinery presenting hazards due to its mobility’</b> means</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- machinery the operation of which requires either mobility while working, or continuous or semi-continuous movement between a succession of fixed working locations, or</li> <li>- machinery which is operated without being moved, but which may be equipped in such a way as to enable it to be moved more easily from one place to another.</li> </ul> <p><b>(b) ‘Driver’</b> means an operator responsible for the movement of a machine. The driver may be transported by the machinery or may be on foot, accompanying the machinery, or may guide the machinery by remote control.</p> <p>3.2. WORK POSITIONS</p> <p>3.2.1. Driving position</p> <p>Visibility from the driving position must be such that the driver can, in complete safety for himself and the exposed persons, operate the machinery and its tools in their foreseeable conditions of use. Where</p>	<p>исключен. При наличии риска, связанного с возможностью падения людей в зоне движения транспортной платформы в момент ее отсутствия на посадочной (погрузочно-разгрузочной) площадке, должны быть предусмотрены защитные ограждения, исключающие возможность возникновения этого риска. Данные защитные ограждения не должны открываться в направлении зоны движения транспортной платформы. Они должны иметь защитное устройство с блокировкой, срабатывающее в зависимости от занимаемого транспортной платформой положения и предотвращающее опасное движение транспортной платформы, пока защитные ограждения не будут закрыты и заблокированы, и открытие защитного ограждения до остановки транспортной платформы у соответствующей посадочной (погрузочно-разгрузочной) площадки.</p> <p>11. Для подтверждения работоспособности грузоподъемных машин периодически они должны подвергаться грузовым статическим и динамическим испытаниям с нагрузкой 1,25 паспортной грузоподъемности (статические испытания) и 1,1 паспортной грузоподъемности (динамические испытания). Методика проведения грузовых испытаний должна быть изложена в Руководстве по эксплуатации грузоподъемной машины.</p> <p>Вновь изготовленные грузоподъемные машины (свободно стоящие краны стрелового типа) дополнительно подвергаются испытаниям на общую устойчивость против опрокидывания. Методика проведения испытаний должна быть изложена в</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>necessary, appropriate devices must be provided to remedy hazards due to inadequate direct vision. Machinery on which the driver is transported must be designed and constructed in such a way that, from the driving positions, there is no risk to the driver from inadvertent contact with the wheels and tracks. The driving position of ride-on drivers must be designed and constructed in such a way that a driver's cab may be fitted, provided this does not increase the risk and there is room for it. The cab must incorporate a place for the instructions needed for the driver.</p> <p>3.2.2. Seating</p> <p>Where there is a risk that operators or other persons transported by the machinery may be crushed between parts of the machinery and the ground should the machinery roll or tip over, in particular for machinery equipped with a protective structure referred to in section 3.4.3 or 3.4.4, their seats must be designed or equipped with a restraint system so as to keep the persons in their seats, without restricting movements necessary for operations or movements relative to the structure caused by the suspension of the seats. Such restraint systems should not be fitted if they increase the risk.</p> <p>3.2.3. Positions for other persons</p> <p>If the conditions of use provide that persons other than the driver may occasionally or regularly be transported by the machinery or work on it, appropriate positions must be provided which enable them to be transported or to work on it without risk. The second and third paragraphs of section 3.2.1 also</p>	<p>Руководстве по эксплуатации грузоподъемной машины.</p> <p>12. Устройства управления грузоподъемных машин, приводимых в действие вручную, должны быть с автоматическим возвратом в исходное положение. Однако при управлении частью либо всем процессом перемещения, при котором полностью отсутствует угроза столкновения грузов или машин, указанные устройства управления могут быть заменены специальными устройствами, позволяющими производить автоматическую остановку в предварительно заданных положениях без использования устройства с автоматическим возвратом в исходное положение. Канатные транспортные платформы, тяговые средства должны удерживаться противовесами либо устройством, позволяющим контролировать натяжение.</p> <p>13. Каждая часть грузоподъемной цепи, каната или стропы, не являющаяся сборочной единицей, должна иметь нанесенную на нее маркировку, а в случаях, когда это не представляется возможным, – табличку или несъемное кольцо с указанием наименования и адреса изготовителя. Грузоподъемные цепи, стальные канаты, текстильные канаты и ленты должны иметь свидетельство, содержащее следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– наименование и адрес изготовителя;</li> <li>– марка цепи, стального каната, текстильного каната или ленты, включающая номинальный размер, конструкцию и данные о материале;</li> <li>– использовавшийся метод проведения испытаний;</li> </ul>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>apply to the places provided for persons other than the driver.</p> <p>3.3. CONTROL SYSTEMS</p> <p>If necessary, steps must be taken to prevent unauthorised use of controls.</p> <p>In the case of remote controls, each control unit must clearly identify the machinery to be controlled from that unit.</p> <p>The remote control system must be designed and constructed in such a way as to affect only:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the machinery in question,</li> <li>- the functions in question.</li> </ul> <p>Remote controlled machinery must be designed and constructed in such a way that it will respond only to signals from the intended control units.</p> <p>3.3.1. Control devices</p> <p>The driver must be able to actuate all control devices required to operate the machinery from the driving position, except for functions which can be safely actuated only by using control devices located elsewhere. These functions include, in particular, those for which operators other than the driver are responsible or for which the driver has to leave the driving position in order to control them safely.</p> <p>Where there are pedals, they must be so designed, constructed and fitted as to allow safe operation by the driver with the minimum risk of incorrect operation.</p> <p>They must have a slip-resistant surface and be easy to clean.</p> <p>Where their operation can lead to hazards, notably dangerous movements, the control devices, except for those with preset positions, must return to the neutral</p>	<p>– минимальная разрывная (или разрушающая) нагрузка.</p> <p>Форму данного свидетельства утверждает Комиссия Таможенного союза.</p> <p>14. На всех грузозахватных приспособлениях должны указываться обозначение материала, для которых они предназначены (если эта информация необходима для безопасной эксплуатации) и максимальная грузоподъемность.</p> <p>Для грузозахватных приспособлений, нанесение маркировки на которые невозможно, указанная выше информация должна быть нанесена на табличку, надежно закрепленную на них, или располагаться в месте, в котором существует наименьший риск ее истирания (например, в результате износа) или оказания негативного воздействия на уровень прочности грузозахватных приспособлений, и должна быть четко различимой.</p> <p>15. На каждой грузоподъемной машине должна быть указана ее максимальная паспортная грузоподъемность, а для кранов стрелового типа – дополнительно установлена табличка с грузовой характеристикой.</p> <p>На грузоподъемные машины, предназначенные исключительно для подъема грузов, оборудованные транспортными платформами, предусматривающими возможность доступа к ним людей, должно быть четко нанесено предупреждение, запрещающее подъем людей. Это предупреждение должно быть хорошо видно с любого места, с которого возможен доступ на транспортные платформы, и сохраняться в течение всего срока службы машины.</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>position as soon as they are released by the operator. In the case of wheeled machinery, the steering system must be designed and constructed in such a way as to reduce the force of sudden movements of the steering wheel or the steering lever caused by shocks to the guide wheels.</p> <p>Any control that locks the differential must be so designed and arranged that it allows the differential to be unlocked when the machinery is moving.</p> <p>The sixth paragraph of section 1.2.2, concerning acoustic and/or visual warning signals, applies only in the case of reversing.</p> <p>3.3.2. Starting/moving</p> <p>All travel movements of self-propelled machinery with a ride-on driver must be possible only if the driver is at the controls. Where, for operating purposes, machinery is fitted with devices which exceed its normal clearance zone (e.g. stabilisers, jib, etc.), the driver must be provided with the means of checking easily, before moving the machinery, that such devices are in a particular position which allows safe movement.</p> <p>This also applies to all other parts which, to allow safe movement, have to be in particular positions, locked if necessary.</p> <p>Where it does not give rise to other risks, movement of the machinery must depend on safe positioning of the aforementioned parts.</p> <p>It must not be possible for unintentional movement of the machinery to occur while the engine is being started.</p> <p>3.3.3. Travelling function</p> <p>Without prejudice to road traffic regulations, self-</p>	<p>16. Механизмы грузоподъемной машины должны быть снабжены тормозами нормально замкнутого типа (кроме тормозов механизма поворота, которые могут быть нормально разомкнутыми). Коэффициент запаса торможения механизма подъема грузоподъемной машины назначают с учетом группы классификации механизма, но не ниже 1,5.</p> <p>Механизмы подъема грузоподъемных машин, предназначенных для подъема и транспортировки опасных грузов, должны быть оснащены двумя тормозами, при этом коэффициенты запаса торможения каждого из них назначают исходя из обеспечения заданной безопасности.</p> <p>17. Грузозахватные органы грузоподъемной машины должны соответствовать требованиям обеспечения заданной безопасности и препятствовать самопроизвольному расцеплению, падению или высыпанию груза во время его подъема и транспортировки, в том числе, при сбоях системы управления.</p> <p>Грузовые крюки, за исключением крюков специального исполнения, должны быть установлены на упорных подшипниках качения. Крепление крюка на подвеске, должно полностью исключать его несанкционированное разъединение с подвеской во время эксплуатации.</p> <p>Каждый крюк грузоподъемной машины должен быть снабжен защелкой, препятствующей произвольному выпадению стропа, кольца или проушины из зева крюка во время подъема и транспортировки груза.</p> <p>18. Электрооборудование и система управления</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>propelled machinery and its trailers must meet the requirements for slowing down, stopping, braking and immobilisation so as to ensure safety under all the operating, load, speed, ground and gradient conditions allowed for.</p> <p>The driver must be able to slow down and stop self-propelled machinery by means of a main device.</p> <p>Where safety so requires, in the event of a failure of the main device, or in the absence of the energy supply needed to actuate the main device, an emergency device with a fully independent and easily accessible control device must be provided for slowing down and stopping.</p> <p>Where safety so requires, a parking device must be provided to render stationary machinery immobile. This device may be combined with one of the devices referred to in the second paragraph, provided that it is purely mechanical.</p> <p>Remote-controlled machinery must be equipped with devices for stopping operation automatically and immediately and for preventing potentially dangerous operation in the following situations:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- if the driver loses control,</li> <li>- if it receives a stop signal,</li> <li>- if a fault is detected in a safety-related part of the system,</li> <li>- if no validation signal is detected within a specified time.</li> </ul> <p>Section 1.2.4 does not apply to the travelling function.</p> <p>3.3.4. Movement of pedestrian-controlled machinery</p> <p>Movement of pedestrian-controlled self-propelled machinery must be possible only through sustained action on the relevant control device by the driver. In</p>	<p>грузоподъемной машиной должны соответствовать требованиям обеспечения заданной безопасности и отвечать требованиям групп классификации установленной на ней механизмов.</p> <p>Система управления грузоподъемной машиной должна быть, как минимум, оборудована нулевой и токовой защитой, исключать возможность несанкционированного запуска приводов механизмов, а также возможность поражения персонала электрическим током.</p> <p>19. Гидрооборудование грузоподъемной машины должно соответствовать требованиям обеспечения заданной безопасности, исключать повреждение элементов гидропривода при соприкосновении с элементами металлоконструкции и исключать самопроизвольное опускание груза (стрелы) в аварийных ситуациях.</p> <p>Каждый гидравлический контур должен быть предохранен от превышения давления предохранительным клапаном, отрегулированным на работу с номинальным грузом, равным паспортной грузоподъемности и опломбированным.</p> <p>20. Грузоподъемные машины должны быть оснащены необходимыми приборами безопасности: ограничителями (например, ограничителями рабочих движений, необходимыми блокировками дверей входа в кабину и т.п.) и указателями (например, световой индикацией наличия напряжения питания, индикацией взвешивающих устройств, звуковой сигнализацией начала подъема и транспортировки груза и т.п.). Перечень и количество необходимых ограничителей и указателей грузоподъемной машины выбирают</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>particular, it must not be possible for movement to occur while the engine is being started.</p> <p>The control systems for pedestrian-controlled machinery must be designed in such a way as to minimise the risks arising from inadvertent movement of the machine towards the driver, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- crushing,</li> <li>- injury from rotating tools.</li> </ul> <p>The speed of travel of the machinery must be compatible with the pace of a driver on foot.</p> <p>In the case of machinery on which a rotary tool may be fitted, it must not be possible to actuate the tool when the reverse control is engaged, except where the movement of the machinery results from movement of the tool. In the latter case, the reversing speed must be such that it does not endanger the driver.</p> <p>3.3.5. Control circuit failure A failure in the power supply to the power-assisted steering, where fitted, must not prevent machinery from being steered during the time required to stop it.</p> <p>3.4. PROTECTION AGAINST MECHANICAL HAZARDS</p> <p>3.4.1. Uncontrolled movements</p> <p>Machinery must be designed, constructed and where appropriate placed on its mobile support in such a way as to ensure that, when moved, uncontrolled oscillations of its centre of gravity do not affect its stability or exert excessive strain on its structure.</p> <p>3.4.2. Moving transmission parts</p> <p>By way of exception to section 1.3.8.1, in the case of engines, moveable guards preventing access to the moving parts in the engine compartment need not have interlocking devices if they have to be opened either by the use of a tool or key or by a control located in the</p>	<p>исходя из ее конструктивных особенностей, степени ответственности и обеспечения требуемого уровня безопасности.</p> <p>21. Аппараты управления грузоподъемной машиной должны быть выполнены и установлены таким образом, чтобы управление было удобным и не затрудняло наблюдение за грузозахватным органом и грузом.</p> <p>Направление перемещения рукояток и рычагов должно по возможности соответствовать направлению движения механизмов.</p> <p>22. Внутренние размеры кабин управления грузоподъемной машиной должны отвечать требованиям эргономики и безопасности, установленным для данного оборудования.</p> <p>23. Легкодоступные, находящиеся в движении части грузоподъемной машины, должны быть закрыты прочными съемными заграждениями, допускающим осмотр и обслуживание механизмов.</p> <p>Неизолированные токоведущие части электрооборудования грузоподъемных машин, расположенные в местах, не исключающих возможность прикосновения к ним, должны быть ограждены.</p> <p>24. Галереи, площадки и лестницы грузоподъемных машин должны обеспечивать заданную прочность, а их размеры - соответствовать установленным требованиям безопасности.</p> <p>25. Сварные соединения расчетных элементов металлоконструкций грузоподъемных машин должны обеспечивать их безопасность.</p> <p>26. Рельсовый путь (для грузоподъемных машин, передвигающихся по рельсовому пути) должен быть</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>driving position, providing the latter is in a fully enclosed cab with a lock to prevent unauthorised access.</p> <p>3.4.3. Roll-over and tip-over Where, in the case of self-propelled machinery with a ride-on driver, operator(s) or other person(s), there is a risk of rolling or tipping over, the machinery must be fitted with an appropriate protective structure, unless this increases the risk. This structure must be such that in the event of rolling or tipping over it affords the ride-on person(s) an adequate deflection-limiting volume. In order to verify that the structure complies with the requirement laid down in the second paragraph, the manufacturer or his authorised representative must, for each type of structure concerned, perform appropriate tests or have such tests performed.</p> <p>3.4.4. Falling objects Where, in the case of self-propelled machinery with a ride-on driver, operator(s) or other person(s), there is a risk due to falling objects or material, the machinery must be designed and constructed in such a way as to take account of this risk and fitted, if its size allows, with an appropriate protective structure. This structure must be such that, in the event of falling objects or material, it guarantees the ride-on person(s) an adequate deflection-limiting volume. In order to verify that the structure complies with the requirement laid down in the second paragraph, the manufacturer or his authorised representative must, for each type of structure concerned, perform appropriate tests or have such tests performed.</p> <p>3.4.5. Means of access</p>	<p>сконструирован и изготовлен так, чтобы в процессе эксплуатации (в рабочем и нерабочем состояниях), а также на остальных стадиях жизненного цикла грузоподъемной машины (монтаже, испытаниях и т.д.) он сохранял заявленную прочность, жесткость, устойчивость, усталость, износ – и коррозионную стойкость.</p> <p><i>Оборудование для обработки и переработки пищевых продуктов, производства косметических средств или фармацевтических препаратов</i></p> <p>1. Материалы, контактирующие с пищевыми продуктами, косметическими средствами или фармацевтическими препаратами, должны быть пригодны для применения по назначению. Поверхности материалов и их покрытия должны быть стойкими к контактирующим средам и обеспечивать возможность их очистки и проведения дезинфекции без разрушения, образования трещин, сколов, отслаивания или истирания.</p> <p>2. Поверхности оборудования, контактирующие с продуктами, косметическими средствами или фармацевтическими препаратами, должны быть ровными, без выступов или углублений, способствующих скоплению продукта. Оборудование должно легко поддаваться очистке и дезинфекции (при необходимости при предварительном удалении всех легко снимающихся деталей). Внутренние поверхности оборудования должны иметь радиусное сопряжение, позволяющее произвести их тщательную очистку.</p> <p>3. Необходимо, чтобы существовала возможность полного удаления из оборудования жидкостей, газов</p>	



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Handholds and steps must be designed, constructed and arranged in such a way that the operators use them instinctively and do not use the control devices to assist access.</p> <p>3.4.6. Towing devices All machinery used to tow or to be towed must be fitted with towing or coupling devices designed, constructed and arranged in such a way as to ensure easy and secure connection and disconnection and to prevent accidental disconnection during use. Insofar as the tow bar load so requires, such machinery must be equipped with a support with a bearing surface suited to the load and the ground.</p> <p>3.4.7. Transmission of power between self-propelled machinery (or tractor) and recipient machinery Removable mechanical transmission devices linking self-propelled machinery (or a tractor) to the first fixed bearing of recipient machinery must be designed and constructed in such a way that any part that moves during operation is protected over its whole length. On the side of the self-propelled machinery (or tractor), the power take-off to which the removable mechanical transmission device is attached must be protected either by a guard fixed and linked to the self-propelled machinery (or tractor) or by any other device offering equivalent protection. It must be possible to open this guard for access to the removable transmission device. Once it is in place, there must be enough room to prevent the drive shaft damaging the guard when the machinery (or the tractor) is moving. On the recipient machinery side, the input shaft must be enclosed in a protective casing fixed to the</p>	<p>и аэрозолей, выделяемых продуктами, косметическими средствами или фармацевтическими препаратами, а также образующихся в результате очистки и дезинфекции.</p> <p>4. Оборудование должно быть сконструировано и изготовлено таким образом, чтобы предотвратить попадание в него посторонних веществ или вредителей (например, насекомых), а также скопление любых органических веществ в недоступных для очистки местах.</p> <p>5. Оборудование должно быть сконструировано и изготовлено таким образом, чтобы исключить возможность контакта опасных для здоровья вспомогательных веществ (например, смазки) с пищевыми продуктами, косметическими средствами или фармацевтическими препаратами.</p> <p>6. В руководстве (инструкции) по эксплуатации оборудования должна содержаться информация относительно средств и методов, рекомендуемых для проведения очистки, дезинфекции и промывания.</p>	

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>machinery. Torque limiters or freewheels may be fitted to universal joint transmissions only on the side adjoining the driven machinery. The removable mechanical transmission device must be marked accordingly. All recipient machinery, the operation of which requires a removable mechanical transmission device to connect it to self-propelled machinery (or a tractor), must have a system for attaching the removable mechanical transmission device so that, when the machinery is uncoupled, the removable mechanical transmission device and its guard are not damaged by contact with the ground or part of the machinery. The outside parts of the guard must be so designed, constructed and arranged that they cannot turn with the removable mechanical transmission device. The guard must cover the transmission to the ends of the inner jaws in the case of simple universal joints and at least to the centre of the outer joint or joints in the case of wide-angle universal joints. If means of access to working positions are provided near to the removable mechanical transmission device, they must be designed and constructed in such a way that the shaft guards cannot be used as steps, unless designed and constructed for that purpose.</p> <p>3.5. PROTECTION AGAINST OTHER HAZARDS 3.5.1. Batteries The battery housing must be designed and constructed in such a way as to prevent the electrolyte being ejected on to the operator in the event of rollover or tipover and to avoid the accumulation of vapours in places occupied by operators. Machinery must be designed and constructed in such a</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>way that the battery can be disconnected with the aid of an easily accessible device provided for that purpose.</p> <p>3.5.2. Fire</p> <p>Depending on the hazards anticipated by the manufacturer, machinery must, where its size permits:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- either allow easily accessible fire extinguishers to be fitted, or</li> <li>- be provided with built-in extinguisher systems.</li> </ul> <p>3.5.3. Emissions of hazardous substances</p> <p>The second and third paragraphs of section 1.5.13 do not apply where the main function of the machinery is the spraying of products.</p> <p>However, the operator must be protected against the risk of exposure to such hazardous emissions.</p> <p>3.6. INFORMATION AND INDICATIONS</p> <p>3.6.1. Signs, signals and warnings</p> <p>All machinery must have signs and/or instruction plates concerning use, adjustment and maintenance, wherever necessary, so as to ensure the health and safety of persons. They must be chosen, designed and constructed in such a way as to be clearly visible and indelible.</p> <p>Without prejudice to the provisions of road traffic regulations, machinery with a ride-on driver must have the following equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- an acoustic warning device to alert persons,</li> <li>- a system of light signals relevant to the intended conditions of use; the latter requirement does not apply to machinery intended solely for underground working and having no electrical power,</li> <li>- where necessary, there must be an appropriate connection between</li> </ul>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>a trailer and the machinery for the operation of signals.</p> <p>Remote-controlled machinery which, under normal conditions of use, exposes persons to the risk of impact or crushing must be fitted with appropriate means to signal its movements or with means to protect persons against such risks. The same applies to machinery which involves, when in use, the constant repetition of a forward and backward movement on a single axis where the area to the rear of the machine is not directly visible to the driver.</p> <p>Machinery must be constructed in such a way that the warning and signalling devices cannot be disabled unintentionally. Where it is essential for safety, such devices must be provided with the means to check that they are in good working order and their failure must be made apparent to the operator.</p> <p>Where the movement of machinery or its tools is particularly hazardous, signs on the machinery must be provided to warn against approaching the machinery while it is working; the signs must be legible at a sufficient distance to ensure the safety of persons who have to be in the vicinity.</p> <p>3.6.2. Marking</p> <p>The following must be shown legibly and indelibly on all machinery:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nominal power expressed in kilowatts (kW),</li> <li>- mass of the most usual configuration, in kilograms (kg);</li> </ul> <p>and, where appropriate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- maximum drawbar pull provided for at the coupling hook, in Newtons (N),</li> <li>- maximum vertical load provided for on the coupling</li> </ul>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>hook, in Newtons (N).</p> <p>3.6.3. Instructions</p> <p>3.6.3.1. Vibrations</p> <p>The instructions must give the following information concerning vibrations transmitted by the machinery to the hand-arm system or to the whole body:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the vibration total value to which the hand-arm system is subjected, if it exceeds 2,5 m/s<sup>2</sup>. Where this value does not exceed 2,5 m/s<sup>2</sup>, this must be mentioned,</li> <li>- the highest root mean square value of weighted acceleration to which the whole body is subjected, if it exceeds 0,5 m/s<sup>2</sup>. Where this value does not exceed 0,5 m/s<sup>2</sup>, this must be mentioned,</li> <li>- the uncertainty of measurement.</li> </ul> <p>These values must be either those actually measured for the machinery in question or those established on the basis of measurements taken for technically comparable machinery which is representative of the machinery to be produced.</p> <p>Where harmonised standards are not applied, the vibration must be measured using the most appropriate measurement code for the machinery concerned.</p> <p>The operating conditions during measurement and the measurement codes used must be described.</p> <p>3.6.3.2. Multiple uses</p> <p>The instructions for machinery allowing several uses depending on the equipment used and the instructions for the interchangeable equipment must contain the information necessary for safe assembly and use of the basic machinery and the interchangeable equipment that can be fitted.</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>4. SUPPLEMENTARY ESSENTIAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS TO OFFSET HAZARDS DUE TO LIFTING OPERATIONS</p> <p>Machinery presenting hazards due to lifting operations must meet all the relevant essential health and safety requirements described in this chapter (see General Principles, point 4).</p> <p>4.1. GENERAL</p> <p>4.1.1. Definitions</p> <p><b>(a) ‘Lifting operation’ means a movement of unit loads</b> consisting of goods and/or persons necessitating, at a given moment, a change of level.</p> <p><b>(b) ‘Guided load’ means a load where the total</b> movement is made along rigid or flexible guides whose position is determined by fixed points.</p> <p><b>(c) ‘Working coefficient’ means the arithmetic ratio</b> between the load guaranteed by the manufacturer or his authorised representative up to which a component is able to hold it and the maximum working load marked on the component.</p> <p><b>(d) ‘Test coefficient’ means the arithmetic ratio</b> between the load used to carry out the static or dynamic tests on lifting machinery or a lifting accessory and the maximum working load marked on the lifting machinery or lifting accessory.</p> <p><b>(e) ‘Static test’ means the test during which lifting</b> machinery or a lifting accessory is first inspected and subjected to a force corresponding to the maximum working load multiplied by the appropriate static test coefficient and then re-inspected once the said load has been released to ensure that no damage has</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>occurred.</p> <p><b>(f) ‘Dynamic test’ means the test during which lifting machinery is operated in all its possible configurations at the maximum working load multiplied by the appropriate dynamic test coefficient with account being taken of the dynamic behaviour of the lifting machinery in order to check that it functions properly.</b></p> <p><b>(g) ‘Carrier’ means a part of the machinery on or in which persons and/or goods are supported in order to be lifted.</b></p> <p>4.1.2. Protection against mechanical hazards</p> <p>4.1.2.1. Risks due to lack of stability</p> <p>Machinery must be designed and constructed in such a way that the stability required by section 1.3.1 is maintained both in service and out of service, including all stages of transportation, assembly and dismantling, during foreseeable component failures and also during the tests carried out in accordance with the instruction handbook. To that end, the manufacturer or his authorised representative must use the appropriate verification methods.</p> <p>4.1.2.2. Machinery running on guide rails and rail tracks</p> <p>Machinery must be provided with devices which act on the guide rails or tracks to prevent derailment. If, despite such devices, there remains a risk of derailment or of failure of a rail or of a running component, devices must be provided which prevent the equipment, component or load from falling or the machinery from overturning.</p> <p>4.1.2.3. Mechanical strength</p> <p>Machinery, lifting accessories and their components must be capable of withstanding the stresses to which</p>		



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>they are subjected, both in and, where applicable, out of use, under the installation and operating conditions provided for and in all relevant configurations, with due regard, where appropriate, to the effects of atmospheric factors and forces exerted by persons. This requirement must also be satisfied during transport, assembly and dismantling.</p> <p>Machinery and lifting accessories must be designed and constructed in such a way as to prevent failure from fatigue and wear, taking due account of their intended use.</p> <p>The materials used must be chosen on the basis of the intended working environments, with particular regard to corrosion, abrasion, impacts, extreme temperatures, fatigue, brittleness and ageing.</p> <p>Machinery and lifting accessories must be designed and constructed in such a way as to withstand the overload in the static tests without permanent deformation or patent defect. Strength calculations must take account of the value of the static test coefficient chosen to guarantee an adequate level of safety. That coefficient has, as a general rule, the following values:</p> <p>(a) manually-operated machinery and lifting accessories: 1,5;</p> <p>(b) other machinery: 1,25.</p> <p>Machinery must be designed and constructed in such a way as to undergo, without failure, the dynamic tests carried out using the maximum working load multiplied by the dynamic test coefficient.</p> <p>This dynamic test coefficient is chosen so as to guarantee an adequate level of safety: the coefficient is, as a general rule, equal to 1,1. As a general rule, the</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>tests will be performed at the nominal speeds provided for. Should the control circuit of the machinery allow for a number of simultaneous movements, the tests must be carried out under the least favourable conditions, as a general rule by combining the movements concerned.</p> <p>4.1.2.4. Pulleys, drums, wheels, ropes and chains Pulleys, drums and wheels must have a diameter commensurate with the size of the ropes or chains with which they can be fitted.</p> <p>Drums and wheels must be designed, constructed and installed in such a way that the ropes or chains with which they are equipped can be wound without coming off.</p> <p>Ropes used directly for lifting or supporting the load must not include any splicing other than at their ends. Splicings are, however, tolerated in installations which are intended by design to be modified regularly according to needs of use.</p> <p>Complete ropes and their endings must have a working coefficient chosen in such a way as to guarantee an adequate level of safety. As a general rule, this coefficient is equal to 5.</p> <p>Lifting chains must have a working coefficient chosen in such a way as to guarantee an adequate level of safety. As a general rule, this coefficient is equal to 4.</p> <p>In order to verify that an adequate working coefficient has been attained, the manufacturer or his authorised representative must, for each type of chain and rope used directly for lifting the load and for the rope ends, perform the appropriate tests or have such tests performed.</p> <p>4.1.2.5. Lifting accessories and their components</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Lifting accessories and their components must be sized with due regard to fatigue and ageing processes for a number of operating cycles consistent with their expected life-span as specified in the operating conditions for a given application. Moreover:</p> <p>(a) the working coefficient of wire-rope/rope-end combinations must be chosen in such a way as to guarantee an adequate level of safety; this coefficient is, as a general rule, equal to 5. Ropes must not comprise any splices or loops other than at their ends;</p> <p>(b) where chains with welded links are used, they must be of the short-link type. The working coefficient of chains must be chosen in such a way as to guarantee an adequate level of safety; this coefficient is, as a general rule, equal to 4;</p> <p>(c) the working coefficient for textile ropes or slings is dependent on the material, method of manufacture, dimensions and use. This coefficient must be chosen in such a way as to guarantee an adequate level of safety; it is, as a general rule, equal to 7, provided the materials used are shown to be of very good quality and the method of manufacture is appropriate to the intended use. Should this not be the case, the coefficient is, as a general rule, set at a higher level in order to secure an equivalent level of safety. Textile ropes and slings must not include any knots, connections or splicing other than at the ends of the sling, except in the case of an endless sling;</p> <p>(d) all metallic components making up, or used with, a sling must have a working coefficient chosen in such a way as to guarantee an adequate level of safety; this coefficient is, as a general rule, equal to 4;</p> <p>(e) the maximum working load of a multilegged sling is</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>determined on the basis of the working coefficient of the weakest leg, the number of legs and a reduction factor which depends on the slinging configuration;</p> <p>(f) in order to verify that an adequate working coefficient has been attained, the manufacturer or his authorised representative must, for each type of component referred to in (a), (b), (c) and (d), perform the appropriate tests or have such tests performed.</p> <p>4.1.2.6. Control of movements</p> <p>Devices for controlling movements must act in such a way that the machinery on which they are installed is kept safe.</p> <p>(a) Machinery must be designed and constructed or fitted with devices in such a way that the amplitude of movement of its components is kept within the specified limits. The operation of such devices must, where appropriate, be preceded by a warning.</p> <p>(b) Where several fixed or rail-mounted machines can be manoeuvred simultaneously in the same place, with risks of collision, such machinery must be designed and constructed in such a way as to make it possible to fit systems enabling these risks to be avoided.</p> <p>(c) Machinery must be designed and constructed in such a way that the loads cannot creep dangerously or fall freely and unexpectedly, even in the event of partial or total failure of the power supply or when the operator stops operating the machine.</p> <p>(d) It must not be possible, under normal operating conditions, to lower the load solely by friction brake, except in the case of machinery whose function requires it to operate in that way.</p> <p>(e) Holding devices must be designed and constructed</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>in such a way that inadvertent dropping of the loads is avoided.</p> <p>4.1.2.7. Movements of loads during handling The operating position of machinery must be located in such a way as to ensure the widest possible view of trajectories of the moving parts, in order to avoid possible collisions with persons, equipment or other machinery which might be manoeuvring at the same time and liable to constitute a hazard. Machinery with guided loads must be designed and constructed in such a way as to prevent persons from being injured by movement of the load, the carrier or the counterweights, if any.</p> <p>4.1.2.8. Machinery serving fixed landings 4.1.2.8.1. Movements of the carrier The movement of the carrier of machinery serving fixed landings must be rigidly guided to and at the landings. Scissor systems are also regarded as rigid guidance.</p> <p>4.1.2.8.2. Access to the carrier Where persons have access to the carrier, the machinery must be designed and constructed in such a way as to ensure that the carrier remains stationary during access, in particular while it is being loaded or unloaded. The machinery must be designed and constructed in such a way as to ensure that the difference in level between the carrier and the landing being served does not create a risk of tripping.</p> <p>4.1.2.8.3. Risks due to contact with the moving carrier Where necessary in order to fulfil the requirement expressed in the second paragraph of section 4.1.2.7,</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>the travel zone must be rendered inaccessible during normal operation.</p> <p>When, during inspection or maintenance, there is a risk that persons situated under or above the carrier may be crushed between the carrier and any fixed parts, sufficient free space must be provided either by means of physical refuges or by means of mechanical devices blocking the movement of the carrier.</p> <p>4.1.2.8.4. Risk due to the load falling off the carrier Where there is a risk due to the load falling off the carrier, the machinery must be designed and constructed in such a way as to prevent this risk.</p> <p>4.1.2.8.5. Landings Risks due to contact of persons at landings with the moving carrier or other moving parts must be prevented.</p> <p>Where there is a risk due to persons falling into the travel zone when the carrier is not present at the landings, guards must be fitted in order to prevent this risk. Such guards must not open in the direction of the travel zone. They must be fitted with an interlocking device controlled by the position of the carrier that prevents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hazardous movements of the carrier until the guards are closed and locked,</li> <li>- hazardous opening of a guard until the carrier has stopped at the corresponding landing.</li> </ul> <p>4.1.3. Fitness for purpose When lifting machinery or lifting accessories are placed on the market or are first put into service, the manufacturer or his authorised representative must ensure, by taking appropriate measures or having them taken, that the</p>		

N°	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>machinery or the lifting accessories which are ready for use</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- whether manually or power-operated</li> <li>- can fulfil their specified functions safely.</li> </ul> <p>The static and dynamic tests referred to in section 4.1.2.3 must be performed on all lifting machinery ready to be put into service.</p> <p>Where the machinery cannot be assembled in the manufacturer's premises or in the premises of his authorised representative, the appropriate measures must be taken at the place of use. Otherwise, the measures may be taken either in the manufacturer's premises or at the place of use.</p> <p>4.2. REQUIREMENTS FOR MACHINERY WHOSE POWER SOURCE IS OTHER THAN MANUAL EFFORT</p> <p>4.2.1. Control of movements</p> <p>Hold-to-run control devices must be used to control the movements of the machinery or its equipment. However, for partial or complete movements in which there is no risk of the load or the machinery colliding, the said devices may be replaced by control devices authorising automatic stops at pre-selected positions without the operator holding a hold-to-run control device.</p> <p>4.2.2. Loading control</p> <p>Machinery with a maximum working load of not less than 1 000 kilograms or an overturning moment of not less than 40 000 Nm must be fitted with devices to warn the driver and prevent dangerous movements in the event:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- of overloading, either as a result of the maximum working load or the maximum working moment due to the load being exceeded, or</li> </ul>		



№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>- of the overturning moment being exceeded.</p> <p>4.2.3. Installations guided by ropes Rope carriers, tractors or tractor carriers must be held by counterweights or by a device allowing permanent control of the tension.</p> <p>4.3. INFORMATION AND MARKINGS</p> <p>4.3.1. Chains, ropes and webbing Each length of lifting chain, rope or webbing not forming part of an assembly must bear a mark or, where this is not possible, a plate or irremovable ring bearing the name and address of the manufacturer or his authorised representative and the identifying reference of the relevant certificate. The certificate mentioned above must show at least the following information: (a) the name and address of the manufacturer and, if appropriate, his authorised representative; (b) a description of the chain or rope which includes: - its nominal size, - its construction, - the material from which it is made, and - any special metallurgical treatment applied to the material; (c) the test method used; (d) the maximum load to which the chain or rope should be subjected in service. A range of values may be given on the basis of the intended applications.</p> <p>4.3.2. Lifting accessories Lifting accessories must show the following particulars: - identification of the material where this information is needed for safe use, - the maximum working load. In the case of lifting accessories on which marking is</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>physically impossible, the particulars referred to in the first paragraph must be displayed on a plate or other equivalent means and securely affixed to the accessory. The particulars must be legible and located in a place where they are not liable to disappear as a result of wear or jeopardise the strength of the accessory.</p> <p>4.3.3. Lifting machinery</p> <p>The maximum working load must be prominently marked on the machinery. This marking must be legible, indelible and in an un-coded form. Where the maximum working load depends on the configuration of the machinery, each operating position must be provided with a load plate indicating, preferably in diagrammatic form or by means of tables, the working load permitted for each configuration. Machinery intended for lifting goods only, equipped with a carrier which allows access to persons, must bear a clear and indelible warning prohibiting the lifting of persons. This warning must be visible at each place where access is possible.</p> <p>4.4. INSTRUCTIONS</p> <p>4.4.1. Lifting accessories</p> <p>Each lifting accessory or each commercially indivisible batch of lifting accessories must be accompanied by instructions setting out at least the following particulars:</p> <p>(a) the intended use;</p> <p>(b) the limits of use (particularly for lifting accessories such as magnetic or vacuum pads which do not fully comply with section 4.1.2.6(e));</p> <p>(c) instructions for assembly, use and maintenance;</p> <p>(d) the static test coefficient used.</p> <p>4.4.2. Lifting machinery</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>Lifting machinery must be accompanied by instructions containing information on:</p> <p>(a) the technical characteristics of the machinery, and in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the maximum working load and, where appropriate, a copy of the load plate or load table described in the second paragraph of section 4.3.3,</li> <li>- the reactions at the supports or anchors and, where appropriate, characteristics of the tracks,</li> <li>- where appropriate, the definition and the means of installation of the ballast;</li> </ul> <p>(b) the contents of the logbook, if the latter is not supplied with the machinery;</p> <p>(c) advice for use, particularly to offset the lack of direct vision of the load by the operator;</p> <p>(d) where appropriate, a test report detailing the static and dynamic tests carried out by or for the manufacturer or his authorised representative;</p> <p>(e) for machinery which is not assembled on the premises of the manufacturer in the form in which it is to be used, the necessary instructions for performing the measures referred to in section 4.1.3 before it is first put into service.</p> <p>5. SUPPLEMENTARY ESSENTIAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS FOR MACHINERY INTENDED FOR UNDERGROUND WORK</p> <p>Machinery intended for underground work must meet all the essential health and safety requirements described in this chapter (see General Principles, point 4).</p> <p>5.1. RISKS DUE TO LACK OF STABILITY</p> <p>Powered roof supports must be designed and</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>constructed in such a way as to maintain a given direction when moving and not slip before and while they come under load and after the load has been removed.</p> <p>They must be equipped with anchorages for the top plates of the individual hydraulic props.</p> <p>5.2. MOVEMENT</p> <p>Powered roof supports must allow for unhindered movement of persons.</p> <p>5.3. CONTROL DEVICES</p> <p>The accelerator and brake controls for movement of machinery running on rails must be hand-operated. However, enabling devices may be foot-operated. The control devices of powered roof supports must be designed and positioned in such a way that, during displacement operations, operators are sheltered by a support in place. The control devices must be protected against any accidental release.</p> <p>5.4. STOPPING</p> <p>Self-propelled machinery running on rails for use in underground work must be equipped with an enabling device acting on the circuit controlling the movement of the machinery such that movement is stopped if the driver is no longer in control of the movement.</p> <p>5.5. FIRE</p> <p>The second indent of section 3.5.2 is mandatory in respect of machinery which comprises highly flammable parts.</p> <p>The braking system of machinery intended for use in underground workings must be designed and constructed in such a way that it does not produce sparks or cause fires.</p> <p>Machinery with internal combustion engines for use in</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>underground workings must be fitted only with engines using fuel with a low vaporising pressure and which exclude any spark of electrical origin.</p> <p>5.6. EXHAUST EMISSIONS Exhaust emissions from internal combustion engines must not be discharged upwards.</p> <p>6. SUPPLEMENTARY ESSENTIAL HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS FOR MACHINERY PRESENTING PARTICULAR HAZARDS DUE TO THE LIFTING OF PERSONS</p> <p>Machinery presenting hazards due to the lifting of persons must meet all the relevant essential health and safety requirements described in this chapter (see General Principles, point 4).</p> <p>6.1. GENERAL 6.1.1. Mechanical strength The carrier, including any trapdoors, must be designed and constructed in such a way as to offer the space and strength corresponding to the maximum number of persons permitted on the carrier and the maximum working load.</p> <p>The working coefficients for components set out in sections 4.1.2.4 and 4.1.2.5 are inadequate for machinery intended for the lifting of persons and must, as a general rule, be doubled. Machinery intended for lifting persons or persons and goods must be fitted with a suspension or supporting system for the carrier designed and constructed in such a way as to ensure an adequate overall level of safety and to prevent the risk of the carrier falling.</p> <p>If ropes or chains are used to suspend the carrier, as a general rule, at least two independent ropes or chains</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>are required, each with its own anchorage.</p> <p>6.1.2. Loading control for machinery moved by power other than human strength</p> <p>The requirements of section 4.2.2 apply regardless of the maximum working load and overturning moment, unless the manufacturer can demonstrate that there is no risk of overloading or overturning.</p> <p>6.2. CONTROL DEVICES</p> <p>Where safety requirements do not impose other solutions, the carrier must, as a general rule, be designed and constructed in such a way that persons in the carrier have means of controlling upward and downward movements and, if appropriate, other movements of the carrier.</p> <p>In operation, those control devices must override any other devices controlling the same movement with the exception of emergency stop devices.</p> <p>The control devices for these movements must be of the hold-to-run type except where the carrier itself is completely enclosed.</p> <p>6.3. RISKS TO PERSONS IN OR ON THE CARRIER</p> <p>6.3.1. Risks due to movements of the carrier</p> <p>Machinery for lifting persons must be designed, constructed or equipped in such a way that the acceleration or deceleration of the carrier does not engender risks for persons.</p> <p>6.3.2. Risk of persons falling from the carrier</p> <p>The carrier must not tilt to an extent which creates a risk of the occupants falling, including when the machinery and carrier are moving.</p> <p>Where the carrier is designed as a work station, provision must be made to ensure stability and to prevent hazardous movements.</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>If the measures referred to in section 1.5.15 are not adequate, carriers must be fitted with a sufficient number of suitable anchorage points for the number of persons permitted on the carrier. The anchorage points must be strong enough for the use of personal protective equipment against falls from a height. Any trapdoor in floors or ceilings or side doors must be designed and constructed in such a way as to prevent inadvertent opening and must open in a direction that obviates any risk of falling, should they open unexpectedly.</p> <p>6.3.3. Risk due to objects falling on the carrier Where there is a risk of objects falling on the carrier and endangering persons, the carrier must be equipped with a protective roof.</p> <p>6.4. MACHINERY SERVING FIXED LANDINGS 6.4.1. Risks to persons in or on the carrier The carrier must be designed and constructed in such a way as to prevent risks due to contact between persons and/or objects in or on the carrier with any fixed or moving elements. Where necessary in order to fulfil this requirement, the carrier itself must be completely enclosed with doors fitted with an interlocking device that prevents hazardous movements of the carrier unless the doors are closed. The doors must remain closed if the carrier stops between landings where there is a risk of falling from the carrier.</p> <p>The machinery must be designed, constructed and, where necessary, equipped with devices in such a way as to prevent uncontrolled upward or downward movement of the carrier. These devices must be able to stop the carrier at its maximum working load and at</p>		

№	ԵՄ փաստաթուղթ	ԵԱՏՄ փաստաթուղթ	Մեկնաբանություն
	<p>the foreseeable maximum speed. The stopping action must not cause deceleration harmful to the occupants, whatever the load conditions.</p> <p>6.4.2. Controls at landings Controls, other than those for emergency use, at landings must not initiate movements of the carrier when:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the control devices in the carrier are being operated,</li> <li>- the carrier is not at a landing.</li> </ul> <p>6.4.3. Access to the carrier The guards at the landings and on the carrier must be designed and constructed in such a way as to ensure safe transfer to and from the carrier, taking into consideration the foreseeable range of goods and persons to be lifted.</p> <p>6.5. MARKINGS The carrier must bear the information necessary to ensure safety including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the number of persons permitted on the carrier,</li> <li>- the maximum working load.</li> </ul>		